УДК 016:929 Ќулавкова, К.

АКАД. КАТИЦА ЌУЛАВКОВА
БИБЛИОГРАФИЈА (1973–2020/21)

I. Монографии

1. Благовести / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1975. – 44 стр.
2. Акт / Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга, 1978. – 49 стр. – (Наша современа поезија)
3. Нашиот согласник / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1981. – 76 стр. – (Македонска книжевност. Поезија)
4. Фигуративниот говор и македонската поезија / Катица Ќулавкова. – Скопје: Наша книга, 1984. – 278 стр.
5. Нова пот / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1984. – 75 стр. – (Современа македонска поезија)
6. Неуралгична места = Невралгични места / Катица Ћулавкова; избор и превод Душко Новаковић. – Вршац : Књижевна општина Вршац, 1986. – 97 стр.
7. Стапка и отстапка / Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга, 1987. – 204 стр. – (Есеј и критика)
8. Жедби : престапни песни / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1989. – 98, [2] стр.
9. Одлики на лириката / Катица Ќулавкова. – Скопје: Наша книга, 1989. – 320, [2] стр. – (Современа македомска книжевност)
10. Друго време : очудување на знаците / Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 1989. – 79,[2] стр. – (Современа македонска проза)
11. Дива мисла / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1989. – 158, [2] стр.
12. Жедби : престапни песни / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1989. – 98, [2] стр.
13. Копнеж по систем / Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга, 1992. – 391, [2] стр. – (Интерпретации).
14. Домино / Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга : Детска радост, 1993. – 75 стр. – Исто и: Куманово : Поткозјачки поетски средби, 1993. – 69 стр.

15. Потход и исход : начела и дела / Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 1996. – 248 стр.
16. Камен искушител / Катица Ќулавкова. – Скопје: Мисла, 1996. – 263 стр.
17. Тетратки / Катица Ќулавкова. – Скопје: Менора, 1997. – 264 стр.
18. Изгон на злото / Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 1997. – 81 стр. (Современа македонска поезија)
19. Time difference / Katica Kulavkova; [transl. by I. Čašule, T. Shapcott]. – Skopje: Зумпрес, 1998. – 132 стр. (Библиотека ИСОН)
20. Предигра / Катица Ќулавкова. – Скопје: Детска радост, 1998. – 221 стр. – (Библиотека Орфеј. Современи македонски писатели)
21. Via lasciva, Saint-Nazaire / (trad. du franc. H. Wybrands). – 1998. – Исто и: Via Lasciva / Katica Kulavkova. – Skopje: Blesok, 2001. – 28 стр.
22. Меѓусвет / Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2000. – 102 стр. – (Библиотека Небесна)
23. Метафизички немир [Звучен запис – аудио касета] / Катица Ќулавкова. – Скопје: Радио Скопје, 2000.
24. Time difference : (selected poems) / Katica Kulavkova. – Skopje: Blesok, 2001. – 45 стр.
25. Поетика лирике / Катица Ћулавкова. – Београд : Народна књига : Алфа, 2001. – 204 стр. – (Библиотека Појмовник; књ. 44)
26. Меѓусвет : (избор од поезијата, 97–00) / Катица Ќулавкова. – Скопје: Блесок, 2001. – 34 стр.
27. Мала книжевна теорија / Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2001. – 335 стр. – (Библиотека Порта)
28. L'expulsion du mal, drame poétique / Katica Kulavkova. – Skopje: Blesok, 2001. – 10 стр.
29. Expulsion du mal : poésie / Kata Kulavkova = Изгон на злото : поезија / Ката Ќулавкова; [traduit du macéd. par H.Wybrands]. – Québec : Écrits des forges; [Скопје]: Skenpoint, [2002]. – 199 стр.
30. Dorinţe : poezii eretice / Katiţa Kiulavkova; ediţie îngrijită i prefaţa de Dumitru M. Ion; traduceri de Dumitru M. Ion, Carolina Ilica. – Bucureşti : Editura Academiei Internaţionale Orient – Occident, 2003, 112 pag.
31. Е-книга во рамки на Бабилониа на романски и македонски. – Начин на пристап (URL): http://www.e-knigi.com.mk/01poetry/kulavkova/.
32. Theory of literature : introduction / Kata Kulavkova; [translated from Macedonian by Elizabeta Bakovska, Jasminka Markovska]. – Skopje: Slovo, 2004. – 279 стр. – (Logos). – Превод на делото: Теорија на литературата / Катица Ќулавкова.
33. Слеп агол / Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 2004. – 142 стр. – (Библиотека Современа македонска поезија)
34. Междинен свят / Катица Кюлавкова; [съставителство и превод от македонски език Димитър Христов]. – София: Мултипринт; Скопје: Макавеј, 2004. – 67 стр.

35. Babylonia [Звучен запис] / М. Матевски, К. Ќулавкова, В. Урошевиќ, Л. Старова. – Скопје: Културна установа Блесок, 2004. – 1 опт. диск (CD-ROM). (19 книги поезија на 19 јазици – интегрално)
36. Херменевтика на идентитети / Катица Ќулавкова. – Куманово: Македонска ризница, 2006. – 273 стр.
37. Autopsia / Kata Kulavkova; [translated by Elizabeta Bakovska, Jasminka Markoska, Matthew Jones ... et al.; photography K. Kulavkova]. – Skopje: Tri, 2006. – 125 стр.
38. Тетратки / Катица Ќулавкова. – 2. дополнето изд. – Скопје: Менора, 2006. – 264 стр. – Исто: [3. изд.]. – Скопје: Гавота, 2007. – 264 стр. – Исто: [4. изд.]. – Скопје: Менора, [2010]. – 264 стр. – Исто: [5. изд.]. – Скопје: Менора, [2012]. – 264 стр.
39. Теорија на книжевноста / Катица Ќулавкова. – (2. редактирано и дополнето изд.) – Скопје: Југореклам, Pro Littera, 2008. – 315 стр.
40. Тенок мраз / Катица Ќулавкова. – [Скопје: Макавеј], 2008. – 126 стр. – (Полица Македонска современа поезија)
41. Ерато / Катица Ќулавкова; изб. и предг. Н. Аврамовска. – [Битола: Микена, 2008]. – 336 стр. – (Македонска книжевност; 71)
42. Naked eye – byrning fire / Kata Kulavkova; [edited by Matthew Jones, Marija Jones; drawings by Miroslav Masin]. – Skopje: Блесок, 2008. – 64 стр. – (Едиција Масин; кн. 6).
43. Задоволство во толкувањето / Катица Ќулавкова. – Скопје: Макавеј, 2009. – 291 стр. – (Полица Критика, есеистика).
44. Демонот на толкувањето : [книжевност, историја, култура] / Катица Ќулавкова. – Скопје: [Македонска академија на науките и уметностите], 2009. – X, 410 стр. : илустр.
45. Делба на целоста : [поезија] / Катица Ќулавкова. – Скопје: Друштво на писателите на Македонија, 2009. – 62 + 62 стр. – (Едиција Книжевно жезло: Празник на липите). (една половина од книгата содржи поезија на Думитру М. Јон, добитник на наградата „Книжевно жезло“ за странски автор)
46. Голо око / Катица Ќулавкова = Naked eye / Katica Kulavkova; [english translation and introduction Richard Berengarten] = A l'œuil nu = A olho nu = Occhio nudo / Katica Kjulavkova; [french translations Harita Wybrands, Portuguese translations Manuel Frias Martins, Italian translations Mariangela Biancofiore] = Golo oko / Katica Ćulavkova; [croatian translations Maja Mastnak-Car, K. Kulavkova]; [cover design Vasil Filipov]. – Скопје = Skopje: Poetiki, 2010. – 184 p. – (Колекција Разноликост; T. 4 = Diversity collection; Vol. 4).
47. Бришан простор / Катица Ќулавкова; превод на англиски Бела Глигорова; преводот го уреди Метју Мекдоналд = Erased Spaces / Katica Kulavkova; translated into English by Bela Gligorova; proofread by Matthew McDonald. – Скопје: Културна установа Блесок = Skopje:

Cultural Institution Blesok, 2011. – 119 стр. – (Едиција ЕваТас; кн. 8 = Edition EvaTas; book 8).
48. Erato / Katica Kulavkova; translation from Macedonian Zoran Ančevski. – [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – 218 p. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 71).
49. Soifs / Katica Kulavkova; traduit par Harita Wybdrands. – Struga: [Struga Poetry Evenings], 2011. – 109 p. – (The „Pléiades“ Series).
50. Македонски искушенија и други огледи / Катица Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2012. – 325 стр. – Катица Ќулавкова: био-библиографска белешка, 323–325.
51. Жедби [Електронс. извор] : престапни песни / Катица Ќулавкова. – Скопје: ЈУ Градска библиотека „Браќа Миладиновци“, 2012. – 1 опт. диск (DVD). – (Едиција Дигитални изданија од наградени поетски книги на Струшките Вечери на Поезијата: 1989).
52. Кога ни гореше под нозете : книга поезија / Катица Ќулавкова. – Скопје: Poetiki, 2013. – 163 стр. – Предговор: Како настана оваа поетска книга / Катица Ќулавкова: 5–11.
53. Когда у нас горело под ногами / Катица Кюлавкова; перевод с мак. на русс. О. Панькиной. – Скопье: Poetiki, 2013. – 243 стр. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Коллекция многоликость международный ПЕН-клуб; т. 7 = Diversity collection of PEN international; vol. 7).
54. Балкан код : избор есеи за македонското прашање и балканските состојби / превод на англиски група преведувачи; лектура Метју Џонс и Метју МекДоналд. – [2013].
55. Хаику елегии / Катица Ќулавкова; [превод на англиски Игор Поповски] = Haiku elegies / Katica Kulavkova; [translated Igor Popovski]. – Скопје = Skopje: Poetiki, 2014. – 94 стр. – (Колекција Разноликост; Т. 10 = Diversity collection; Vol. 10). – Песни на мак. јазик со напореден препев на англ. јазик
56. Сонот е живот : 1001 фикција / Катица Ќулавкова. – Скопје: Поетики, 2014. – 298 стр. – (Колекција Разноликост на меѓународниор ПЕН; Т. 11 = Diversity collection of PEN international; Vol. 11)
57. Crna mjesečina : antologijski izbor pjesama / Katica Ćulavkova; [s makedonskog prevela Maja Mastnak-Car]. – Zagreb: Spectrum – makedonsko-hrvatska udruga za promicanje kulturnih vrijednosti i veza, 2015. – 80 str. – Pogovor: Katica Ćulavkova – strast za poezijom / Maja Mastnak-Car: str. 75–78.
58. Златен пресек / Катица Ќулавкова. – Скопје: Матица македонска, 2015. – 157 стр.
59. Отворена поетика / Катица Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2016. – VIII, 409 стр.
60. Ерато [Звучен запис] / Катица Ќулавкова; [наратор Давид Ромевски]. – Скопје: Наратива, 2016. – 1 опт. диск (ЦД-РОМ).

61. Балкански парадокси [Електрон. извор] / Катица Ќулавкова. – Скопје: Македоника – Фондација за негување на македонското културно наследство, 2016. – Начин на пристап (URL): http://www.makedonika.mk/ShareBook.aspx?id=10765 (прист. 05.05.2016).
62. Македонски волнени времиња / Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2017. – 314 стр. (книга интервјуа)
63. Балкански наративи / Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2018. – 310 стр.
64. Поредокот на слободата : интерпретативен синкретизам / Катица Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2019. – 443 стр.
65. Балкански наративи / Катица Кюлавкова; превод от мак. на бълг. Марияна Стамова; ред. Йорданка Бибина. – София: Скайуей публикейшънс, 2019. – 398 стр.
66. Мои страсти, мои страданија / Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2019. – 155 стр.
67. Çıplak Göz : şiir / Katitsa Külavkova; çeviri M. Leontik, M. Kansu. – İstanbul: Usar, 2019. – 96 say.
68. Nekoč hčerka / Katica Kulavkova; v slov. jezik prev. Lara Mihovilović. – Ljubljana: Beletrina, 2019. – 45 str. – (Dnevi poezije in vina [Ptuj, Slovenija]).
69. Conversation and Memory : a Dialogic Narrative Contextualisation of Liminal Identity / Katica Kulavkova, Jasmina Ilievska-Marjanovic. – Beau Bassin, Mauritius: LAP Lambert, 2020. – VIII, 50 p.
70. Сите лица на речта : (беседи) / Катица Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2020. – 287 стр.

II. Приредени монографии, предговори и поговори

1. Развојот на научно-истражувачката работа / [ред. Киро Буровски, Петре Бакевски, Ристо Лазаров, Кирил Темков, Катица Ќулавкова]. – Скопје: Комунист, 1982. – 91 стр.
2. Сознајните аспекти на книжевноста: XXI и XXII Рацинови средби / [ред. одбор Катица Ќулавкова... и др.]. – Титов Велес: Советот на Рациновите средби, 1984/85. – 280 стр.
3. Македонските манифести, 1985 (спец. број на „Стремеж“).
4. Одекот на андалузиската елегија / Катица Ќулавкова // Сребре и јас / Х[уан] Р[амон] Хименес; [прев. од шпан. В. Чашуле]. – Скопје: Детска радост, 1986. – Стр. 169–173. – Исто и во: Сребре и јас / Хуан Рамон Хименес. – Скопје: Детска радост, 1986. – стр. 169–175. – Исто и: Скопје: Детска радост, 1999.
5. Сознајните аспекти на книжевноста / XXI и XXII Рацинови средби; [ред. одбор Катица Ќулавкова, Раде Сиљан и Тихо Најдовски; сост.

на резимеата Л. Ежова-Гулеска; прев. на франц. резимеа П. Матковска; прев. на рус. резимеа Т. Стефановска]. – Скопје: Совет на Рациновите средби, 1987. – 280 стр.
6. Трепет / Десанка Максимовиќ; [избор и погов. Катица Ќулавкова; прев. и преп. Блаже Конески ... и др.]. – Скопје: Наша книга, 1988. – 102 стр. – (Едиција Свет и време). – Поговор: Лирска чувствителност, опојност и самобитност: кон лириката на Десанка Максимовиќ: стр. 95–101.
7. Поезијата и јазикот = Poetry and language / приред. Катица Ќулавкова. – Струга: Совет на Струшките вечери на поезијата, 1988. – 75 стр. – (Едиција Симпозиум; бр.7)
8. Маски / Матеја Матевски; избор и предговор Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга, 1992. – 192 стр.; 21 см. – (Македонска книжевност).
9. Хипнос, онеирос, логос / Катица Ќулавкова // Соновник со хороскоп / Снежана Штрковска. – Скопје: Штрк, 1993. – стр. 5–7. – (Библиотека Книга за секого). – Исто и во: [2. изм. и доп. изд.]. – Скопје: Штрк, 2000. – Исто и: 3. дополнето изд. – Скопје: Штрк, 2004. – (Библиотека Книга за секого)
10. Зреење на песната : обид да се реконструираат развојните творечки начела во лирската поезија на Ацо Шопов / Катица Ќулавкова // Поезија / Ацо Шопов; приредила и предговор Катица Ќулавкова. – Скопје: Македонска книга, 1993. – стр. VII–XLII.
11. Поетика на преустројства / Катица Ќулавкова // Отсуството на Благиот / Вера Чејковска. – Скопје: Македонска книга, 1993. – стр. V–XVIII.
12. Поетика на секојдневното и ласцивното / Катица Ќулавкова // Овошје & зеленчук / Ерика Јонг; препев на мак. јазик Гане Тодоровски. – Скопје: Детска радост, 1996. – стр. 7–9.
13. Црни овци : антологија на светскиот расказ / избор, уводни белешки и био-библиогр. податоци Катица Ќулавкова; [превод на мак. јазик Б. Благоески ... и др.]. – Скопје: Детска радост, 1996. – 206 стр. – Предговор: Моќта на расказот: стр. 7–13.
14. Феминистички стратегии : зборник на текстови / приред. Катица Ќулавкова. – Скопје: Сигмапрес, 1998. – 184 стр.
15. Теорија на книжевноста : увод / Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 1999. – 263 стр. – (Библиотека Критика и есеистика)
16. La nostalgie de l'éternité, le fluide de la mémoire : vers la poésie d'Yves Bonnefoy, traduite et présentée en macédonien / Katica Culavkova; traduit du macéd. par H. Wybrands = Носталгија по вечноста, флуид на меморијата : кон поезијата на Ив Бонфоа, преведена и претставена на македонски јазик / Катица Ќулавкова // Поезија / Ив Бонфоа; избор на песните П. Гилевски, И. Бонфоа; [преп. П. Гилевски...и др.] = Poesie / Yves Bonnefoy; choix des poémes P. Gilevski, Y.

Bonnefoy; [trad. Paskal Gilevski... и др.]. – Струга: Струшки вечери на поезијата = Seirées poétiques de Struga, 1999. – стр. 273–290.

17. Shkrim i sigurt femëror / Katica Qulafkova // Fjalë çelës (përmbledhje poezish) / Vesna Acevska; [përktheu Xhabir Ahmeti]. – Shkup: Flaka, 1999. – стр. 5–16.
18. Тајна одаја : антологија на македонскиот расказ на XX век / избор, предговор и ред. Катица Ќулавкова. – Скопје: Три, 2000. – XXXVI, 372 стр. – (Библиотека Планета)
19. Македонскиот есеј / [избрала] Катица Ќулавкова. – Прилеп: Стремеж, 2000. – 308 стр.
20. Поетска сага / Катица Ќулавкова / Година-миг / Фиља Јанаки. – Скопје: Зумпрес, 2000. – 311 стр. – (Библиотека Исон). – стр. 305–308.
21. Македонскиот есеј / [избрала] Катица Ќулавкова. – Прилеп: Стремеж, 2000. – 308 стр.
22. Апологија на меморијата и приказната / Катица Ќулавкова // Питачот од Ерусалим : роман / Ели Визел; [прев. од франц. Б.-Краш Велковски]. – Скопје: Македонско-израелско друштво за пријателство и соработка, 2001. – стр. 5–9.
23. Maketa : savremena makedonska kratka priča / priredila Katica Ćulavkova; prevela G. Stojkovska. – Beograd: Otkrovenje: Srpski PEN centar, 2001. – 189 стр. – (Biblioteka Pan; knj. 6). – Предговор: Red i bezređe preobražaja: стр. 5–14.
24. Caesarean cut : Macedonian short stories / selected by Kata Ќulavkova; [transl. by . Bakovska ... [et al.]. – Skopje: Blesok: Macedonian P.E.N. Centre, 2001. – 228 стр. – Предговор: Poetics of narrow space: стр. 5–14.
25. Balkan literatures / [this issue was edited by Z. Ančevski and K. Ќulavkova. – Skopje: Blesok : Macedonian P.E.N. Centre, 2001. – 293 стр. – (The Macedonian P.E.N. review)
26. Македонската поезија во светот = Macedonian poetry in the world / [сост.] В. Смилевски. – Скопје: Дијалог, 2002. – 230 стр. – (Едиција Релации)
27. Херменевтика и поетика / приредила Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 2003. – XIII, 323 стр. – (Библиотека Хрестоматии). – Предговор: Херменевтиката и атопичноста на книжевниот текст / Катица Ќулавкова, I–[XIII].
28. Теорија на интертекстуалноста / приредила Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 2003. – XI, 395 стр. – (Библиотека Хрестоматии). – Предговор: Подемот на теоријата на интертекстуалноста / Катица Ќулавкова, I–X.
29. Пофалба за Невена Стефанова и нејзиниот Мистичен пат : [поговор] // Мистичен пат / Невена Стефанова; [превод од бугарски јазик Матеја Матевски, Глигор Стојковски]. – Скопје: Култура, 2003. – (Библиотека Меридијани), 115–122.

30. Ведрата страна на непокорот : карикатурата како облик на критичко помнење на минатото, македонската карикатура : предговор / Катица Ќулавкова // Што ми е мило мамо војвода да бидам : илустрирани народни песни / Георгиевски Мирослав. – Скопје: Остен, 2003.
31. Дослухот меѓу обликот и суштината : краток пролог за краткиот роман / Катица Ќулавкова // Бедни луѓе / Ф. М. Достоевски; [превод од руски Симон Дракул]. – Скопје: Слово, 2003. – (Антологија на светскиот краток роман; [1]), I–X.
32. Проза од Македонија / приредила Ката Ќулавкова; [превод Ресул Шабани, Фахри Али] = Prozë nga Maqedonia / përgditi Kata Qulafkova; [përkthim Resul Shabani, Fahri Ali] = Makedonya nesiri / hazirlayan Kata Külafkova; [çeviri Resul Şabani, Fahri Ali]. – Скопје: Ми-Ан, 2004. – 176 стр.
33. Живо дело / Димитар Митрев; избор, приредување и предговор Катица Ќулавкова; [фотографии Горан Десковски]. – Скопје: Ѓурѓа, 2004. – 313 стр. : слики (црно/бели и колор). – (Едиција Јубилар) (Независни изданија / Ѓурѓа). – Предговор: Поетиката на отпорот на Димитар Митрев и македонската културна меморија / Катица Ќулавкова, 7–28.
34. Идентитети : списание за политика, род и култура / [уред. одбор Катерина Колозова, Катица Ќулавкова... и др.]. – Т. 3, бр. 2 (зима 2004). – Скопје: Истражувачки центар за родови студии, Институт Евро-Балкан = Identities : journal for politics, gender and culture / [edit. board Katerina Kolozova, Katica Kulavkova... et al.]. – Skopje: Research Center in Gender Studies, Euro-Balkan Institute. – Vol. 3, no. 2. (winter 2004). – Предговор = Foreword: Секогаш единствена, луцидноста на оксиморонот = Always Unique, the Lucidity of the Oxymoron / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova, 103–127. (специјален број посветен на Жак Дерида)
35. Искушение : време на невреме / Катица Ќулавкова // Турмант : роман / Алина Апостолска; [превод од француски јазик и поговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Ѓурѓа, 2004, сор. 2000. (Едиција Меридијани) (Независни изданија / Ѓурѓа), 203–207.
36. Животот и делото на Ацо Шопов : меѓународен научен собир по повод 80-годишнината од раѓањето на Ацо Шопов : Скопје, 5–6 ноември 2003 година / [уредувачки одбор Г. Тодоровски претседател, К. Ќулавкова, В. Смилевски]. – Скопје: МАНУ, 2005. – 281 стр.
37. Дијалог на интерпретации / приредиле Катица Ќулавкова, Жан Бесиер, Филип Дарос. – Скопје: Ѓурѓа, 2005. – 405 стр. – (Независни изданија / Ѓурѓа) (Едиција Меридијани). – Предговор: Книжевноста и проектот на херменевтиката : [предговор] / Катица Ќулавкова.
38. Антологија на македонската поезија на 19-тиот и 20-тиот век / уредиле Катица Ќулавкова, Георги Старделов, Слободан Мицковиќ. – Атина: Анти, 2005.

39. [Едиција] Антологија на светскиот краток роман / избор Димитар Башевски; предговор Катица Ќула[в]кова. – Скопје: Слово, 2005. – Романи: [Исповед на една маска / Јукио Мишима. – 230 стр. Песјо срце / Михаил Булгаков. – 154 стр. Срцето на темнината / Џозеф Конрад. – 144 стр. Смрт во Венеција / Томас Ман. – 111 стр. Додека умирав / Вилијам Фокнер. – 195 стр.].
40. Света поетска реч за светлоста : [поговор] / Катица Ќулавкова = A holy poetic word about the light : [backward] / Katica Kulavkova // Осмиот ден / Софија Грандаковска; [препев на англиски јазик Дејан Георгиевски] = The eighth day / Sofija Grandakovska; [translation from Macedonian by Dejan Georgievski]. – Скопје: Икона = Skopje: Ikona, 2005, 98–101.
41. Сенка на пеколот : [поговор] / Катица Ќулавков // Песни / Александрос Панагулис; [превод од грчки Емилија Мајсторова]. – Скопје: Просветно дело, Редакција Детска радост, 2005. – (Библиотека Современа балканска поезија), 191–202.
42. Балканска слика на светот : зборник од меѓународната научна работилница одржана во Скопје на 5–6 декември 2005 година / приредувач Ката Ќулавкова; [уред. одбор К. Ќулавкова претседател, З. Тополињска, М. Ѓурчинов; превод на трудовите од англ.јазик М. Топузовска, Ј. Илиевска, превод на трудовите од полски јазик С. Миленковска, Л. Мјодински, З. Димоски, превод на трудовите од срп. јазик М. Топузовска]. – Скопје: МАНУ, 2006. – 524 стр. – Предговор: Цивилизациска оска / К. Ќулавкова, [9]–12.
43. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 1, Violence & Art / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: [Macedonian Academy of Sciences and Arts], 2007. – 299 p. – Preface: The Poetics and Hermeneutics of Violence : preface / Kata Kulavkova, 11–17.
44. The Linguistic Rights of Minorities : proceedings from the T&LRC of International PEN Meeting, 16.09.2006, Ohrid, R. Macedonia / [edited by Kata Kulavkova]. – Skopje: Translation and Linguistic Rights Committee of International PEN, 2007. – 159 p.
45. Поимник на книжевната теорија / приредувач Ката Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2007. – XV, 669 стр. – Предговор: Како настана Поимникот на книжевната теорија: стр. IX–XV.
46. Интерпретации : Европски истражувачки проект за поетика и херменевтика (ЕППХ) на Македонската академија на науките и уметностите : меморија & интерпретација : специјално издание / приредувач Ката Ќулавкова; [превод од англиски и од француски Наташа Аврамовска, Љубица Спасковска, Владимир Мартиновски = translators from English and Francaise Natasa Avramovska, Ljubica Spaskovska, Vladimir Martinovski]. – Скопје: МАНУ = Skopje: MASA, 2008. – 349 стр.: илустр. – Предговор: Толкување на естетизираната културна меморија: стр. 9–13.

47. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 2, Memory & Art / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: MASA, 2008. – 437 p. – Preface: The rhetoric of memory: the figures of remembering : preface / Kata Kulavkova, 11–15.
48. Уметноста на танцот : од меѓународната конференција „Танцот како експресија на културните разноликости“, под покровителство на УНЕСКО, во организација на Интерарт Културен центар, одржана во Скопје, МАНУ, 6–7.12.2007 / уредила [и пролог] Ката Ќулавкова; [предговор Рисима Рисимкин]. – Скопје: Интерарт Културен центар, 2008 = The Art of Dance : from the International Conference “Dance as an expression of cultural diversities”, supported by UNESCO, organized by Interart Cultural Centre held in Skopje, MANU, 6–7 December, 2007 / edited [and prologue] by Kata Kulavkova; [preface Risima Risimkin]. – Skopje: Interart Cultural Centre, 2008. – 206 стр. – Пролог: Танцот – уметност од повисок ред : пролог на приредувачот на книгата Уметноста на танцот / Катица Ќулавкова, 8–12.
49. Свет во мало : антологија на светскиот класичен расказ / приредувач Катица Ќулавкова. – Скопје: Југореклам : Про литера, 2008. – 429 стр. – Предговор: Свет во мало : предговор кон антологискиот избор од светскиот расказ на XIX и XX век / Катица Ќулавкова, 7–14.
50. Херменевтика на новата македонска книжевност / Георги Старделов; избор и предговор Катица Ќулавкова. – [Битола: Микена, 2008]. – 508 стр. (Македонска книжевност; 104). – Предговор: Херменевтичкиот идентитет на Георги Старделов : херменевтика на сушноста / Катица Ќулавкова, 5–27.
51. Мартинки / Весна Ацевска; избор и предговор Катица Ќулавкова. [Битола: Микена, 2008]. – 202 стр. (Македонска книжевност; 75). – Предговор: Тивко вкрстување на световите во поезијата на Весна Ацевска : предговор кон изборот „Мартинки“ / Катица Ќулавкова, 5–[15]. – Истиот предговор и во: Стремеж. – год. 54, бр. 5/6 (2008), 59–67.
52. Раѓањето на зборот / Ацо Шопов; избор и предговор Катица Ќулавкова. – [Битола : Микена, 2008]. – 201 стр. (Македонска книжевност; 16). – Предговор: Завештанијата на Ацо Шопов / Катица Ќулавкова, 5–15.
53. Кодот на македонската книжевна историја / Димитар Митрев; избор и предговор Катица Ќулавкова. [Битола: Микена, 2008]. – 268 стр. (Македонска книжевност; 102). – Предговор: Улогата на Митрев како толкувач на македонската книжевна и културна историја / Катица Ќулавкова, 5–16.
54. Ликовниот код на Илија Пенушлиски : умножување на перспективата на сликата и создавање слика во слика, свет во свет / Катица Ќулавкова = The artistic code of Ilija Penusliski : the multiplication

of the perspective of a painting and the creation of a painting within a painting, a world within a world / Katica Kulavkova // Илија Пенушлиски / [предговор Катица Ќулавкова, Кирил Пенушлиски; фотографии Рубен Ќамилов, Роберт Јанкуловски; превод на англиски јазик Кирил Пенушлиски]. – Скопје: Културно информативен центар, 2008 = Ilija Penušliski / [preface Katica Kulavkova, Kiril Penušliski; photos Ruben Kamilov, Robert Jankulovski; translation into English Kiril Penušliski]. – Skopje: Cultural informative center, 2008. (изложбен каталог)

55. Акрибичен приказ на научно достапните и перцептибилни типови молитва / Катица Ќулавкова // Говорот на молитвата / Софија Грандаковска. – Скопје: Премин, 2008. (Едиција Православна периодика), IX–XII.
56. Свет во мало : антологија на светскиот класичен расказ / приредувач Катица Ќулавкова; [превод Македонка Божиновска ... и др.]. Скопје: Југореклам, Про литера, 2008. – 429 стр.
57. Предговор кон специјалниот двоброј на списанието Прилози 2008, посветено на јубилејот – 80 години од раѓањето на академик Милан Ѓурчинов / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA): зборник на трудови во чест на академик Милан Ѓурчинов. – XXXIII–XXXIV, 1–2 (2008–2009), [7]–14.
58. Поетика Шаламун : сеќавајќи се на едно време и на Томаж Шаламун / Катица Ќулавкова = Šalamun poetics : remembering a time and Tomaž Šalamun / Katica Kulavkova // Одбрани песни / Томаж Шаламун; превод од словенечки на македонски Лидија Димковска, Ристо Василевски = Izbrane pesmi = Selected poems / Tomaž Šalamun; translated from Slovenian into Macedonian Lidija Dimkovska, Risto Vasilevski. – Струга: Струшки вечери на поезијата = Struga: Struga poetry evenings, 2009, 10–20.
59. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 3, Black Arab as a Figure of Memory / edited by Kata Kulavkova. Skopje: MASA, 2009. – Preface: An Arabesque for the Black Arab, Bolen Dojcin and White Angelina : preface / Kata Kulavkova, XI–XVIII.
60. Les legs d'Aco Šopov / Katica Kulavkova // Geburt des wortes = Naissance de la parole : [selected poems] / Aco Šopov; Gedichte überztz aus dem Makedonischen von Ina Jun Broda = traduit du macédonien par Jasmina Šopova et Edouard J. Maunick. – Struga : Soirées poétiques de Struga = Struga Poesieabende, 2010. (The Pléiades series), 75–85.
61. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 4/5, New Literary Theory and Hermeneutics / edited by Katica Kulavkova, Natasha Avramovska. – Skopje: MASA, 2011. – 426 p. – Foreword / Katica Kulavkova, 11–16.

62. Книга на времето : современа ароманска поезија / приредувачи Лилјана Николова Петровиќ, Катица Ќулавкова, Димо Н. Димчев = Cartea a chirolui : puezii armãneascã contemporanã / apriduseri Liljana Nikolova Petrović (alias Lila Cona), Catitsa Culavcova, Dimo N. Dimčev (alias Dina Cuvata). Скопје = Skopje: Poetiki, 2011. – 221 стр. (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН; Т. 5 = Diversity Collection of PEN International; Vol. 5). – Предговор: Поезијата и востановувањето на историската приказна / Катица Ќулавкова = Puiziea shi uidisearea-a pirmiflui tsi va s-facã isturii / Catitsa Culavcova; armãnipseari Dina Cuvata (Dimo N. Dimčev), 12–39. – Истиот предговор и во: Документи. – год. VII, бр. 1 (28) (2011), 41–47.
63. Дарба да се забележат сличностите / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 22 (2011), 9.
64. Poetika Šalamun / Katica Kjulavkova; prevedla Namita Subiotto // Kdaj / Tomaž Šalamun; izbrala Tomaž Šalamun in Aleš Šteger. [Ljubljana: Študentska založba, 2011]. – (Knjižna zbirka Beletrina), [971]–979.
65. Aco Šopov's legacies : a foreword to Aco Šopov's poetry selection The word's nativity / Katica Ќulavkova // The word's nativity / Aco Šopov; translation from Macedonian Perica Sardžoski. [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 16), 11–19.
66. A subtle intertwining of worlds in Vesna Acevska's poetry : introduction to the selection of poems (2008) / Katica Kulavkova // Martinki / Vesna Acevska; translation from Macedonian Elida Bahtijaroska. – [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 75), 7–15.
67. Introduction : Mitrev's role as interpreter of Macedonian literary and cultural history / Katica Kulavkova // The code of Macedonian literary history / Dimitar Mitrev; translation from Macedonian Nikolina Utkovska. [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 102), 9–17.
68. Georgi Stardelov's hermeneutic identity: the hermeneutics of essence / Katica Kulavkova // Hermeneutics of the contemporary Macedonian literature / Georgi Stardelov; translation from Macedonian Marija Jones. – [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 104), 9–21.
69. Антологиските автори и раскази на 19 и 20 век (предговор кон второто издание на антологискиот избор од светскиот расказ на 19 и 20 век Црни овци) / Катица Ќулавкова // Црни овци : антологија на светскиот расказ. [2. изд.]. – Скопје: Просветно дело, Редакција Детска радост, 2012. (Библиотека Лектирни изданија), 5–14.
70. Од збор кон дело: Словото како чин на збиднување и на облагородување / Катица Ќулавкова // Плодоносна девственост / Митропо-

лит Струмички Наум. – Велјуса [Манастир Воведение на Пресвета Богородица Елеуса], 2012. (Библиотека Воведение), I–XXIII.

71. Влезот и излезот од лавиринтот на книжевната теорија / Катица Ќулавкова // Книжевна теорија : сосема краток увод / Џонатан Калер; [превод од англиски Кристина Димовска; редакција на преводот Катица Ќулавкова]. Скопје: Poetiki, сор. 2012. (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН; Т. 6), IX–XVII.
72. Предговор / Катица Ќулавкова // Македонската книжевност во контекст на издавачката дејност во Република Македонија : (1991–2007) / Билјана Туџаровска-Ќупева. – Скопје: ВиГ Зеница, 2012, 5–7.
73. Писмата на Аријадна Сергеевна Ефрон и на Борис Леонидович Пастернак : (преписката од периодот 1948–1957) : (поговор) / Катица Ќулавкова // Преписка / Аријадна Ефрон и Борис Пастернак; [превод од руски јазик Оливера Павловиќ]. – Скопје: Конгресен сервисен центар; Битола: Микена; Скопје: Макавеј, 2012. (Едиција Ѕвезди на светската книжевност), [169]–175.
74. Под закрилата на Ерос : (поговор) / Катица Ќулавкова // Дафнид и Хлоја / Лонго; [превод од старогрчки јазик Ивица Весов; поговор Катица Ќулавкова]. Скопје: Конгресен сервисен центар; Битола: Микена; Скопје: Макавеј, 2012. (Ѕвезди на светската книжевност; 45), [95]–104.
75. „Горски венец“ на македонски јазик, прочитан од временска и вредносна дистанца : по повод 200 годишнината од раѓањето на Петар II Петровиќ Његош (1813–1851) / Катица Ќулавкова // Горски венец : фототипно издание на првиот превод на македонски јазик од Блаже Конески, издаден во 1947 година / Петар Петровиќ Његош. – Скопје: МАНУ, 2013, V–XVIII.
76. Поетско-реторичките перформанси на Ристо Лазаров / Катица Ќулавкова // Светилничар / Ристо Лазаров. – Скопје: Везилка, 2013. – (Поезија; кн. 3), 141–145.
77. Предговор / Катица Ќулавкова // Високото образование во 21 век : Република Македонија и европските перспективи / Емилија Туџаровска-Ѓорѓиевска. – Скопје: ВиГ Зеница, [2013], 9–10.
78. Поетски обред на повикување на дожд, мир и благодат / Катица Ќулавкова // Во време на суша / Ричард Беренгартен; превод од англиски Лидија Николова; препев и редакција Катица Кулавкова. – Скопје: Poetiki, 2013, сор. 2011. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН; т. 9 = Diversity collection of PEN international; vol. 9), VII–XVI.
79. Misija jednog sculpteur revolté = Мисия однога sculpteur revolté = La missione di uno sculpteur revolté = La mission d’un sculpteur revolté = Mission of a sculpteur revolté = Mission eines sculpteur revolté = [の使命 sculpteur revolté] / Ćulavkova, K. // Dragan Radenović : [katalog za izložbu, Podgorica, oktobar 2013]. – Podgorica: [Univerzitet Donja

Gorica], 3–9. (текстот е објавен во превод на црногорски/српски, руски, италијански, француски, германски, англиски и јапонски јазик).

80. Сликарството на Фехим Хусковиќ / Катица Ќулавкова // Поетски слики : каталог на самостојната изложба на слики, Уранија, Скопје: Поетики, август 2013.
81. The Lyre and Lyricism of the Lyricist : the Poetry of Mateja Matevski / Katica Ќulavkova = Лирата и лиризмот на лиричарот : кон поезијата на Матеја Матевски / Катица Ќулавкова // Копнеж по целина / Матеја Матевски; [уредник-координатор К. Ќулавкова; гл. и одг. уредник Т. Серафимовски; избор на песните В. Урошевиќ; превод на англиски јазик З. Анчевски] = Longing for the whole / Mateja Matevski; [editor-coordinator K. Ќulavkova; editor-in-chief T. Serafimovski; selection V. Urosheviќ; translation into english Z. Anchevski]. – Скопје: МАНУ, Фондација „Трифун Костовски“ = Skopje: MASA, Trifun Kostovski Foundation, 2014, 38–51.
82. Проза / Блаже Конески; приредила Катица Ќулавкова; соработници Кристина Димовска, Билјана Јоновска, Нада Георгиева. – Скопје: МАНУ, 2014. – 364 стр. (Целокупни дела на Блаже Конески : критичко издание / Милан Ѓурчинов; т. 4 = The complete works of Blaže Koneski: a critical edition / Milan Ǵurčinov; vol. 4). [Предговор и поговори со забелешки] / Катица Ќулавкова.
83. Кога пируваат суетите : (поговор) / Катица Ќулавкова // Огномет од суети / Том Волф; [превод од англиски јазик Софија Главинова-Јовановска; поговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Конгресен сервисен центар : Макавеј; Битола: Микена, 2014. (Едиција Ѕвезди на светската книжевност), [651]–656.
84. Occupy poetry / Катица Ќулавкова // Тој ме повлече со невидлив конец : [(поезија)] / Наташа Сарџоска. – Скопје: Поетики, 2014. (Diversity = Diversitë = Diversidad = Разноликост : колекција за поезија, фикција и есеј на Меѓународниот ПЕН) (Едиција Occupy poetry!), 57–60.
85. Реализмот, боваризмот и модернизмот на Гистав Флобер / Катица Ќулавкова // Госпоѓа Бовари / Гистав Флобер; [превод од француски јазик Јован Таковски; поговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Конгресен сервисен центар; Битола: Микена; Скопје: Макавеј, 2014. (Ѕвезди на светската книжевност), [317]–327.
86. Критичарите рекоа / Катица Ќулавкова // Куќичка за птици-преселници / Ѓоко Здравески. – 2. изд. – Скопје: Антолог, 2014. (Библиотека Огнови; кн. 10), [57]–62.
87. Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : балкански идентитети : текстови од Првата научна конференција во рамки на проектот „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / приредувачи Катица Ќулавкова, Милена Божикова. –

XL, 1–2 (2015). Предговор: Кон Балкански идентитет/и / Катица Ќулавкова, [V]–X.

88. Стварноста постои, ајде да се соочиме со неа : поговор кон македонското издание на книгата Несвесна цивилизација на Џон Ралстон Сол / Катица Ќулавкова // Несвесна цивилизација / Џон Ралстон Сол; [превод од англиски Игор Поповски ... и др.; редакција на преводот Катица Ќулавкова]. – Скопје: Поетики, 2015. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Diversity collection of PEN International), 215–222.
89. Како дома / Катица Ќулавкова // Дванаесет руски поети / избор подготвен од Екатерина Турчанинова; превод на македонски Тања Урошевиќ; [предговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Поетики, 2015. (Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост : Diversity collection of poetry, fiction and essay of PEN International; т. 13), 9–12.
90. Поговор / Катица Ќулавкова // Бахтин и стилското разногласие во македонската литература / Искра Тасевска Хаџи-Бошкова. – Скопје: Македоника литера, 2015, 253–257.
91. Македонската глаголица : етика и естетика на азбуката / Катица Ќулавкова // Македонската глаголица / Ѓорги Поп-Атанасов. – Скопје: МАНУ, 2015, I–XI. – Достапно и на (URL): www.diversity.org.mk.
92. Македонската глаголица : графичка мапа на Трајче Блажевски и Фехим Хусковиќ / уредник и автор на текстот Катица Ќулавкова. – Скопје: Поетики – Канцеларија на Меѓународниот ПЕН и редакцијата на „Разноликост“, 2015. – 8 стр. (каталог за Илустративниот приказ на мапата на македонската глаголица, Охрид, 26 јули 2015)
93. Постмодернистичката епистоларна метафикција на Луан Старова / Катица Ќулавкова // Потрага по Елен Лејбовиц : епистоларен роман / Луан Старова. – Скопје: Дијалог, 2015. (Едиција Избрани дела / Луан Старова. Балканска сага), 7–12.
94. Балкански идентитет/и : прилози од научноистражувачкиот проект „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / [приред. К. Ќулавкова, М. Божикова]. – Скопје: МАНУ; София: БАН, 2016. – XII, 243 стр. – Предговор: Кон балкански идентитет/и, [V]–X.
95. Некои одлики на поезијата на Димитар Башевски / Катица Ќулавкова // Скршнувања / Д. Башевски; поговор К. Ќулавкова. – Скопје: Слово, 2016 (Едиција Поезија), 67–83.
96. Графичка мапа на глаголицата / Катица Ќулавкова // Графичка мапа на глаголицата : Скопје, 24.05.2016 / Трајче Блажевски, Феџим Хусковиќ. – Скопје: МАНУ, 2016, [2]. (каталог)
97. Жива книга: поетика на магичен реализам : поговор кон романот Рапави стихови на Милован Стефановски / Катица Ќулавкова // Рапави стихови : (роман) / Милован Стефановски. – Скопје: Везилка 2011, 2016, 319–328.

98. Кодот на македонската книжевна историја [Звучен запис] / Димитар Митрев; избор и предговор Катица Ќулавкова; [наратор Петар Цветковски]. – Скопје: Наратива, 2016. – 1 опт. диск (ЦД-РОМ). – Предговор: Улогата на Митрев како толкувач на македонската книжевна и културна историја / К. Ќулавкова.
99. Митокластиката на Маргарет Атвуд / [Катица Ќулавкова] = The mythoclasm of Margaret Atwood / [Katica Kulavkova] // Selected poems / Margaret Atwood; selected by the author; translation from English into Macedonian by Zoran Ančevski; foreword Katica Kulavkova = Одбрани песни / Маргарет Атвуд; избор од авторот; превод од англиски на македонски Зоран Анчевски; предговор Катица Ќулавкова. – Struga: Struga poetry evenings = Струга: Струшки вечери на поезијата, 2016, 10–35.
100. Горски венец на македонски јазик, прочитан од временска вредносна дистанца / Катица Ќулавкова // Горски венец / Петар Петровиќ Његош; [препев Блаже Конески; поговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Арс студио, 2016. (Ѕвезди на светската книжевност), [125]–134.
101. Динамика на културните процеси : трансфер и памет / състав. и науч. ред. М. Божикова, К. Кюлакова. – София: Изд. на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2017. – 235 стр. – Предговор кон вториот том од заедничкиот научно-истражувачки проект меѓу МАНУ и БАН „Културна интеграција и стабилност“ : (2014 – 2016) / К. Ќулавкова: стр. 10–13. (изд. од научноистражувачки проект меѓу МАНУ и БАН)
102. Критички методи и толкувања : [хрестоматија од Проект на МАНУ] / приред. и ред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ. (во печат)
103. Оглед за музиката: кон книгата на Нада Поп-Јорданова Музика и емоции / К. Ќулавкова // Музика и емоции / Н. Поп-Јорданова. – Скопје: МАНУ, 2017. – стр. [5]–9. (предговор)
104. Херменевтичкиот идентитет на Георги Старделов : херменевтика на сушноста / К. Ќулавкова // Херменевтика на новата македонска книжевност [Звучен запис] / Г. Старделов; [нарат. В. Синадиновска]. – Скопје: МТСП, 2017. – 1 CD-ROM. – Користено е изд. на Микена, Битола, 2008. (предговор)
105. Роман на залез, роман за залезот : (кон романот „Круг“ на Димитар Башевски) / К. Ќулавкова // Круг / Д. Башевски. – Скопје: Слово, 2017. – (Библ. Македонски роман). – стр. 189–202. Исто во: МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – год. III, бр. 1–2 (2017), стр. [307]–315. (поговор)
106. Поетика на урбани амбиенти / К. Ќулавкова // Три дена во Париз : (раскази) / Е. Крстески. – Скопје: Или-или, 2017. – (Ед. Проаза). – стр. [131]–137. (поговор)
107. Критички методи и толкувања / приред. и струч. ред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2018. – 2 св. (434, 457 стр). – Предговор: Критичките

методи во контекст на толкувањето на книжевноста : (книжевната херменевтика: теорија и практика): стр. [9]–13.

108. Црни овци : антологија на светскиот расказ / [избор К. Ќулавкова]. 3 изд. – Скопје: Просветно дело, Редакција Детска радост, 2018. – 298 стр. (Библиотека Лектирни изданија). – Предговор: Антологиските автори и раскази на 19 и 20 век : (предговор кон второто издание на антологискиот избор од светскиот расказ на 19 и 20 век Црни овци): стр. 5–14
109. Еден предговор за две книги („Коренот и сонот“ и „Огледало“) и 105 песни на Цвета Толевска / К. Ќулавкова // Одјава и завет; Коренот и сонот; Огледало / Ц. Толевска. – Скопје: А. Толевски, 2018. – стр. 52–62.
110. Сакрална убавина : (кон книгата Манастирски води: Убавина, на Кипријан Слепченски, 2018) / К. Ќулавкова // Манастирски води. Убавина / К. Слепченски. – Журче, Демир Хисар : Манастир „Свети Атанасиј Велики“, 2018. (Библиотека Небесни цветови. Едиција Поезија). – стр. 7–11. (предговор)
111. Патешествија на душата / К. Ќулавкова // Манастирски води. Лебедот / К. Слепченски. – Журче, Демир Хисар : Манастир „Свети Атанасиј Велики“, 2018. (Библиотека Небесни цветови. Едиција Поезија). – стр. 7–11. (предговор)
112. Предговор на книгата Компаратистички истражувања на Вера Јанева-Стојановиќ / К. Ќулавкова // Компаративни истражувања / В. Јанева-Стојановиќ. – Скопје: Сигмапрес, 2018. – стр. 7–11.
113. Некои одлики на поезијата на Димитар Башевски / К. Ќулавкова // Поезија / Д. Башевски. – Скопје: Слово, 2018. (Избрани дела / Д. Башевски; т. 5). – стр. 5–20. (предговор)
114. Роман на залез, роман за залезот : кон романот Круг на Димитар Башевски / К. Ќулавкова // Круг / Д. Башевски. – Скопје: Три, 2018, сор. 2017. – стр. 187–202. (поговор)
115. Поговор „Кон краткиот роман Пливање спротиводно на Ненад Јолдески (2018)“ / К. Ќулавкова // Пливање спротиводно / Н. Јолдески. – Скопје: Или-или, 2018. (Едиција Проаза; 168). – стр. 107–112. (поговор)
116. Cartografía del fuego = Картографија на огнот : 14 poetas macedonios contemporáneos / edic. de K. Kulavkova; traduc. B. Mojsovska ... [et al.]. – 1° ed. – Bogotá: Uniediciones, 2019. – 144 págs. (Colección Ladrones del Tiempo). – Предговор: Кон изборот од новата македонска поезија.
117. Припитомена дивина : кон книгата Манастирски води: Осамен волк од Кипријан Слепченски – 2019 / К. Ќулавкова // Манастирски води. Осамен волк / Кипријан Слепченски. – Журче, Демир Хисар : Манастир „Свети Атанасиј Велики“, 2019. (Библиотека Небесни цветови. Едиција Поезија). – стр. 5–9. (предговор)

118. Роман на залез, роман за залезот : кон романот Круг на Димитар Башевски / К. Ќулавкова // Круг; Мајсторот / Д. Башевски. – Скопје: Слово, 2019. – стр. 163–174. (поговор)
119. Фрагментарна поема = Connecting Poems / К. Ђулавкова // Језерска / Р. Лазаров; прев. са мак. аутор и П. Павлов. – Београд: Архипелаг, 2019. (Библиотека Елемент / уред. Г. Божовић). – стр. 107–111. (поговор)
120. Македонскиот XIX век / Б. Конески; белеш. и комент. Г. Сталев; состав. А. Ѓурчинова, Л. Капушевска-Дракулевска, Б. Карапејовски. – Скопје: МАНУ, 2020. – 479 стр. – (Целокупни дела на Блаже Конески: критичко издание / во ред. на М. Ѓурчинов, К. Ќулавкова; т. 6 = The complete works of Blaže Koneski : a critical edition / edit. by M. Gjurčinov, K. Ḱulavkova; vol. 6).
121. Кирилометодиевската традиција од IX до XIX век / Б. Конески; приред. К. Илиевска. – Скопје: МАНУ, 2020. – 410 стр. (Целокупни дела на Блаже Конески : критичко издание / во ред. на К. Ќулавкова; т. 7 = The complete works of Blaže Koneski : a critical edition / edit. by K. Kulavkova; vol. 7).
122. Дијалектолошки, балканистички и ономастички прилози / Б. Конески; приред. М. Марковиќ. – Скопје: МАНУ, 2020. – 462 стр. – (Целокупни дела на Блаже Конески / во ред. на К. Ќулавкова : критичко издание; т. 8 = The complete works of Blaže Koneski : a critical edition / edit. by K. Kulavkova; vol. 8).
123. Кон мегапроектот на православната литургиска химнографија и мелографија на сестринството од манастирот „Св. Јован Крстител“ – с. Слепче / К. Ќулавкова // Слепченски пролог со химнографија : декември. Д. 1 / [К. Слепченски; музикограф. Г. Секулоски]. – Журче, Демир Хисар: Манастир „Свети Атанасиј Велики“, 2020. (Библиотека Небесни цветови). – стр. 46–53. (предговор)
124. Поэзия как вызов свободе : (к поэзии Сергея Лаврова) / К. Кюлавкова = Поезијата како предизвик на слободата : (кон поезијата на Сергеј Лавров) / К. Ќулавкова // Последний компромисс с Богом : избранные стихи = Последен компромис со Бога : (избрани стихови) / С. В. Лавров; [сост. и перев. на мак. Ч. Цветановского]. – Москва : Delibri, 2020. – стр. 161–169. (поговор)
125. Прилози за историјата на Македонија и македонската култура / приред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2021. – 563 стр. – Предговор: Македонија: Историски континуитет во простор и време / К. Ќулавкова = Macedonia: A Historical Continuum in Space and Time / K. Ḱulavkova: стр. I–XXII.
126. Марко Цепенков, македонската народна култура и фолклористиката : зборник на трудови од научниот собир по повод 190 години од раѓањето и 100 години од смртта на Марко Цепенков (1829–1920–2020) / приред. К. Ќулавкова; [превод на англ. Ј. Илиевска-

Марјановиќ]. – Скопје: МАНУ, Институт за фолклор „Марко Цепенков“, 2021. – 316 стр. – Предговор: Кон Марко К. Цепенков, македонската народна култура и фолклористика: стр. [7]–10.

127. Преродбата и по неа : (Григор Прличев, Димитрија Чуповски) / приред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2021. – 123 стр.
128. Историја на македонскиот јазик : историска фонологија на македонскиот јазик / Б. Конески; приред. В. Лаброска, Љ. Спасов; сораб. И. Пановска-Димкова, Љ. Митревски. – Скопје: МАНУ, 2021. – 452 стр. – (Целокупни дела на Блаже Конески : критичко издание / во ред. на К. Ќулавкова; т. 9).
129. Предговор / К. Ќулавкова // Самрак, зора / Ана Кечан. – Скопје: А. Кечан, 2021. – стр. [2].
130. Неонатурализмот на Божин Павловски / К. Ќулавкова // Уткини соседи : пофалба на природата / Б. Павловски. – Скопје: МАНУ : Матица македонска, 2021. – стр. 387–398. (поговор)

III. Научни и стручни трудови во списанија, зборници или на интернет

1. (Дез)алиенирање или не во светот на тврдината. („Тврдина“, Меша Селимовиќ, – Свијетлост, Сарајево, 1970 год.) / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 17, бр. 11– 12 (мај-јуни 1973), стр. 868–874.
2. Поимот Н е б и д и н а или твоеречкиот порив : (толкување на поимот н е б и д н и н а во поезијата на Ацо Шопов) / Катица Ќулавкова. – Скопје: Литературен збор, 1983. – [8] стр. (Одделен отпечаток од Литератерурен збор. год. XXX; кн. 3)
3. Воведни насоки во проучувањето на поезијата (лириката) / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 27, бр. 9–10 (ноем.-декем. 1985), стр. [905]–922.
4. Распрашување за поетските возбуди : Санде Стојчевски, Возбудата на јадрото, Прилеп, Стремеж 1982 / Катица Ќулавкова // Дело 74. – год. 12, бр. 3 (1985), стр. 285–289.
5. Од секојдневниот до поетскиот исказ : погледите на Волошинов/ Бахтин / Катица Ќулавкова; превод на резимето Сања Гавриловска // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 3, бр. 6 (декември 1985), стр. 131– 143.
6. Амбивалентноста на книжевно-естетското спознание / Катица Ќулавкова // Сознајните аспекти на книжевноста / XXI и XXII Рациновиредби. – Скопје: Совет на Рациновите средби, 1987. – (1984/85), стр. [69]–74.
7. Осврт кон некои методи во проучувањето на поезијата : одломки / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 36, бр. 1– 2 (1986), стр. 86–95.

8. Огниште, ламент, Требник, На свое место, Опор рез / К. Ќулавкова // Беседа. – год. 13[14], бр. 36 (1986), стр. 16–19.
9. Контексот и диференцијацијата на книжевно-уметничкиот од псевдоуметничкиот текст / Катица Ќулавкова // Годишен зборник. – кн. 11– 12 (1985–1986), стр. [223]–234.
10. Врвно преведувачко дело : Х.Р. Хуменес: Сребре и јас, „Детска радост“ 1986, препев Ванѓа Чашуле / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 29, бр. 2–3 (1987), стр. [261]–262.
11. Созвучјето како сосвездие : Светлана Христова-Јоциќ: Хагада, Македонска книга, Скопје, 1987 / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 29, бр. 7 (1987), стр. 741– 743.
12. Положбата на македонската современа поезија / Катица Ќулавкова // Дело 74. – год. 14, бр. 1– 2 (1987), стр. 50–59.
13. По што се разликува лириката: поимот одлика / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 29, бр. 4 (1987), стр. [329]–345.
14. Метафората во „Бели мугри“ на Кочо Рацин / Катица Ќулавкова // Македонската литературна наука за Рацин. Т. II / [избор, редакција и предговор Томислав Тодоровски]. – Скопје: Наша книга, 1987. – (Едиција Избрани дела. Македонска книжевност). – стр. 281– 286.
15. Каква куќа му треба на јазикот : (Миле Пешорда, Куќа за јазикот, Скопје, Македонска книга 1986 год.) / Катица Кулавкова // Разгледи. – год. 29, бр. 8–9 (1987), стр. [881]–884.
16. Функцијата на фигуративноста во различни видови говори / Катица Ќулавкова // Беседа. – год. 14, бр. 40 (1987), стр. 29–38.
17. Споредби и синтези. Влада Урошевиќ, Демони и галаксии (Фантастиката и научната фантастика: сличности и разлики), Македонска книга, Скопје 1988) / Катица Ќулавкова // Разгледи. – 30, 8–10 (1988), стр.[669]–670.
18. Речта како слика : јазик безличен и личен / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год.. 30, бр. 7 (1988), стр. [530]–536.
19. Критичкиот потход и профил на Милан Ѓурчинов / Катица Ќулавкова // Годишен зборник. – 14 (1988), стр.[355]–358.
20. Континуитетот на македонската книжевна историја – некои книжевно-историски и теориско-методолошки соочувања / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 6, бр. 11 (1988), стр. 207–226.
21. Есеистичкиот лавиринт на Влада Урошевиќ / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 30, бр. 2–3 (1988), стр. [189]–192.
22. Антипичниот континуитет на македонската книжевна историја / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 30, бр. 1 (1988), стр. [5]–14.
23. Вовед во поетиката на книжевните родови и видови / Катица Ќулавкова // Литературен збор. – 36, 3–4 (1989), стр. 97–109.
24. Освојување на јазикот / Катица Ќулавкова // Гламја / Санде Стојчевски. – Скопје: Мисла, 1989. – стр. 195–205.

25. Маниристички раскажувач. (Драги Михајловски: Ѓон, „Култура“, Скопје 1990) / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 33, бр. 9–10 (ноември-декември 1990), стр. 659–662.
26. Историја како „синтеза“ – некои критичко-методолошки начела на Миодраг Друговац – / Катица Ќулавкова // Литературен збор. – год. 37, бр. 3–4 (1990), стр. 113–117.
27. Два поетски концепта на Матеја Матевски / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 8, бр. 15 (јуни 1990), стр. 83–106.
28. Поетика на рамнотежа / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 34, бр. 3–4 (март-април 1991), стр. [130]–136.
29. Некои ненапишани песни, Предмет на разговор или поетско градиво, Ars Poetica, Песна со коски, Мртов јазик, Можност за песна, Сложување на времињата, Мистика на твојот јазик, Словенска антитеза / Катица Ќулавкова // Стремеж. [35], 1– 2 (1991), стр. 578–585.
30. Весна Ацевска: Карпа за скок. (Македонска книга, Скопје, 1991) / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 37, бр. 3 (ноем.-декем, 1992), стр. 55–57.
31. Присен притисок : Македонија, септември 1992 година / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 37, бр. 2 (јули-октомври 1992), стр. 12–13.
32. Молчам, значи зборувам / Катица Ќулавкова // Толкувања / [избор и предговор] Нове Цветаноски. – Прилеп: Стремеж, 1992. – стр. 80–81.
33. Маниристичност, заумност, авангардност / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 35, бр. 1– 3 (јан.-фев.-март 1992), стр. [164]–173.
34. Интертекстуални опции и модификации : модификации на интертекстуалноста во книжевноста и во книжевната теорија / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 10, бр. 20 (декември 1992), стр. 53–70.
35. Интертекстуалната потка на романот Александар и смртта / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 37, бр. 3 (ноем.-декем, 1992), стр. 21– 25.
36. Close Enclosure / Katica Kiulavkova // Macedonian Review. – год. 22, бр. 2 (1992), стр. 135–138.
37. Стапка и отстапка; Одлики на лириката / Катица Ќулавкова // Дела и доблести / Бранко Цветкоски. – Скопје: Македонска книга, 1992. – (Критика и есеј).
38. Зреење на песната / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 37, бр. 7–8 (1993), стр. 14–45.
39. Влада Урошевиќ: Ризиците на занаетот. (Култура, Скопје, 1993) / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 38, бр. 3 (август-декември 1993), стр. 62.

40. Урбана неофантастика : Тихо Најдовски, Дрмливо патување, Детска радост, Скопје, 1992 / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 43, бр. 7–8 (октомври-ноември 1993), стр. 220–223.
41. Уметноста на критиката: херменеутичка критика / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 37, бр. 1–2 (1993), стр. 67–72.
42. Предизвик на иконокластиката, не адиафора / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 38, бр. 2 (април-јули 1993), стр. 51– 53
43. Поезија и противречност / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 38, бр. 3 (август–декември 1993), стр. 9–10.
44. Macedonian P.E.N. Centre Activities in the Period May 1990 – March 1993 / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. (Autumn 1993), стр. 11– 15.
45. „Исконска драма“ во поезијата на Ацо Шопов / Катица Ќулавкова // Творештвото на Ацо Шопов. – Скопје: Филолошки факултет : Институт за македонска литература = Skopje: Faculty of philology : Institute of Macedonian literature, 1993. (Едиција Зборници). – стр. 35–40.
46. A Literary-Theoretical Study of Exceptional Significance / Katica Ćulavkova // Balkan Forum. – Vol. 1, No. 2 (March 1993), стр. 292–295.
47. Желба по спротивставување / Катица Кулавкова // Пофалба на разговорот / Санде Стојчевски. – Скопје: Мисла, 1994, стр. 296–308.
48. Волја за мисла / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 38, бр. 1– 2 (1994), стр. 89–93.
49. Влада Урошевиќ. Шуми под море. Антологијата на кратката прозна форма во француската литература (Сигмапрес, Скопје 1994) / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 39, бр. 4–5 (август-октомври 1994), стр. 71– 73.
50. Високата уметност на зборот (Катица Ќулавкова: „Дива мисла“, изд. „Мисла“, Скопје, 1989) / Катица Ќулавкова // Пофалба на разговорот / Санде Стојчевски. – Скопје: Мисла, 1994. – стр. 289–295.
51. Sad and Horrible Events / Katica Ćulavkova; translated by Filip Korženski // Macedonian Review. – Vol. 24, No. 2, стр. 142–143.
52. Поетска закономерност и суштественост / Катица Кулавкова // Културен живот. – год. 39, бр. 6–7 (ноември-декември 1994), стр. 2–4, 6–7.
53. Од реченица до „Мал роман“. За „Лов“ од Трајче Крстески / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 38, бр. 3/4 (1994), стр. 41–46.
54. Насетување на злото / Катица Кулавкова // Културен живот. – год. 39, бр. 6–7 (ноември-декември 1994), стр. 44.
55. Поетичките концепции од првата половина на 20-от век во Европа и поезијата на Влада Урошевиќ од 60-те години / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 13, бр. 25–26 (1995), стр. 89–106.
56. Континуитетот на македонската книжевна историја : некои книжевно-историски и теориско-методолошки соочувања / Катица

Ќулавкова // Книжевен контекст / [приред. А. Ѓурчинова, С. Стојменска-Елзесер, А. Прокопиев. – Скопје: Филолошки факултет, Интитут за македонска литература, 1995. – стр. 26–40.

57. Јазикот на светот, светот на јазикот. (Поетичко начело и светоглед на Санде Стојчевски врз примери од неговата збирка песни Кубоа, Скопје: Мисла 1993) / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 39, бр. 1.2 (1995), стр. 19–53.
58. Трајна книжевна порака : Димитар Митрев и критиката на реализмот / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 45[46], бр. 3–4 (март-април 1996), стр. 14–22.
59. Поетиката на секојдневното и ласцивното. Ерика Јонг: „Овошје & зеленчук“, Детска радост, Скопје 1996, Препеал на македонски: Гане Тодоровски / Катица Ќулавкова // Око. – год. 5, бр. 20 (1 август 1996), стр. 136–140.
60. Облици на поетската хибридизација. Глигор Стојковски: „Земјата сама ќе се отвори“ – избор. „Мисла“ 1996 / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 42, бр. 3–4 (1996), стр. 45–61.
61. Лирскиот парадокс на перенијалноста: praesent atemporale : (од лудичко и фаличко до сакрално и култно, од митско и ритуално до сновидение и видение, од темпорално до атемпорално) / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 41, бр. 3–4 (јули-декември 1996), стр. [88]–90.
62. Моќта на расказот / Катица Ќулавкова // Око. – год. 5, бр. 21 (јануари 1997), стр. 115–117.
63. Книжевна критика / Катица Ќулавкова // Книжевни истражувања / [ред. одбор И. Велев, М. Китевски, А. Ѓурчинова]. – Скопје: Институт за македонска литература при Филолошки факултет „Блаже Конески“, 1997. – стр. 185–197.
64. Поетика на трагички митоси и мелодрамски пресврти. „Електра“, „Орест“ и „Ифигенеја на Таврида“ од Еврипид, Скопје, Зумпрес, 1998, препев на Даница Чадиковска / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 43, бр. 2 (април-јуни 1998), стр. 83–86.
65. Од симплификација до парономазија : ресемантизација на парадигмата на Турчинот во македонската книжевност / Катица Ќулавкова // Lettre internationale. – год. 3, бр. 11– 12 (есен-зима 1998), стр. 68–77.
66. Дива мисла, Левијатан: бел кит, Џордано Бруно: „Ние сме веќе на небо“, Мртов јазик = Wild Thought, Leviathan: the White Wale, Giordano Bruno "We are Already in the Skies", Dead Language / Катица Ќулавкова; transl. from Maced. by I. Čašule, T. Shapcott // Око. – год. 6, бр. 26 (август 1998), стр. 140–144.
67. Поезијата за деца на Македонка Јанчевска / Катица Ќулавкова // Велес. – год. 3, бр. 3 (1999), стр. 109–113.

68. Новата македонска книжевност од Милан Ѓурчинов / Ката Ќулавкова // Сум. – год. 5, бр. 22 (лето 1999), стр. 73–[77].
69. Македонскиот постмодернистички расказ / Катица Ќулавкова // XXV Научна дискусија на XXXI Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура / [гл. и одг. уред. Т.Тодоровски]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ : Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 1999. – стр. [288]–293.
70. Интертекстот во песните од циклусот Марко Крале од Блаже Конески / Катица Ќулавкова // Годишен зборник = Придонесот на Блаже Конески за македонската култура. – Посебно издание (1999), стр. 243–250.
71. Интеграција на митскиот и оралниот хипограм во книжевноста / Катица Ќулавкова // Фолклорните импулси во македонската литература и уметност на XX век / [уредувачки одобр Милан Ѓурчинов, Борис Петковски, Томе Саздов. – Скопје: МАНУ, 1999. – (Компаративно проучување на македонската литература и уметност во XX век; т. 4). – стр. [137]–146.
72. Детронизирачка стратегија на темните игри: „Плодоред“ / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 45, бр. 7–8 (1999), стр. 64–67.
73. Чистата теорија – вистина, мит или заблуда? / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 44, бр. 1 (јануари-март 1999), стр. 7–11.
74. Амнезија на злото, амнезија на доброто / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 44, бр. 3–4 (септември-декември 1999), стр. 53–56.
75. Serpents aquatiques / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. – (Winter 1999–2000), стр. 126–127.
76. Под знакот на неуморноста, хуманоста и креативноста / Катица Ќулавкова // Велес. – год. 4, бр. 4 (2000), стр. 64–66. – За Стоилко Ивановски-Планински, по повод 80 години од раѓањето и 30 години научно-истражувачка дејност.
77. Мала теорија: егзотичен ôд по рабовите на книжевноста : поетика на есејот и пролог во македонскиот есеј / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 46, бр. 7–8–9 (2000), стр. 3–22.
78. Македонското женско писмо: од опозиција до коњукција : Светлана Христова Јоциќ (1941), Весна Ацевска (1952), Лилјана Дирјан (1953) и Вера Чејковска (1954) / Катица Ќулавкова // Предавања на XXXII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 9–26 август 1999 година / [гл. и одг. уред. Т. Тодоровски]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ : Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2000. – стр. 311– 322.
79. Македонски палимпсест : ентропична книга : авто/имаголошко претставување на македонскиот спиритус пред другите / Катица

Ќулавкова // Културен живот. – год. 45, бр. 4 (октомври/декември 2000), стр. 38–43.

80. Балканскиот хронотоп : херменевтика на злото: престабилизиран архетип, антрополошка константа или транснационален логос на профитот / Катица Ќулавкова. – Со забелешка // Lettre internationale. – год. 5, бр. 20 (зима 2000), стр. 62–66.
81. Анаграми на идентитетот : „играта“ во расказот – увод во херменевтиката на расказот / Катица Ќулавкова // Lettre internationale. – год. 5, бр. 18 (лето 2000), стр. 92–99. – Исто во: XXVI научна дискусија на XXXII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура / [гл. и одг. уред. Т. Тодоровски]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2000. – стр. 415–428.
82. Amnesia of Evil, Anamnesis of Good / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. – (Winter 1999–2000), стр. 26–31.
83. Инетертексуалната теорија и редефинирањето на поимот книжевност / Ката Кулавкова // Годишен зборник. – Кн. 26 (2000), стр. 47–61.
84. Делот и целоста / Катица Ќулавкова // Сум. – год. 8, бр. 29 (2001), стр. 69.
85. Компаратистичката парадигма на Милан Ѓурчинов : Компаратистички студии, Скопје / Катица Ќулавкова // XXII научна конференција на XXXIII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура : Охрид, 14–15 август 2000 година. 2, Литература / гл. и одг. уредник М. Каранфиловски. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ : Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2001, 55–63.
86. Теоријата на романот како теорија на раскажувањето и на фокализацијата : македонска парадигма: Славица Србиновска / Катица Ќулавкова // XXVIII научна конференција на XXXIV Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид 13–14 август 2001 година / [гл. и одг. уред. М. Каранфиловски. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2002. – стр. [561]–568. – Исто и во: Културен живот. – год. 47, бр. 1 (јануари/мај 2002), стр. 80–83.
87. Прилог кон македонската меморија или отпор против заборавот : Дедовата колиба на Стоилко Ивановски Планински, Детска радост, Скопје, 2001 / Катица Ќулавкова // Велес. – год. 6, бр. 6 (2002), стр. 124–127.
88. Битови арабески: раскажувачкиот „простум“ на Коле Чашуле / Катица Ќулавкова // Сум. – год. 9, бр. 35 (2002), стр. 114–118.
89. Заздидување на сенката : млечен бел прав coitus metaphysicus-лирската кон-текстуализација на жената во оралната традиција / Катица Ќулавкова // Истражувања од областа на родовите студии :

зборник. Т. 1 / [уредник Катерина Колозова]. – Скопје: Евро-Балкан пресс, 2002.
90. Коитус метафизикус / Катица Ќулавкова // Истражувања од областа на родовите студии : зборник. Т. 1 / уредник Катерина Колозова. – Скопје: Евро Балкан, 2002 – (Проект Имагинарни жени), 73–103. (одломка од текстот е преведена на англиски и објавена во Ревијата на Македонскиот ПЕН 2003)
91. Медитеранскиот хронотоп / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание. – Бр. 1 ([2002]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
92. Дијалогизмот кај Волошинов и Бахтин од аспект на теоријата на книжевните дискурси / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електрон. извор]. – бр. 3 ([2003]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk. – Исто и во: Руско-македонски јазични, литературни и културни врски / [главен и одговорен уредник Максим Каранфиловски]. – Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2006, 349–374.
93. Coitus metafizicus : лирската кон-текстуализација на жената во оралната традиција / Катица Ќулавкова // Dani Dimitrija i Konstantina Miladinova : zbornik radova s medjunarodnoga znanstvenog skupa održnog u Zagrebu i Djakovu, 23 i 24 lipnja 2001. – Zagreb: Zajednica Makedonaca u Hrvatskoj, 2003, 129–182.
94. Ulomci o makedonskoj suvremenoj književnosti / Katica Ćulavkova // Republika. – Zagreb, god. LIX, br. 5 (svibanj 2003), 41– 46.
95. За Невена Стефанова : съкратена версия / Катица Кюлавкова // Култура : седмично списание. – София, XLVII, 36 (3 октомври 2003), 4. (превод на бугарски јазик)
96. Толкувачки круг: толкување на песната „Раѓање на зборот“ од Ацо Шопов / Катица (Ката) Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 48, бр. 4 (октомври-декември 2003), 48–53. – Исто и во: Животот и делото на Ацо Шопов : меѓународен научен собир по повод 80-годишнината од раѓањето на Ацо Шопов : Скопје, 5–6 ноември 2003 година / [уред. одбор Г. Тодоровски претсед., К. Ќулавкова, В. Смилевски]. – Скопје: МАНУ, 2005, [115]–125.
97. Coïtus Metaphysicus / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. – (Winter 2003), [58]–63.
98. Мала теорија: егзотичен од по рабовите на книжевноста : поетика на есејот и прилог во македонскиот есеј / К. Ќулавкова // Македонски јазик, литература и култура / [гл. и одг. уред. В. Стојчевска-Антиќ]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2003. – стр. 191– 207.
99. Потреба од калкирање и толкување на книжевно-теориските термини / К. Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко спи-

сание [Електрон. извор]. – бр. 8 ([2004]). – 6 стр. – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.

100. Стратегии за родови/женски студии во Југоисточна Европа: регионална иницијатива : формални и алтернативни облици на родови студии / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 8 ([2004]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
101. Македонскиот современ расказ / Ката Ќула[в]кова // Проза од Македонија / приредила Ката Ќулавкова; [превод Ресул Шабани, Фахри Али] = Prozë nga Maqedonia / përgditi Kata Qulafkova; [përkthim Resul Shabani, Fahri Ali] = Makedonya nesiri / hazirlayan Kata Külafkova; [çeviri Resul Şabani, Fahri Ali]. – Скопје: Ми-Ан, 2004.
102. Нови компаратистички опции: автентичниот прилог на Милан Ѓурчинов / Ката Ќулавкова // Славистички студии, бр. 11 (2004), 313–317. – Исто и во: XXX Научна конференција на XXXVI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура / [главен и одговорен уредник Максим Каранфиловски]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2004, [675]–679.
103. Приказните и романите : по повод објавувањето на романите Ќерката на Агамемнон и Наследникот од Исмаил Кадаре на македонски јазик, „Табернакул“, Скопје 2003 / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – год. 8, бр. 72–74 (јануари/март 2004), 26–27.
104. Херменевтика на гротескното искушение / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXIX, 1– 2 (2004), [121]–135.
105. Мората на Морија: херменевтика на гротескното искушение = The Moriah Nightmare: Hermeneutics of the Grotesque Temptation / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova; translated from Macedonian by Ognen Cemerski // Идентитети : списание за политика, род и култура = Identities : journal for politics, gender and culture. – Т. 3, бр. 2 (зима 2004) = Vol. 3, no. 2. (winter 2004), 103–127. (специјален број посветен на Жак Дерида)
106. Поетика на отпорот / К. Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 10 ([2004]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
107. Идентитетите на толкувањето : предметот и методот на толкување / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 10 ([2004]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
108. Херменевтика на книжевните идентитети / Катица Ќулавкова // Дијалог на интерпретации / приредиле Катица Ќулавкова, Жан

Бесиер, Филип Дарос. – Скопје: Ѓурѓа, 2005. – (Независни изданија / Ѓурѓа) (Едиција Меридијани), 50.
109. The Mediterranean "Chronotopos" and its "Differentia Specifica" / Katica Kulavkova // Representations of the “Other/s” in the Mediterranean World and Their Impact on the Region. – Istanbul: The Isis Press, 2005, 41–53.
110. Зоран Анчевски : Див мир : Магор, Скопје, 2004 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 49 [50], бр. 3 (април-јуни 2005), 113–114.
111. Скици за есеј за авторите на Плејадите на СВП 2005 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 49 [50], бр. 4 (јули-септември 2005), 110–111.
112. Две димензии : [за книгата на Гане Тодоровски Допири, Македонско руски теми] / Катица Ќулавкова // Македонија денес, 3 октомври 2005, год. 8, бр. 2018, 13.
113. Копнеж по поетска целина : [за книгата на Матеја Матевски Копнеж по целина] / Катица Ќулавкова // Македонија денес. – год. 8, бр. 2024 (12 октомври 2005), 14.
114. Потрага по виш креативен ред : (за книгата Хармонија во хаосот од академик Милан Ѓурчинов) / Катица Ќулавкова // Македонија денес. – год. 8, бр. 2055 (17 ноември 2005), 12.
115. Два поетски концепта на Матеја Матевски / Катица Ќулавкова // Дождови; Рамноденица; Перуника / Матеја Матевски. – Скопје: Матица македонска, 2005. – (Избрани дела. Поезија / Матеја Матевски; [т.] 1), 231– 260.
116. The Dialogism of Voloshinov and Bakhtin from the Aspect of the Theory of Literary Discourses / Katica Kulavkova; transl. by I. Crvenkovska // Ukrainian University, Odessa. – Project about Mihail Bakhtine, september 2005.
117. Парадоксите на книжевната теорија / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 11 ([2005]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
118. Херменевтика на книжевните идентитети = The Hermeneutic of Literary Identities / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 13 ([2005]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
119. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова // Panorama de la poesía Macedonia contemporánea / selección y traducción de Kleopatra Filipova y Justo Jorge Padrón. – Skopje: Unión de Escritores de Macedonia, 2005, 211–218.
120. Ареалната имаголошка парадигма и херменевтика : низ призмата на балканскиот модел на свет / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions.

Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXX, 1– 2 (2005), [87]–108.

121. Македонскиот современ расказ на француски јазик / Катица Ќулавкова // Ревија на Македонскиот ПЕН / Ќулавкова, Ката (приредувач) = Macedonian P.E.N. Review / edited by Kata Kulavkova (sélection, préface, and notes). – Специјален бр. (Summer 2006). – 261 p. (récit macédonien contemporain, choix preparé par Kata Kulavkova)
122. Руската книжевност како константа во творештвото на Милан Ѓурчинов / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 23, бр. 45/46 (2005).
123. Балканскиот модел на свет / Катица Ќулавкова // Балканска слика на светот : зборник од меѓународната научна работилница одржана во Скопје на 5–6 декември 2005 година / приредувач Ката Ќулавкова; [уредувачки одбор К. Ќулавкова претседател, З. Тополињска, М. Ѓурчинов]. – Скопје: МАНУ, 2006, [15]–47.
124. Парадоксите на книжевната теорија / Катица Ќулавкова // Пристапни предавања, прилози и библиографија на новите членови на Македонската академија на науките и уметностите. – Скопје: МАНУ, 2006. – кн. 15 (2006), 23–36.
125. Херменевтика на етничкиот идентитет и територијалистичката парадигма / Ката Ќулавкова // Акт : списание за книжевност и култура. – год. 3, бр. 15 (09.05.2006), 5–43.
126. Hermeneutic of Ethnic Identity / K. Kulavkova; transl. B. Crvenkovska, V. Cvetkovski. – Warsaw, 2006.
127. Полиглотизмот како основна карактеристика : [портрет на Матеја Матевски] / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – бр. 3 (2006), 26–27.
128. Митско и историско време : по повод Дива лига од Влада Урошевиќ / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – бр. 3 (2006), 38–42.
129. Гане Тодоровски: Допири, Македонско руски теми, Скопје, Штрк, 2000 = Прикосновения, Русско-Македонские теми : (издание на руски јазик превод на руски, Татјана Луговаја-Мерџан, Анна Митеска), Скопје, Штрк, 2005 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 50, бр. 1–2 (јануари-мај 2006), 108–110.
130. Големата песна на Ацо Караманов : приредувач: Милан Ѓурчинов, МАНУ, Скопје, 2006 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања, – год. 50, бр. 3–4 (јули-ноември 2006), 114–116.
131. Алегорија / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 15 ([2006]). – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.

132. Задоволство во читањето : компаративна интерпретација на поезијата на Сенгор и Шопов : (Јасмина Шопова, Сенгор – Шопов Паралели, Скопје, Сигмапрес 2006) / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 16 ([2006]). – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.
133. Маска и меморија / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 24, бр. 47 (2006), 107–114.
134. Конверзија и меморија : наративна контекстуализација на двојниот идентитет / Ката Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXI, 2 (2006), [73]–90.
135. Интертекст, интертекстуалност / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 17 ([2006]). – Начин на пристап (URL): www.mirage.org.mk.
136. Сакрализација на поетската реч : навраќање кон стихозбирката Голема молитва од Светлана Христова-Јоциќ / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 54, бр. 3 (јули 2006), 136–137.
137. Violence and Civilization / K. Kulavkova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. no. 1, Violence & Art / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: [Macedonian Academy of Sciences and Arts], 2007, 23–44.
138. Linguistic Rights as an Inherent and Immanent Human Right : while languages are dying / K. Kulavkova // The Linguistic Rights of Minorities : proceedings from the T&LRC of International PEN Meeting, 16.09.2006, Ohrid, R. Macedonia. – Skopje: Translation and Linguistic Rights Committee of International PEN, 2007, VII–X.
139. Postmodernistic articulation of the intertext in the Goran Stefanovski's play "Jane Zadrogaz" / Kata Kulavkova; [translated from the Macedonian by Ognena Nikuljska] // The Macedonian P.E.N. Review. – (Summer 2007), [13]–28. – Достапно и на: http://www.pen.org.mk.
140. Идентитетот на книжевната наука меѓу култот на методолошката иманентност и фактот на методолошката конверзија / Катица Ќулавкова // Книжевен контекст : компаратистиката пред предизвикот на денот / приредиле Наташа Аврамовска, Александар Прокопиев, Соња Стојменска-Елзесер] = [editors Nataša Avramovska, Aleksandar Prokopiev, Sonja Stojmenska-Elzeser]. – Скопје: Институт за македонска литература = Skopje: Institute of Macedonian literature, [бр.] 5 (2007), 29–40.
141. Насилството и цивилизацијата / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 25, бр. 50 (2007), 123–149.
142. Мојата поетика : автопоетички оглед / Катица Ќулавкова // Портал : гласник на Македонски духовни конаци. – год. 7, бр. 21– 22 (2007), 56–[60].

143. Светот на кусиот расказ / Катица Ќулавкова // Македонскиот расказ : зборник на трудови од научниот симпозиум одржан во Ректоратот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј” на 13–14 мај 2005 година. – Скопје: Институт за македонска литература, 2007. – (Едиција Зборници), 63–67.
144. Кошмарът на Мория : херменевтика на гротескното изкушение / Катица Кюлавкова // Гласове : нова хуманитаристика от балкански авторки / Емилия Дворянова ... [и др.]; предг. М. Кирова и др.; прев. от сръб., мак., англ. Р. Ляпова ... [и др.]. – София: СОНМ, 2007, 80–98.
145. Mnemonic Practices in the Theatre of Negative Reality: Violence as Collective Memory Place Theatre and Memory / K. Kulavkova // International Theatrological Conference on the topic of Theatre and Memory. Spec. Edition // ed. by Jelena Luzina. – Skopje: FDU, 2007.
146. Македонскиот национален интегритет и интеграциите во Европската Унија / Катица Ќулавкова // Дијалози за Македонија : [13.04.2007]. Прва сесија. – Скопје: Претседател на РМ, 2007, 31– 41. (текстот е објавен и на ЦД посветено на Дијалозите за Македонија)
147. Moja poetika : (autopoetički ogled) / Katica Ćulavkova // Sarajevske sveske. – Br. 15–16 (2007), 77–84.
148. Од книжевнотеорискиот поимник : проект на МАНУ / Карица Ќулавкова // Книжевно житие. – бр. 2–3 (октомври-ноември 2007), 30–34.
149. Развојот на научноистражувачката дејност во Република Македонија до 2010 година / Катица Ќулавкова // Развитокот на науките, културата и уметностите како европска перспектива на Република Македонија : тркалезна маса одржана на 22 декември 2006 година / [уредувачки одбор Момир Х. Поленаковиќ, Таки Фити, Владо Камбовски]. – Скопје: [МАНУ], 2008. – (Расправи; кн. 1, Дискусии), [65]–74.
150. Discourses of memory, history and literature / Kata Kulavkova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 2, Memory & Art / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: MASA, [2008], 41– 55.
151. Дискурсот на меморијата и неговото толкување : кодот на меморијата / Ката Ќулавкова // Интерпретации : Европски истражувачки проект за поетика и херменевтика (ЕППХ) на Македонската академија на науките и уметностите : меморија & интерпретација : специјално издание / приредувач Ката Ќулавкова; [превод од англиски и од француски Наташа Аврамовска, Љубица Спасковска, Владимир Мартиновски = translators from English and Francaise Natasa Avramovska, Ljubica Spaskovska, Vladimir Martinovski]. – Скопје: МАНУ = Skopje: MASA, 2008, 37–51.

152. Од тело до култура : семиотички аспекти на танцовата уметност / Катица Кулавкова // Уметноста на танцот : од Меѓународната конференција „Танцот како експресија на културните разноликости“, под покровителство на УНЕСКО, во организација на Интерарт Културен центар, одржана во Скопје, МАНУ, 6–7.12.2007 / уредила Ката Кулавкова. – Скопје: Интерарт Културен центар, 2008 = From body to culture : semiotic aspects of the art of dance / Kata Kulavkova // The Art of Dance : from the International Conference “Dance as an expression of cultural diversities”, supported by UNESCO, organized by Interart Cultural Centre held in Skopje, MANU, 6–7 December, 2007 / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: Interart Cultural Centre, 2008, 40–51.
153. Историографската метафикција како метаисториографска фикција : критичко препрочитување на метафикциската парадигма / Ката Ќулавкова // Реферати на македонските слависти за XIV-от Меѓународен славистички конгрес во Охрид, 10–16 септември 2008 година / [уредувачки одбор Милан Ѓурчинов (претседател) ... и др.]. – Скопје: МАНУ, 2008, [425]–444. – Исто и во: Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXII, 2 (2007), [425]–444.
154. Hermeneutics of the ethnic identity and the territorialism / Katica Kulavkova // Sprawy Narodowościowe = Nationalities Affairs. – Issue no. 31 (2007), 81– 95 (14 p.).
155. Илјада и една преобразба и неколку обрасци / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 19 ([2008]). – 13 стр. – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.
156. Македонската историографска метафизика : историска, псевдоисториска и метоисториографска фикција во македонскиот историски роман / Ката Ќулавкова // Предавања на XL Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 13–30.VIII 2007) / [главен и одговорен уредник Емилија Црвенковска]. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2008.
157. Mnemonic Practices in the Theatre of Negative Reality : Violence as Collective Memory Place / Kata Kulavkova // Theatre and memory : (conference proceedings) / edited by Jelena Lužina; [English translation Rajna Koška]. – Skopje: Faculty of dramatic arts, 2008. – (Edition Theatralica; 11), 65–80.
158. Stereotypical Models of the Balkans / Katica Kulavkova; English translation made by Marija & Matthew Jones // Carmina Balcanica : review of South-East European Spirituality and Culture. – Braila, Bucurest, Kraiova, Iasi. – Ann. I, nr. 1 ([2008]), 41– 62.

159. [Статија] / К. Ќулавкова // Книжевен контекст : споредбени книжевни проучувања / [приредиле Соња Стојменска-Елзесер, Александар Прокопиев, Наташа Аврамовска] = Literary context : comparative literature studies / [editors Sonja Stojmenska-Elzeser, Aleksandar Prokopiev, Nataša Avramovska]. – Скопје: Институт за македонска литература = Skopje: Institute of Macedonian literature, 2008.
160. Илјада и една преобразба и неколку обрасци / Катица Ќулавкова // Метаморфози и метатекстови : (зборник на трудови од Научната работилница одржана на 11.5.2007) / [приредувачи Весна Томовска и Владимир Мартиновски]. – Скопје: Друштво за компаративна книжевност на Македонија : Друштво на класични филолози Антика, 2008, 21– 43.
161. Одгатка на загатката: ѓаволска пајажина = Un-riddling the riddle: diabolic spider-web / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – бр. 20 ([2009]). – 17 стр. – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.
162. Од света творечка фамилија до политичка есеистика : Коле Чашуле, Антимемоари, приредена од Ј. Лужина, Скопје: МАНУ, 2009 / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 22 ([2009]). – 2 стр. – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.
163. From a Black God to a Black Arab: different mythical and historical actualizations of the universal matrix of Black / Kata Kulavkova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 3, Black Arab as a Figure of Memory / edited by Kata Kulavkova. – Skopje: MASA, 2009, 21– 49.
164. La culture méditerranéenne : memoire et amnesie / Kata Kulavkova // Lo sguardo azzurro : Costanti e varianti dell'immaginario mediterraneo. – Mesogea by GEM, 2008. – (collana Studi e ricerche), 141–151.
165. Од Црн Бог до Црна Арапина: различни митски и историски актуализации на универзалната матрица на црното / Катица Ќулавкова // Книжевен контекст [7] : споредбени книжевни проучувања. – Скопје: Институт за македонска литература, 2009, 13–33.
166. Дождови на Матеја Матевски во контекст на македонската Модерна / Катица Ќулавкова // „Дождови“ од Матеја Матевски во контекст на македонската Модерна : свечен собир по повод 50-годишнината од објавувањето на поетската збирка „Дождови“ од Матеја Матевски, одржан на 6 декември 2006 година. – Скопје: МАНУ, 2009. – (Свечени собири; св. 54), [19]–28.
167. Четири обрасци на преобразбеност / Катица Ќулавкова // Slavia Meridionalis : Studia Slavica et Balcanica : 8. – Warszawa: Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, 2008, [9]–17.
168. Да се чита Старделов, да се чита како Старделов : (пролегомена за книжевната херменевтика на Георги Старделов) / Катица Ќулавкова

// Предавања на XLI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура : (Охрид, 11. VIII – 28. VIII 2008). – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2009, [137]–143.
169. Епистоларната шах приказна на Луан Старова : Потрага по Елен Лејбовиц, Скопје, Матица 2008 / Катица Ќулавкова // Книжевно житие. – Бр. 14–15 (март-април 2009), 61– 64.
170. Маратонската игра на заведувањето: епскиот стереотип на верноста / Катица Ќулавкова // Одисеи за Одисеја : (зборник на трудови од Научната работилница одржана на 1.6.2009 година). – Скопје: Друштво на класични филолози „Антика“ : Друштво за компаративна книжевност на Македонија, 2010, 31– 49.
171. Димитар Митрев како основоположник на современата македонска културна херменевтика / Катица Ќулавкова // XXXVI Научна конференција – литература. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2010.
172. Црна Арапина, Болен Дојчин и Лепа Ангелина како (митски и историски) фигури на меморијата / Катица Ќулавкова // Предавања на XLII летна школа. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2010.
173. Безнадежната конфузија како квази карневализација и десинкретизација врз интерпретативните модели на Михаил М. Бахтин и Ренате Лахман : премисите на карневализацијата, хибридизацијата и синкретизмот (во книжевноста, уметноста и културата) / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 23 ([2010]). – 3 стр. – Начин на пристап (URL): www.mirgage.com.mk.
174. Парадигмата на дистанцијацијата : (поимите очудување, отуѓување, ефект на алиенација, дезилузионирање, естетска и толкувачка дистанца во поетиката и во херменевтиката на XX век) / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXV, 1 (2010), [149]–180.
175. Епското насилство: поетика и етика на одмаздата во Одисеја на Хомер / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на акад. Петар Хр. Илиевски. – XXXV, 2 (2010), 87–104.
176. Просветлување : пред иконата Светозаветна Троица на Андреј Рубљов, сликана 1410–1420 / Катица Ќулавкова // Портал : гласник на Македонски духовни конаци. – Год. 9, бр. 27/28 (2010), 8–9.
177. Transcendental (literary) hermeneutics / Katica Kulavkova; translated from Macedonian by Bela Gligorova // Interpretations : European

Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 4/5, New Literary Theory and Hermeneutics / edited by Katica Kulavkova, Natasha Avramovska. – Skopje: MASA, 2011, 193–215.

178. Водич за пишување есеј / Катица Ќулавкова. – Скопје: POETIKI Центар за креативно пишување, 2011. – 4 стр.
179. A Guide to Writing an Essay / Katica Kulavkova. – Skopje: POETIKI Centre for Creative Writing, 2011. – 4 p.
180. Истанбул како место на меморија низ примери од македонската култура / Катица Ќулавкова = Istanbul as a Place of Memory through Examples from Macedonian Culture / Katica Kulavkova // Carmina Balcanica : Review of South-East European Spirituality and Culture, Year IV, no. 1 (6) (May 2011), 22–34, 35–46.
181. Доживувајќи го секогаш одново светот / Катица Ќулавкова = Experiencing the world all over again / Katica Kjulavkova // Нов танцов театар. – [Скопје: Интерарт културен центар] = New Dance Theatre. – Skopje: [Interart culture center], 2011, [30]–43.
182. Конверзија и меморија : интерпретативна контекстуализација на двојниот идентитет / Ката Ќулавкова // Развојот на македонската литература : зборник на трудови од меѓународниот научен собир „Развојот на македонската литература“ одржан на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, 25–26 октомври 2006 / [редакција Лорета Георгиевска-Јаковлева, Сарита Трајанова]. – Скопје: Институт за македонска литература, 2011, 219–235.
183. The Demon of Silence – Poetry and Silence / Katica Ćulavkova // Macedonian Essay / selection, introduction, editing Ivan Džeparoski; translation from Macedonian Vanessa King. – [Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. – (Translation Project Macedonian Literature in English; 106), 205–213.
184. Приказна за една приказна : по повод книгата на Георги Старделов Слушате ли, Каинавелијци?, Скопје 2009 / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 28, бр. 56 (2010), 169–172.
185. Едно трансцендентно толкување на песната „Сеќавањето, најпосле...“ од Вислава Шимборска: херменевтичкиот круг на ритуалот и катарсата / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на академик Зузана Тополињска. – XXXVI, 1– 2 (2011), [43]–59.
186. Безнадежната конфузија како квази-карневализација и десинкретизација врз интерпретативните модели на Михаил М. Бахтин и Ренате Лахман / Катица Ќулавкова = Hoffnungslose Konfusion als Quasikarnevalisierung und Desynkretisierung der Interpretationsmodelle von Michail M. Bachtin und Renate Lachmann / Katica Kulavkova // Науката и уметноста : научна конференција : Скопје, 23 април 2010

: Расправи : Книга 2 = Wissenschaft und kunst : wissenschaftliche konferenz : Skopje, 23 April 2010 : Auseinandersetzungen : Band 2. – Скопје: МАНУ, Научно друштво „Лајбниц“ од Берлин = Skopje: MAWK, Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin, 2012. – Текстови на мак. и герм. јазик, [123]–140, [263]–281.
187. Потрага по една интерпретативна синкреза: Образецот на трансцендентната херменевтика / Ката Ќулавкова // Спектар: меѓународно списание за литературна наука. – год. 30, бр. 60 (2012), 79–91.
188. Enforced linguistic conversion: translations of Macedonian toponyms in the twentieth century / Katica Kulavkova // Literary Dislocations : [4th International REELC/ENCLS Congress : September 1–3, 2011, Skopje-Ohrid, Republic of Macedonia : Proceedings] = Книжевни дислокации : [IV. Меѓународен конгрес на европската мрежа за книжевни компаративни студии : 1–3 септември 2011, Скопје-Охрид, Република Македонија : зборник]. – Skopje: Institute of Macedonian Literature = Скопје: Институт за македонска литература, 2012, 28–42.
189. Трансестетска интерпретација на поезијата на Јован (Јонче) Котески / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на академик Блаже Ристовски по повод неговата 80-годишнина. – XXXVII, 1– 2 (2012), [237]–251. (реферат одржан на Свечената академија во Струга на 26. IX 2011 година по повод 200-годишнината од раѓањето на Димитрија Миладинов)
190. Ритуалноста на поезијата на македонскиот класик Ацо Шопов / Катица Ќулавкова // ПреминПортал [Електронски извор]. – Наука, култура: литература. – Објавено: 05 мај 2012. – Начин на пристап [URL]: http://preminportal.mk.
191. Поетика и политика на егзистенцијата / Катица Ќулавкова // XXXIX Научна конференција на [XLV] Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Литература, Охрид, 20–21 јуни 2012. – Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2013, 7–12.
192. Од света творечка фамилија до политичка есеистика : Коле Чашуле, Антимемоари, приредена од Јелена Лужина, Скопје, МАНУ 2009) / Катица Ќулавкова // Чашуле, отпосле : зборник. – Скопје: МАНУ, 2013, 77–82.
193. Скандал во културата и во науката : (парадоксите на независна Македонија) / Катица Ќулавкова // Дваесет години самостојност на Република Македонија : (1991– 2011) : меѓународен научен собир одржан на 24–25 ноември 2011 година. – Скопје: МАНУ, 2013, 105–126.
194. The Lyrical Contextualization of Women in Oral Tradition / [K. Kulavkova] // Reader on Nedret Kuran Burcoglu’na Armagan / ed. by

Hande Birkalan Gedik. – Istanbul : Korpus Kultur Sanat Yayincilik San, 2013, 73–108.
195. Maratonska igra zavođenja: epski stereotip vernosti / Katica Ćulavkova // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. – Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. – Način pristupa (URL): www.plima.org/index.php?option=com_content&view=article&id=250:maratonska-igra-zavoenja-epski-stereotip-vernosti&catid=40:tekstovi, (prisptupljeno: 14.10.2016).
196. Epsko nasilje – poetika i etika osvetoljublja u Homerovoj Odiseji / Katica Ćulavkova; prevod sa makedonskog na srpski jezik Biljana Biljanovska // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. – Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. – Način pristupa (URL): http://plima.org/index.php/tekstovi/70-katica-culavkova/252-akademik-katica-ulavkova-epsko-nasilje-poetika-i-etika-osvetoljublja-u-homerovoj-odiseji (prisptupljeno: 14.10.2016).
197. Četiri obrasca preobražajnosti / Katica Ćulavkova; prevod sa makedonskog na srpski jezik Biljana Biljanovska // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. – Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. – Način pristupa (URL): http://plima.org/index.php/tekstovi/70-katica-culavkova/253-cetiri-obrasca-preobrazajnosti, (prisptupljeno: 14.10.2016).
198. Spaces of Identity in the Performing Sphere / [K. Ćulavkova] // Prostor Identiteta, 2013. – Način pristupa (URL): www.prostoridentiteta.org (prisptupljeno: 2013)
199. Премисе карневализације, хибридизације и синкретизма (у литератури и култури), на интерпретативним моделима Михајла М. Бахтина и Ренате Лахман / Катица Ћулавкова // Peščanik. – Beograd, 2013. – Način pristupa (URL): http://pescanik.net (prisptupljeno 30.07.2013)
200. The Balkan Stereotypes and Intertextual Irony / Katica Kulavkova // Atatürk Araştırma Merkezi. – Mode of access (URL): http://www.atam.gov.tr/ (acc. 2013)
201. Рируална восхит пред светот : (кон поезијата на Санде Стојчевски) / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 32 (2013), 71–72.
202. Синкретичниот стил, книжевната и културна функција на кусите фикции на А. С. Пушкин / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXVIII, 1–2 (2013), [85]–107.
203. Ефект на перформатив: поезијата на Кочо Солев Рацин во контекст на неговите Сфаќања за историјата и идеологијата / Катица Ќулавкова // Алманах : на 49 Рацинови средби / Рацинови средби 2012; [приредувач Игор Крајчев; организациски одбор: претседател

Славчо Чадиев, членови Раде Сиљан, Веле Смилевски, Панде Манојлов, Игор Крајчев]. – Велес, 14–15 јуни : [б.и], 2013.
204. Враќањето на Мирослав Крлежа : сто години од првото доаѓање во Македонија / Катица Ќулавкова // Мирослав Крлежа : 120 години од раѓањето : 100 години од првото доаѓање во Македонија / [автори на текст. К. Ќулавкова ... и др.] = Miroslav Krleža : 120. obljetnica od rođenja : 100 godina od prvog dolaska u Makedoniju / [autori teksto. K. Ćulavkova ... i dr.] = Miroslav Krleža : 120 years since his birth : 100 years of his first coming to Macedonia / [texts written by K. Ćulavkova ... et al.]. – Скопје: МАНУ, Фондација Трифун Костовски; Skopje: MAZU, Fondacija Trifun Kostovski = MASA, Trifun Kostovski Foundation, 2014, 7–29.
205. Синкретичный стиль, литературная и культурная функция малой прозы А.С. Пушкина / Катица Кюлавкова; [превод на руски Ала Шешкен и Олга Панкина] // Stephanos, № 6 (июль 2014), 25–44. – Достапно и на: http://www.stephanos.ru/izd/2014/2014_6.pdf (прист. 30.12.2014).
206. Игра со животот: можна приказна за себеси : (автобиографска скица) / Катица Ќулавкова // Поетска ноќ во Велестово : весник на манифестацијата Поетска ноќ во Велестово. – Бр. 15 (август 2014).
207. Егзистенцијалната и интертекстуалната иронија во творештвото на македонскиот поет Јован Котески / Катица Ќулавкова // Українсько-македонський науковий збірник. Вип. 6. – Київ : Національна академія наук України, Національна бібліотека України імені В. І. Вернадского, Македонська академія наук і мистецтв = Украинско-македонски научен зборник. Бр. 6. – Киев : Национална академија на науките на Украина, Национална библиотека на Украина „В. И. Вернадски“, Македонска академија на науките и уметностите, 2014, 168–[179].
208. Делот и целоста : („Молитвен вој“ од Бранко Цветкоски) / Катица Ќулавкова // Поезија – пајажина (есеи, анализи, беседи и критики за поезијата на Цветкоски). – Скопје: Макавеј, 2014. – (Едиција Избрани дела / Бранко Цветкоски; кн. 4), 357–363.
209. Враќањето на Мирослав Крлежа : сто години од првото доаѓање во Македонија / Катица Ќулавкова = Povratak Miroslava Krleže : sto godina od prvog dolaska u Makedoniju / Katica Ćulavkova = The return of Miroslav Krleža / Katica Ćulavkova // Мирослав Крлежа : 120 години од раѓањето : 100 години од првото доаѓање во Македонија / [автори на текстовите Катица Ќулавкова, Горан Калоѓера, Божо Рудеж, Гане Тодоровски; превод Билјана Јовановска, Зоран Анчевски, Калина Малеска-Гегај] = Miroslav Krleža : 120 godna od rođenja : 100 godina od prvog dolaska u Makedoniju / [autori tekstova Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski; prijevod Biljana Jovanovska, Zoran Ančevski, Kalina Maleska-Gegaj] = Miroslav

Krleža : 120 years since his birth : 100 years since his first coming to Macedonia / [texts written by Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski; translation Biljana Jovanovska, Zoran Ančevski, Kalina Maleska-Gegaj]. – Скопје: МАНУ, Фондација „Трифун Костовски“ = Skopje: MAZU, Fondacija Trifun Kostovski = MASA, Trifun Kostovski Foundation, 2013. – Текстови на мак., хрв. и англ. јазик, 7–11, 85–89, 151–155.

210. Канонското и антиканонското во поезијата на Даниел Драгојевиќ / Катица Ќулавкова // Македонско-хрватски книжевни, културни и јазични врски : зборник на трудови од Меѓународниот научен собир Македонско-хрватски книжевни, културни и јазични врски одржан во Охрид од 27 до 29 септември 2013. – Скопје: Институт за македонска литература, 2014. – (Зборник на трудови / Институт за македонска литаратура; кн. IV), 661–668.

211. Заводлив прирачник за пишување куса фикција : (расказ, кус расказ, повест, новела) / Катица Ќулавкова // Креативни економии : ново знаење за нови иницијативи / приредиле Лорета Георгиевска-Јаковлева, Мишел Павловски. – Скопје: Ми-Ан, 2014, 20–30.

212. Пролог кон херменевтиката на Пол Рикер / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXIX, 1–2 (2014), [55]–78.

213. Новата поезија на Ристо Лазаров / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 59, бр. 1–2 (јануари-јуни 2015), 18–25.

214. Македонците со исламска вероисповед во контекст на теориите на идентитетот (етнички, религиски и културен) / Катица Ќулавкова // Научен собир: Македонците со исламска религија во историски и современ контекст : книга на апстракти : МАНУ, 29 јуни 2015. – Скопје: МАНУ, 2015, 5–6.

215. Проекциите на архетипските структури во поезијата на Влада Урошевиќ : (увид во една архетипска интерпретација) / Катица Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – Бр. 1–2 (2015), [165]–178.

216. Балканските идентитети во контекст на споделените места на меморија / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : Балкански идентитети : текстови од Првата научна конференција во рамки на проектот „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / приредувачи Катица Ќулавкова, Милена Божикова)]. – XL, 1–2 (2015), [3]–16.

217. Принципот фактографичност – во чест на академик Харалампие Поленаковиќ (1909–1984) / Катица Ќулавкова // Легат од библиоте-

ката на академик Харалампие Поленаковиќ / [уред. З. Тополињска, М. Марковиќ, С. Миленковска]. – Скопје: МАНУ, 2015, 19–22.
218. Потреба од интеркултурни стратегии во средини/општества со различни конфесии/вери / Катица Ќулавкова // Премин. – год. XV, бр. 105–106 (јуни-јули 2015), 56–57. (труд од Третата Светска конференција за интер-религиски дијалог, Скопје, 10–12 мај 2013)
219. Руски поети : како дома / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – год. 19, бр. 121 (2015), 24.
220. Европскиот топос во новиот македонски роман / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. 33, бр. 66 (2015), 61–73.
221. Gorski vijenac na makedonskom jeziku / Katica Ćulavkova; prevod na crnogorski Ivan Ivanović // Matica : časopis za društvena pitanja nauku i kulturu. – god. XVI, br. 62 (ljeto 2015), 91–104.
222. Поетиката на новите драми на Горан Стефановски : (Собрани драми, книга 4, издание на Табернакул од Скопје, 2015) / Катица Ќулавкова // Context : review for comparative literature and cultural research = Контекст : списание за компаративна книжевност и културолошко истражување. – 13 (2015), 7–14.
223. Кон текстот Јаворов-амблем на културното мисионерство и модерноста од Мирослава Кортенска / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – Год. XXXIII, бр. 66 (2015), 239. – Исто (на буг. јазик): Кон текстот „Яаворов-емблема на културното мисионерство и модерност“ на Мирослава Кортенска / Катица Ќулавкова // Везни. – год. XXV, № 1–2 (2015), 139.
224. Македонците со исламска вероисповед во контекст на теориите на идентитетот (етнички, религиски и културен) / Катица Кулавкова // Македонците со исламска религија во историски и современ контекст : научен собир, МАНУ, 19 јуни 2015, Скопје / [уредник Валентина Божиновска]. – Скопје: Комисија за односи со верските заедници и религиозни групи, 2016, 29–44.
225. Идното време во современиот македонски јазик / К. Ќулавкова // Јазикот наш денешен – јазикот наш насушен : зборник на трудови од научниот собир одржан на 14–15 април 2016 година / [ред. одбор С. Велковска ... и др.]. – Скопје: Институт за македонски јазик „К. Мисирков“, 2016. – (Едиц. Јазикот наш денешен; кн. 27). – стр. 36–46.
226. Post Fetus : речник – соновник / К. Ќулакова // Премин. – год. XVI, бр. 115–116 (Декември 2016 – Јануари 2017), стр. 65–67.
227. Едно 'споделено место' на балканското духовно наследство / К. Ќулакова // Динамика на културните процеси : трансфер и памет / състав. и научни ред. М. Божикова, К. Кюлакова. – София: Изд. на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2017. – стр. 74–90.
228. Secularism and post-secularism : the two great religious and civilizational shifts / K. Kulavkova // Two indispensable topoi of interreligious

dialogue : new “languages” far beyond the dead ends of dialogue / eds. M. Krienke, E. Kuhn. – Vienna : Tene Quod Bene, [2017]. – (Editio Academiae / EASA, Alma Mater Europaea Salzburg; Vol. 2). – Pp. 127–139. (conference proceedings of the Intern. Conference, org. by the EASA, Lugano, March 31st – April 2nd 2016)

229. The European Topos in the New Macedonian Novel = Le topos européen dans le nouveau roman macédonien / K. Kulavkova // Colloquia Comparativa Litterarum : годишник за Сравнително литературознание и Балканистика = revue de Littérature Comparée et d’Etudes Balkaniques = yearbook for Comparative Literature and Balkan Studies. – Vol. 3, no. 1 (2017), pp. 99–109. – Available at (URL): http://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/article/view/62/53 (acc. 19.12.2017)

230. Different Types of Landscapes (Paysages) in Contemporary Haiku Poetry = Diversi tipi di paesaggi nella poesia contemporanea di Haiku / K. Kulavkova; transl. J. Ilievska Marjanovic, R. Zerachi // Collected Speeches for the 9th World Haiku Association Conference, Theme: Landscape : Parma, 8–10 September 2017 = Raccolta di relacioni per la IX Conferenza Associazione Mondiale Haiku, Tema: Paesaggio : Parma 8–10 settembre 2017. – [s.l. : s.n., 2017]. – Pp. 45–53 (eng.), 55–64 (ital.).

231. Наративниот идентитет на (белата) руска емиграција во Македонија / К. Ќулавкова // Букурешкиот мировен договор (1913) и неговите долгорочни последици за Македонија и Југоисточна Европа : материјали од македонско-рускиот научен собир одржан во Скопје на 27 и 28 јуни 2013 година / [орг. одбор Б. Ристовски ... и др.]. – Скопје: МАНУ, 2017. – стр. [91]–112.

232. Контроверзите на мулти/етничката демократија : (во контекст на Р. Македонија) / К. Ќулакова // АСНОМ и македонската држава : зборник на трудови од научен собир по повод одбележување на седумдесетгодишнината од одржувањето на Првото заседание на АСНОМ одржан на 28 ноември 2014 / [уред. одбор И. Катарџиев, гл. уред.; В. Камбовски, претсед. ... и др.]. – Скопје: МАНУ, 2017. – стр. [165]–190.

233. Поетичките начела и личниот опит на Блаже Конески / К. Ќулакова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – Год. XXI, 124 (2017), стр. 4–7. – Достапно на (URL): http://www.dpm-pisateli.mk/images/STOZER%20124%202017.pdf (прист. 22.11.2017).

234. Искушенијата на книжевната критика сега-и-тука : (критика, метод и толкување) / К. Ќулавкова // Критика и молк: читање на македонската литература и култура : зборник на трудови од Меѓународната научна конференција одржана во Македонската академија на науките и уметностите на 7 и 8 ноември 2016 година / уред. С. Стојменска-Елзесер ... и др. = Criticism and Silence: Reading of Macedonian Literature and Culture : proceedings of the International Scientific Conference, Macedonian Academy of Science and Arts, Skopje, 7 – 8

November 2016 / eds. S. Stojmenska-Elzeser ... et al. – Скопје: Институт за македонска литература = Skopje: Institute of Macedonian Literature, 2017. – стр. 29–32.
235. Сакралната функција на книжевниот говор и митот за библиските чуда : (врз примери од Време на чуда на Борислав Пекиќ) / К. Ќулавкова // Context : review for comparative literature and cultural research = Контекст : списание за компаративна книжевност и културолошко истражување. – 16 (2017), стр. 9–30.
236. My poetics (essay) & Autobiography (poem) / K. Kulavkova; transl. M. Horvat, B. Gligorova // The Macedonian PEN Review. – 2017, pp. 31–39.
237. Фактографските сведоштва на Македонскиот албум влог во стабилноста на македонскиот етнокултурен идентитет / К. Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XLII, 1–2 (2017), стр. [157]–158.
238. The Sacral Function of Language, Literature and the Bible in the Context of Borislav Pekić's Novel The Time of Miracles / K. Kulavkova // Slavia Meridionalis. – Vol. 18 (2018), article no. 1592 (28 pages). – Available at (URL): https://ispan.waw.pl/journals/index.php/sm/article/view/sm.1592/4425 (acc. 24.12.2018)
239. Macedonians of Islamic Religion in the Context of Identity Theories / K. Kulavkova; [transl. by J. Ilievska-Marjanovic, G. Kovachevic] // European Scientific Journal (ESJ). – Vol. 14, no. 17 (June 2018), pp. 105–130. – Available at (URL): http://dx.doi.org/10.19044/esj.2018.v14n17p105 (acc. 24.10.2018)
240. Теорија на интерпретативниот синкретизам / К. Ќулакова // Критички методи и толкувања. Т. 1 / приред. и стручна ред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2018. – стр. [17]–41.
241. Controversies of Multi/Ethnic Democracy: The Case of Republic of Macedonia / Kulavkova K. // European Scientific Journal. – Vol. 14, no. 35 (2018), pp 33–60. – Available at (URL): https://eujournal.org/index.php/esj/article/view/11553 (acc. 31.12.2018).
242. Парадигмата на постсекуларизмот / К. Ќулакова = Das Paradigma des Postsäkularismus / K. Kjulavkova // Науката и уметноста 2 : научна конференција, Охрид, 20–21 септември 2015 / [уред. В. Матевски, А. Јене] = Wissenschaft und kunst 2 : wissenschaftliche Konferenz, Ohrid, 20–21 September 2015 / [red. V. Matevski, A. Jähne]. – Скопје: МАНУ = Skopje: MAWK, 2018. – (Расправи / МАНУ; кн. 4 = Auseinandersetzungen / MAWK; bd. 4). – стр. 61–69 = S. 61–70.
243. Сакралната функција на книжевноста и митот за библиските чуда : (врз примери од Време на Чуда на Борислав Пекиќ) / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by N. Joldeski [Ел. извор]. – Објаве-

но: 01.04.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/sakralnata-funckija-na-knizevnosta-i-mittot-za-bibliskite-cuda/ (прист. 24.10.2018).

244. Different Types of Landscapes (Paysages) in Contemporary Haiku Poetry / K. Kulavkova; transl. in jap. by S. Anzai // World Haiku. No. 14 / [ed.] B. Natsuishi. – Tokyo: Shichigatsudo, 2018. – Pp. 81–[95].

245. Неколку видови пејзажи во современата хаику поезија / К. Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. – год. XXXVI, бр. 71 (2018), стр. 97–109. – Достапно и на (URL): http://iml.edu.mk/index.php/izdanija/megjunarodni-spisanija/spektar (прист. 10.01.2019).

246. Синкретичка интерпретација на песната „Марковиот манастир“ од Блаже Конески / К. Ќулакова // Критички методи и толкувања. Т. 1 / приред. и стручна ред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2018. – стр. [43]–66.

247. Теорија на интерпретативниот синкретизам / К. Ќулавкова // Критички методи и толкувања. Том 1 / приред. и струч. ред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2018. – стр. [17]–41.

248. Економичноста како облик на исцелување од болеста на разнебитувањето : (записи и белешки за болеста и исцелувањето) / К. Ќулакова // Премин. – год. XVIII, бр. 127–128 (март-април 2018), стр. 58–61.

249. Сакралното во Време на чуда од Борислав Пекиќ / К. Ќулакова // Премин. – год. XVIII, бр. 129–130 (август-септември 2018), стр. 59–62.

250. Пролегомена за една библиотерапија: психолошката и терапевтската улога на уметноста / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net [Ел. извор] / designed by N. Joldeski. – Објавено: 01.04.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/prolegomena-za-edna-biblioterapija-psiholoskata-i-terapevtskata-uloga-na-umetnosta/ (прист. 24.10.2018).

251. За азбуката на соништата – писмо до Карл Густав Јунг – / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net [Ел. извор] / designed by N. Joldeski. – Објавено: 19.03.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/za-azbukata-na-sonishtata-pismo-do-karl-jung/ (прист. 24.10.2018).

252. Интеркултурната стратегија како облик на културна економичност / К. Ќулавкова // Веб-страна на Разноликост = Diversity : е-списание за книжевност и уметност. Меѓународен ПЕН [Ел. извор]. – Објавено: 2018. – Начин на пристап (URL): http://diversity.org.mk/news/interkulturnata-strategija-kako-oblik-na-kulturna-ekonomicnost-mk/ (прист. 25.10.2018).

253. Пролегомена за една библиотерапија: Психолошката и терапевтската улога на уметноста / К. Ќулавкова // За душата : зборник на

текстови од Меѓународната научна конференција одржана на 1–3 јуни 2016 година во организација на Здружението за компаративна книжевност на Македонија ЗККМ Скопје, Здружението на класични филолози „Антика“ и Филозофското друштво на Македонија / [уред. Ј. Мојсиева-Гушева ... и др.]. – Скопје: ЗККМ : ЗКФ „Антика“ : ФДМ, 2018. – стр. 299–311.

254. Пролегомена за синкретичкиот метод на толкување / К. Ќулавкова // (Не)сравнимото в европейските литератури : юбилеен сборник в чест на професор Румяна Л. Станчева / състав. и ред. Р. Бейлери ... [и др.]. – София: Факултет по славянски филологии, СУ „Св. Климент Охридски“, 2018. – стр. 184–192. – Достапно на (URL): http://digilib.nalis.bg/xmlui/handle/nls/30854 (прист. 06.05.2019).
255. Интертекстуални дијалози во современата бугарска поезија / К. Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XLIII, 1–2 (2018), стр. [13]–25.
256. Акварелите на Васко Ташковски : (изложба со промоција на монографијата Ташковски, „Акварели/Watercolours“, Скопје 2017, МАНУ и Книгоиздателството „Матица Македонска“ од Скопје) / К. Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – год. IV, бр. 2 (2018), стр. [65]–70.
257. Цртежи, акварели и слики во масла на Васко Ташковски : (каталог на јубилејната изложба на Васко Ташковски, 15.09.2017, Скопје, МАНУ) / К. Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – год. IV, бр. 2 (2018), стр. [71]–73.
258. The grotesque image of the world in the South Slavic/Balkan short story / K.. Kjulavkova // Традицијата во комуникациите и во духовната култура на Југоисточна Европа : (право, економија, природни науки, уметност, литература, јазик) : меѓународен симпозиум = Tradition dans la communication et dans la culture spirituelle de l'Europe du Sud-Est : (droit, économie, sciences naturelles, art, littérature, langue) : symposium international = Tradition in communication and in the spiritual culture of Southeast Europe : (law, economics, natural sciences, art, literature, language) : international symposium / [edit. board V. Bitrakova Grozdanova (ed. in chief), L. Starova ... et al.]. – Скопје: МАНУ = MASA : AIESEE, MNC, 2019. – Pp. [371]–388.
259. Conversion and Memory: A Dialogic Narrative Contextualisation of Liminal Identity / K. Kulavkova, J. Ilievska-Marjanovic // European Scientific Journal (ESJ). – Vol. 15, no. 26 (September 2019), pp. 26–63. – Available at (URL): https://eujournal.org/index.php/esj/article/view/12399/11991 (acc. 1324.11.2019)

260. Tweets, twitterature and twittersphere in the context of a pop-elite culture / K. Kulavkova // Approaching 20?? Year : international conference, 16–18 May 2019, Podgorica, Montenegro / ed. M. Đurović. – Podgorica: CANU = MASA, 2019. – (Scientific Meetings / MASA = Naučni supovi / CANU; vol. 153). – Pp. [221]–230.
261. The Spatial and Temporal Nostalgia for the Mediterranean (Through Examples from Macedonian Poetry) / K. Kulavkova // Culture, technology and humanism : MASA-EMAN Symposium, 4–6 october 2018, Bar, Montenegro / eds. D. K. Vukčević, P. Rudan. – Podgorica: CANU, 2019. – (Scientific meetings = Naučni skupovi / CANU; vol 150). – Pp. [57]–71.
262. Сонот за еленот и срната: интимната преписка меѓу телото и душата : (по повод филмот „За телото и душата“ на Илдико Ењеди) / К. Ќулавкова // Филозофска трибина. – год. 42, бр. 26 (есен 2019), стр. 29–39.
263. Ритуалот на жртвување и економијата на насилството : (низ примери од македонските народни легенди и опусот на Марко Цепенков) / К. Ќулавкова // Journal of Contemporary Philology = Современа филологија. – Vol 2, no. 2 (2019), стр. [95]–104. – Достапно на (URL): https://journals.ukim.mk/index.php/jcp/article/view/971/830 (слоб. пристап 13.01.2020)
264. Беседа за Блаже Конески : (по повод 5-те тома од неговите Собрани дела) / К. Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – год. V, бр. 1–2 (2019), стр. [21]–248. (беседата е искажана на свечениот собир, одржан на 19 декември 2018 г., во МАНУ)
265. Мистичните гротески на Благој Чушков : (од светот на карневалот до мистичноста на светот) / К. Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – год. V, бр. 1–2 (2019), стр. [247]–251. (Скопје, декември 2017)
266. New Interpretative Approach to the Mediterranean Cultures / K. Kulavkova // Exploring the Commonalities of the Mediterranean Region / edit. A. Nuri Yurdusev. – Ankara: TÜBA, 2019. – Pp. 15–24. – Available at (URL): http://www.tuba.gov.tr/files/yayinlar/raporlar/Eman%20Raporu-web.pdf (acc. 31.12.2019)
267. Сонот за еленот и срната: интимната преписка меѓу телото и душата : анализа на филмот За телото и душата, режија: Илдико Ењеди, 2017 / К. Ќулавкова // Кинопис : списание эа историјата, теоријата, и културата на филмот и на другите уметности. – год. XXX, бр. 55–56 (2019), стр. 84–90.
268. Историската свест на и за Димитар Талев / К. Кулавкова // Димитър Талев – кодът на историята и лабиринтите на настоящето в литературата : сборник от юбилейна национална научна конференция,

посветен на 120-годишнината от рождението на Димитър Талев / състав. и ред. А. Антонова ... [и др.]. – София: Изд. център „Боян Пенев“, Институт за литература – БАН, 2019. – Гл. I.
269. Balkan rainmaking customs : (a poetic ritual invoking rain: Richard Berengarten's A time of drought / K. Kulavkova // Прилози. Одделение за општествени науки (МАНУ) = Contributions. Section of Social Sciences (MASA). – L, 1–2 (2019), стр. [123]–135.
270. Една македонска парадигма на фикционалност: тројниот роман Вежби за Ибн Пајко и расказите од Кадифената покривка на Оливера Николова / К. Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XLIV, 2 (2019), стр. [5]–18.
271. Предисторија на кодификацијата на македонскиот книжевен јазик / К. Ќулавкова // Македонскиот јазик – континуитет во простор и време : колективна монографија / [уред. на изд. М. Марковиќ]. – Скопје: МАНУ, 2020. – стр. [21]–41.
272. Македонскиот идентитет низ призмата на животот и делото на Григор С. Прличев / К. Ќулавкова // Огледало : списание за православна вера, култура, образование и наука. – год. XXIX, бр. 14–15 (септември 2020), стр. 153–162.
273. Во чест на академик Харалампие Поленаковиќ (1909 – 1984) / К. Ќулавкова // Харалампие Поленаковиќ : 110 години од раѓањето / гл. уред. В. Митевски. – Скопје: МАНУ, 2020. – стр. 17–21.
274. Интертекстуални дијалози во современата бугарска поезија / К. Ќулавкова // Аналогии и интеракции во романистичките проучувања : зборник трудови посветен на професор д-р Лилјана Тодорова / ред. Е. Поповска, коред. С. Петрова = Analogies et interactions au sein des études romanes : mélanges dédiés à la mémoire du professeur Liljana Todorova : (1934–2017) / E. Popovska (réd. en chef), S. Petrova (coréd.). – Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2020. – стр. 533–544. – Достапно на (URL): https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/07/Аналогии-и-интеракции-во-романистичките-проучувања.pdf (прист. 21.12.2020).
275. A Poetic Ritual Invoking Rain and Well-Being: Richard Berengarten's In aTime of Drought / K. Ḱulavkova // Anthropology of East Europe Review (AEER). – Vol 37, no. 1 (2020), pp. 17–26. – Available at (URL): https://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/aeer/article/view/28956/35765 (acc.19.12.2020).
276. Јадрото на „Расказите за своја душа“ на Габриела Стојаноска-Станоеска / К. Ќулавкова // Стремеж : списание за литература, уметност и култура. – год. LXVI, бр. 1 (2020), стр. 101–106. – Достапно на (URL): https://www.markocepenkov.org/ (прист. 31.12.2020).
277. Лиминални културни обрасци (македонската парадигма на 19 век) / К. Ќулавкова // Фолклористика. – год. V, бр. 2 (2020), стр. 39–51.

– Достапно на (URL): http://folkloristika.org/site/assets/files/1516/kulavkova_folkloristika_5_2_2020-4.pdf (прист. 25.03.2021).

278. Старословенската азбучна драма и еден нов македонски препев на „Азбучната молитва“ на Константин Презвитер / К. Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XLV, 1–2 (2020): [во чест на 80-годишнината од раѓањето на акад. Ѓ. Поп-Атанасов], стр. [11]–27.
279. Паноптичка визија на светот : (дали вонредната состојба може да стане редовна?) / К. Ќулавкова // Истражувачки активности на МАНУ за надминување на пандемијата на Ковид-19 / уред. одбор Љ. Коцарев, претсед., Ж. Попов, Г. Бајрам ... и др. – Скопје: МАНУ, 2021. – стр. [105]–128.
280. Марко Цепенков и балканскиот културен хегемонизам / К. Ќулавкова // Марко Цепенков, македонската народна култура и фолклористиката : зборник на трудови од научниот собир по повод 190 години од раѓањето и 100 години од смртта на Марко Цепенков (1829–1920–2020) / приред. К. Ќулавкова; [превод на англ. Ј. Илиевска-Марјановиќ]. – Скопје: МАНУ, Институт за фолклор „Марко Цепенков“, 2021. стр. [17]–38.
281. Параметрите и парадоксите на македонскиот идентитет во 19 век, низ призма на делото на Григор С. Прличев / К. Ќулавкова // Преродбата и по неа : (Григор Прличев, Димитрија Чуповски) / приред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2021. – стр. [15]–29.
282. Македонската нишка и парадигмата на МНЛД во С.-Петербург: Ѓорѓија Пулевски, Крсте Мисирков и Димитрија Чуповски / К. Ќулавкова // Преродбата и по неа : (Григор Прличев, Димитрија Чуповски) / приред. К. Ќулавкова. – Скопје: МАНУ, 2021. – стр. [83]–93.
283. Историската и вредносната дистанца на Димитар Митрев / К. Ќулавкова // 100 години од раѓањето на академик Димитар Митрев : зборник на трудови од Свечениот собир, Скопје, 12.11.2019 г. / [уред. В. Митевски]. – Скопје: МАНУ, 2021. стр. 11–17.
284. Жанровска и интерпретативна summa summarum на прозниот опус на Блаже Конески / К. Ќулавкова // Стремеж : списание за литература, уметност и култура. год. LXVII, бр. 1 (2021), стр. 5–9.

IV. Други библиографски единици

1. Вргањи и други / Катица Ќулавкова // Просветена жена. – год. [44], март (1988), стр. 21.
2. Нека биде читливо она што не се очитува само по себе / Катица Ќулавкова; [разговор воден од] Љубица Арсовска // Културен живот. – год. 34, бр. 9–10 (ноем.-декем. 1989), стр. [63].
3. Бевме прилично индиферентни / Катица Ќулавкова; [разговор воден од] Ефтим Клетников // Просветена жена. – [45], октомври (1989), стр. 18.
4. Сарајановскиот каранфил на Димитар Башевски / Катица Ќулавкова // Трета програма Радио Скопје. – Бр. 44 (октомври, ноември, декември 1990), стр. 193–198. – Емитувано на 10 декември 1990 год.
5. Зборот, името, слободата / Катица Кулавкова // Просветена жена. – (јуни 1992), стр. 16–17.
6. Песната и сликата на дланката / Катица Ќулавкова; разговор воден од Ефтим Клетников // Стремеж. – год. 36, бр. 5 (1992), стр. 5–19.
7. Есмералди и пеперутки / Катица Ќулавкова // Просветена жена. – (март 1993), стр. 16–17. – Од патување во Рио де Женеиро, Бразил.
8. Треба да се негува култот на Речта / Катица Ќулавкова; [разговор воден од] Нове Цветаноски // Нова Македонија. – 50, 16921 (2 март 1994), стр. 13.
9. Јас сум едно цело / Лилјана Дирјан; [разговор воден со] Катица Ќулавкова // Жена. – год. 55, бр. 576 (септември 1999), стр. 8–10.
10. [Автор на сите текстови] // Веб-портал „Разноликост“. – Исто: Леток „Разноликост“, септември 2003. – Достапни на (URL): www.diversity.org.mk.
11. Слика и песна // Поетско-графичка мапа. – Избор и текст за/од македонската современа поезија. – Проект изложба. – Икон/МАНУ, мај 2003. (каталог по повод изложбата)
12. Culture and diversity : (repport) / project rapporteur Katica Kulavkova // [Специјален зборник на УНЕСКО]. – Paris, 2004.
13. Critics on the Fiction of Slobodan Mickovic / Petar T. Boshkovski, Elizabeta Sheleva, Tome Arsovski, Naume Radichevski, Gordana Mihailova-Boshnakovska, Georgi Stardelov, Dushko Nanevski, Atanas Vangelov, Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. – (Summer 2004), [11]–15.
14. Critics on the Fiction of Dimitar Bashevski / Hristo Georgievski ... [et al.], Katica Kulavkova, Ivan Chapovski, Gligor Stojkovski // The Macedonian P.E.N. – (Summer 2004), [103]–111.
15. Преседанот и понатаму се радикализира до безумие // Македонија денес. – год. 8, бр. 2026 (14 октомври 2005), 5.
16. Разнебитување на Македонија // Дневник. – год. 10, бр. 2886 (15–16 октомври 2005), 24.

17. The opening speech that you gave during the opening ceremony of the 9th Ankara Short Story Days (2005) is published in Turkish, in the Cumhuriyet kitap (Cum-huriyer Book Journal) the section of the Cumhuriyet (Republic) Newspaper. – Issue 802, 30 (June 2005), 20–21.
18. Можен разговор меѓу македонските поети-академици по повод 60 години од АСНОМ / Блаже Конески ... [и др.], Луан Старова, Катица Ќулавкова // 60 години АСНОМ / [уред. одбор Цветан Грозданов ... и др.]. – Скопје: МАНУ, 2005. – (Свечени собири; св. 47), 17–24.
19. Академик Катица Ќулавкова: пишувајќи и зборувам, и молчам истовремено / [разговор воден од] Гордица Величковска; [разговор воден со] Катица Ќула[в]кова . – Интервју по повод најновата наградена стихозбирка Слеп агол во издание на Култура, Скопје 2004 // Корени. – год. 4, бр. 15 (септември 2005), [2427]–2440.
20. Академик Катица Ќулавкова: пишувајки и зборувам, и молчам истовремено / Гордица Величковска; [разговор воден со] Катица Ќулавкова . – Интервју по повод најновата наградена стихозбирка Слеп агол во издание на Култура, Скопје 2004 // Корени. – год. 4, бр. 15 (септември 2005), [2427]–2440.
21. Стихови од Изгон на злото [земени како текстуална предлошка на балетскиот перформанс Дневник за нас на Рисима Рисимкин] / К. Ќулавкова // Танц Фест. – Скопје, 2006 (Сенегал, декември 2005, Journal intime de nous).
22. Македонскиот идентитет е мојата карма / [разговорано од] Бранко Цветкоски; [разговорано со] Катица Ќулавкова // Акт : списание за книжевност и култура. – год. 3, бр. 18 (29.09.2006), 42–49.
23. Силата на слободата / Катица Ќулавкова // Македонски пулсирања : интервјуа / Горазд Томовски. – Куманово : Македонска ризница, 2007, 114–117.
24. Македонскиот код / Катица Ќулавкова // Време. – год. 5, бр. 1309 (4.03.2008), 15.
25. Мајка Тереза во Рим : Томе Серафимовски кај Папата / Катица Ќулавкова // Форум. – год. 4, бр. 153 (29.08.2008), 48–49.
26. Конески ја овековечи онтологијата на својот народ : (реч на чествувањето за Блаже Конески одржано вчера во МАНУ) / [Ката Ќулавкова] / Време – год. 5, бр. 1546 (20–21.12.2008), 16.
27. Пофално слово за Ристо Лазаров : (Ристо Лазаров, Избрани дела I–IV, „Дијалог“ – Скопје 2009) / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 17 (2009), 53–54.
28. Апсурден танц околу македонскиот идентитет / Катица Ќулавкова // Време. – год. VII, бр. 2111 (20–21.11.2010), 22. (текстот е извадок од пораката на авторката пред членови на Македонскиот и на Меѓународниот ПЕН)
29. Беседа од Свечениот собир по повод 90 год од раѓањето на акад. Петар Хр. Илиевски / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за

лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – XXXV, 2 (2010), 9–11.
30. Неопходно е артикулирање на врховниот консензус : став / Катица Ќулавкова // Дневник. – год. XVII, бр. 5200 (26.06.2013), 14.
31. Земјите-членки на ЕУ подигаат ѕидови пред азилантите... / Катица Ќулавкова // Република. – год. IV, бр. 156 (28.08.2015), 24.
32. Академик Катица Ќулавкова: Владата да покаже малку свест и совест // Вест. – год. XVI, бр. 4644 (14.12.2015), 8.
33. A message from prof. Katica Kulavkova on the occasion of World Short Story Day, 14th February 2015 = Kısa Öykü Günü Sebebiyle, 14 Şubat 2015.
34. Словенската писменост како споделена меморија и историја : [пригодно обраќање] // Заедно = Съвместно. 1–2 : 2014–2015 / [уред. Г. Старделов; јазична ред. на буг. јазик М. Прикрилова]. – Скопје: МАНУ; [София] БАН, 2016. (Едиција Заеднички чествувања = Едиция Съвместни чествания), 37–40.
35. Цртежи, акварели и слики во масла на Васко Ташковски / К. Ќулавкова = Drawings, watercolours and oil paintings by Vasko Taškovski / K. Kulavkova // Васко Ташковски : масла, цртежи, акварели / В. Ташковски; [прев. С. Авросиевска] = Vasko Taskovski : oil, drawings, watercolors / V. Taskovski; [transl. S. Avrosievska]. – Скопје: МАНУ = Skopje: MASA, 2017. – стр. 3–4. (катал.) (реч на отворањето на изложбата и промоцијата на „Акварели“ од акад. В. Ташковски, Охрид, јули 2017)
36. [„...Матеја Матевски има опус...“] / К. Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – [Во статија: Матеја Матевски (1929–2018)]. – год. LXII, бр. 3–4 (јуни–декември 2018), стр. 72.
37. [Блаже Конески е симболична личност...] / К. Ќулавкова // Блаже Конески : чествувања по повод јубилејот 50 години МАНУ / приред. Л. Старова; [ред. Т. Фити, В. Матевски, Л. Грчев]. – Скопје: МАНУ, 2018. – стр. 155.
38. Наум Пановски: Улица Орце Николов Бр. 10 (кратка повест за читање, гледање и слушање со прелудиум, три става и финале). [Еден зачуден поглед во човекот и во општеството]. Македонија, Скопје: Самиздат, 2020 / К. Ќулавкова // Facebook-страница Samizdat MKD – Самиздат МКД [Ел. извор]. – Објавено: 01.07.2020. – Начин на пристап (URL): https://www.facebook.com/samizdatmkd/ (прист. 15.12.2020).
39. Македонскиот јазик – континуитет во простор и време / К. Ќулавкова // Македонски јазик. – год. LXXI (2020), стр. 119–122 (поздравен говор)
40. Ревизија на македонскиот идентитет / К. Ќулавкова // Deutsche Welle = Дојче Веле : на македонски [Ел. извор]. – Објавено: 05.05.2020.

– Начин на пристап (URL): https://www.dw.com/mk/ревизија-на-македонскиот-идентитет/a-53340006 (прист. 15.06.2020).

41. Паноптикум или сеопфатен надзор / К. Ќулавкова // Deutsche Welle = Дојче Веле : на македонски [Ел. извор]. – Објавено: 12.05.2020. – Начин на пристап (URL): https://www.dw.com/mk/паноптикум-или-сеопфатен-надзор/a-53406690 (прист. 15.06.2020).
42. Колумна на академик Катица Ќулавкова: Македонскиот јазик не почнува од 1945! Ова се развојните фази на неговата литературна норма / К. Ќулавкова // Fakulteti.mk [Ел. извор]. – Објавено: 07.07.2020. – Начин на пристап (URL): https://www.fakulteti.mk/news/07072020/kolumna-na-akademik-katica-kjulavkova-makedonskiot-jazik-ne-pochnuva-od-1945-ova-se-razvojnite-fazi-na-negovata-literaturna-norma (прист. 01.09.2020).
43. Реторика на уцена што не остава место за дијалог / К. Ќулавкова // Нова Македонија. – Год. LXXV, бр. 25.034 (19–20.07.2020), стр. 3.
44. Националниот интегритет е надетички / К. Ќулавкова // Нова Македонија. – год. LXXV, бр. 25.006 (15–16.08.2020), стр. 7.
45. Бугарската реторика на уцена не остава место за дијалог / К. Ќулавкова // Портал Expres.mk [Ел. извор]. – објавено: 17.09.2020. – Начин на пристап (URL): https://expres.mk/akademik-kjulavkova-bugarskata-retorika-na-ucena-ne-ostava-prostor-za-dijalog/ (прист. 12.12.2020).
46. Академик: Планираат метафизичка ликвидација на Македонците / К. Ќулавкова // Портал Expres.mk [Ел. извор]. Објавено: 03.12.2020. – Начин на пристап (URL): https://expres.mk/akademik-planiraat-metafizichka-likvidacija-na-makedoncite/ (прист. 12.12.2020).
47. Слепченскиот манастир... [во: Слепченскиот пролог со химнографија : прв дел, за месец Декември 1 – 9ти] / К. Кулакова // Премин. – год. XXI, бр. 149–150 (декември-јануари 2021), стр. 50.
48. Македонија како идеја / К. Ќулакова // Нова Македонија. – год. LXXVI, бр. 25.218 (05.05.2021), стр. 2.
49. Крсте П. Мисирков и македонската културна историја / К. Ќулакова // Нова Македонија. – год. LXXVI, бр. 25.261 (28.06.2021), стр. 2.

V. Објавени раскази, песни или одломки од прозни текстови и стихови

1. Утеха на зборот, Во мене сонцето, Тагата, Варијации на смртта / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год 15[21], бр. 5 (мај 1973), стр. [470]–472.
2. Три песни / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 23, бр. 5 (мај 1973), стр. 484–485.

3. Тој и смртта, Пролог за разделба / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 15[21], бр. 4 (април 1973), стр. [368]–370.
4. Кога ни ти дојде, ни јас те чекав, Времето, непознатиот човек во мене / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 17, бр. 7 (јануари 1973), стр. 459–460.
5. Човекот, желката и времето / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 15[21], бр. 10 (декември 1973), стр. [1125]–1133.
6. Скопје / Катица Ќулавкова // Вишнеења : избор од младата македонска родољубива поезија / [собрал Х. Петрески]. – Скопје: Млад борец, 1980. (Библиотека Поетски видици).
7. 4 мај 1980: прекинете сè / Катица Ќулавкова // Победено време / [сост.] М. Друговац. – Скопје: Современост, 1981. (Библиотека Современост; кн. 65)
8. Сложување на времињата; Врат; Мастиката на твојот јазик; Риби, од онаа страна; Отворено море; Општо место / Катица Ќулавкова // Македонска поезија / [собрал] М. Шпорер = Macedonian Poetry : fin-de-Siecle / [comp.] M. Szporer. – Прилеп: Стремеж; = Prilep: Stremež, 1986.
9. Песни: Via Lasciva; Блеф; Топла крв; Господар; Миризливото писмо на писарот / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 37, бр. 1–2 (1987), стр. 38–42.
10. Времиња, обичаи; Тигрите, леопардите, лавовите; Црна месечина; Осма: куќа на смртта; Обелиск; Сенка; Јазичник / Катица Ќулавкова // Разгледи. – год. 30, бр. 5–6 (1988), стр. [400]–406.
11. Господар / Катица Ќулавкова // Македонски иселенички алманах. – (1988), стр. 135.
12. Друго време / Катица Ќулавкова // Стремеж. – 32, 7–8 (1988), стр. 609–615.
13. Прво сонце: Sagitarius, Јазичник, „Метафизички немир“, Адаџо: Тревога според Томазо Албинони / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 34, бр. 7–8 (септем.-октом. 1989), стр. 34.
14. Обелиск, Дива мисла, Елегија, Топла крв / Катица Ќулавкова // Развиток. – 26, 5–6 (мај-јуни) (1989), стр. 193–196.
15. Nëna e zezë, Sekreti, Elegji, Mjete të zgjedhura, "Shqetësimi metafizik", Gjeraqina dhe hija, Bashkëjetesa / Katica Çullavkova; (nga maqedonishtja Abdylazis Islami) // Jehona. – 27, 5 (1989), стр.[26]–33.
16. Предмет на разговор или поетско градиво; Мртов јазик / Катица Ќулавкова // Антологија на македонската поезија / [сост.] Милан Ѓурчинов. – Битола: „Мисирков“, 1989. (Современа македонска поезија)
17. Мораме, Матеа: Време е; Копнеж; Мистика на твојот јазик; Општо место / Катица Ќулавкова // Направи чудо за мене / избор Санде Стојчевски. – Скопје: Култура, 1990. – (Македонска љубовна лирика : во десет книги; кн. 10)

18. Одбрани средства; Лов; Во мене; Глуварка; Недела; Мечта; Домашни мисли; Љубомора; Змии и јагоди; Missa criolla (Цвета музика); Тигрите, леопардите, лавовите; Поетска реч (Парабола) / Катица Ќулавков // Македонска лирска фаланга : [(антологија на современата македонска поезија)] / [избор] Думитру М. Јон. – Скопје: Култура, 1991. (Современа македонска антологија).
19. Молчам, значи зборувам (за Славко Јаневски) / Катица Ќулавкова // Толкувања / [избор и предговор] Н. Цветаноски. – Прилеп: Стремеж, 1992.
20. Одбрани средства, Лов, Во мене, Глуварка, Недела, Мечта, Домашни мисли, Љубомора, Змии и јагоди, Misa criolla, Тигрите, леопардите, лавовите, Поетска реч, Обелиск„„Метафизички немир“, Црна месечина, Направи поетска слика од небото, Словенска антитеза, Графика со примерок на човек од бронзено доба, Мртов јазик, Чудо овде и сега, Неразделен дел, Сотона 1, Сотона 2 / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 36, бр. 5 (1992), стр. 20–40.
21. Одбрани средства / Катица Ќулавкова // Толкувања / [избор и предговор] Нове Цветаноски. – Прилеп: Стремеж, 1992. – стр. 93–94.
22. Neptune / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. – (Autumn 1993), стр. 38–39.
23. Домино, Нептун, Левијатан: Бел кит-пофалба на Моби / Катица Ќулавкова // Културен живот. – год. 38, бр. 1 (јануари-март 1993), стр. 42–43.
24. Словенска антитеза, Оглед за Силјан штркот, Via lasciva, Преродба, Џордано Бруно, Тигрите, Леопардите, Лавовите, „Жални и страшни собитија“, Мравки, Јастреб и сенка, Заминување, / Катица Ќулавкова // Десет / Георги Старделов. – Скопје: Македонска книга, 1994. – (Критика и есеј). – стр. [231]–250.
25. Neptune, Leviathan: The White Whale / Katica Ćulavkova; translated by Ljubica Arsovska and Peggy Reid // Macedonian Review. – Vol. 24, No. 1 (1994), стр. 90–92.
26. Библиографски белешки; Словенска антитеза; Оглед на Силјан Штркот; Via Lasciva; Преродба; Џордано Бруно; Тигрите, Леопардите, лавовите; „Жални и страшни собитија“; Мравки; Јастреб и сенка; Заминување / Катица Ќулавкова // Десет : [(портрети и профили)] / Георги Старделов. – Скопје: Македонска книга, 1994.
27. Двоен клуч; Мистиката на твојот јазик; Елдос; Секое утро; Општо место / Катица Ќулавкова // Дланка непочинка : современа македонска љубовна и еротска поезија / [приредил Петар Петрески]. – Прилеп: Кубоа, 1995.
28. Kin bir ak uçurumdur, Yansima, "Matefizik huzursuzluğu", Kaplanlar, leopardlar, aslanlar, Kara ay / Katiça Kulavkova; çeviren Fahri Ali // Sesler. – Yil. 29, sayi 293 (Şubat 1995), стр. 45–49.

29. Иновации во македонската поезија во периодот 1985–1995 година / Јадранка Владова [Содржи: Словенска антитеза / Катица Ќулавкова] // Стремеж. – год. 42, бр. 5–6 (1996), стр. 53–68.
30. Антиутописка парабола. Џорџ Орвел: „Животинска фарма“, „Детска радост“, Скопје 1996, превод од англиски: Невенка Митревска / Катица Ќулавкова // Око. – год. [5], бр. 19 (мај 1996), стр. 97–103.
31. Wild Thought, Leviathan: the White Wale, Giordano Bruno, Dead Language, Longing: Death, Chronos / Katica Ќulavkova; translated by Ilija Čašule, Thomas Shapcott // Стремеж. – No. 7–8 (1997), стр. 210–221.
32. Провиденија / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 43, бр. 1–2 (1997), стр. 13–31.
33. Дива мисла, Левијатан: бел кит, Џордано Бруно, Мртов јазик, Жедба: смрт, Хронос / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 43, бр. 5–6 (1997), стр. 216–227.
34. Wild thought; "Leviathan: the white wale; Giordano Bruno; Dead language; Longing: death; Chronos / Katica Ќulavkova // The Song beyond Songs : anthology of contemporary Macedonian poetry / selections and preface by V. Andonovski; [bio-bibliographical notes translated by J. Sidorovska]. – Prilep: Center of Culture "Marko Cepenkov", 1997.
35. Дива мисла; Левијатан; Бел кит; Џордано Бруно; „Ние сме веќе на небо“; Мртов јазик; Жедба:смрт; Хронос: беседа / Катица Ќулавкова // Песна зад песните : антологија на современата македонска поезија / избор, вовед и белешки В. Андоновски. – Прилеп: Центар за култура „Марко Цепенков“, 1997.
36. Облици на поетска хибридација : (фрагмент) / Катица Ќулавкова // Пороj / Глигор Стојковски. – Скопје: Детска радост, 1998. – 223 стр. (Библиотека Орфеј. Современи македонски писатели). – стр. 205–212.
37. Свето семејство : 1. Визија: уметност, 2. Илузија: стварност; Светови, лични : 1. Плочите на Гарванската црква, 2. Долниот свет, 3. Горниот свет, 4. Меѓусвет: габи / Катица Ќулавкова // Современост. – год. 47, бр. 1–2 (јануари-февруари 1998), стр. 77–82.
38. Припадноста на македонската книжевност на т.н. медитеранска културна свера / Ката Ќулавкова // Македонската литература и култура во контекстот на медитеранската културна сфера / [уред. одбор М. Ѓурчинов, Б. Петковски, Е. Шелева. – Скопје: МАНУ, 1998. – (Компаративно проучување на македонската литература и уметност во XX век; т. 3; v. 3). – стр. [237]–258.
39. Поимот литература: Work in Progress / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 44, бр. 3–4 (1998), стр. 78–94.
40. Leviathan: the white whale; Poetics of laughter; 1. Grim laughter; 2. From word to evil deed; 3. Paradox; 4. Tragicomedy / Katica Ќulavkova

// The End of the Century: Macedonian poetry in the last decade of the twentieth century / selection, introduction and notes by D. Kocevski; transla. into English by Z. Anchevski]. – Struga: Struga Poetry Evenings, 1999.

41. Пред фреската благовест; Апокалипса; Ајде да грешиме / Катица Ќулавкова // Стремеж. – год. 46, бр. 11–12 (2000), стр. 121–122.
42. Holy Family; In Front of "The Annuncation" Fresco; Inseparable Part / Katica Kulafkova // Orpheus and Jesus : an overview of biblical motifs in contemporary Macedonian poetry / select., introd. and notes by A. Popovski; transl.by (unless otherwise indicated within the text) R. Gaughran ... [et al.]. – Struga: Struga poetry evenings, 2000.
43. Скопје; Поетска реч / Катица Ќулавкова // Песни на Скопје / предговор и избор В. Тоциновски. – Скопје: Дирекција за култура и уметност, 2000.
44. Левијатан: бел кит; Поетика на смешното; Џордано Бруно; Мртов јазик; Љубомора / Катица Ќулавкова // Песноносници : добитници на наградата „Браќа Миладиновци“ : (1963–2000) / избор Г. Тодоровски. – [Скопје]: Струшки вечери на поезијата, 2001.
45. Мртов јазик = Gjuhë e vdekur = Ölü dil // Поети од Македонија = Poetë nga Maqedonia = Makedonya şairleri / приредиле Милан Ѓурчинов, Ресул Шабани, Фахри Али. – Скопје: МИ-АН, 2002, 158–163.
46. Black Moon, Léviathan: blanche baleine, Swarming Bee, Les tigres, les léopards, les lions // Македонската поезија во светот = Macedonian poetry in the world / [составил] Веле Смилевски. – Скопје: Дијалог, 2002. (Едиција Релации), 163–170. (translation: Zoran Anchevski, Aline Apostolska)
47. Poems // South Eastern Europe Literary Review : an annual journal of South Eastern European literature in translation. – Athens, Greece : Hellenic Society of Translators of Literature, Vol. One (2002), 177.
48. Das heisse Blut; Begehrte Mittel; Sécrétion; Moyens recherchés; Le sang chaud // [Леток на] Murmures du monde. – Neuchatel, Switzerland : Übersetzung: Irene Bisang, 9.10.2002.
49. Would you like some water?; Water, oh yes!; Eidos / Katica Ćulafkova // The liquid sun : (the water – the drought) : a thematic anthology of contemporary Macedonian poetry / select. and ed. by V. Andonovski, Z. Ančevski and S. Salihu (authors writing in Albanian); transl. into Engl. by Z. Ančevski. – Struga: Struga poetry evenings, 2003.
50. Депресија: попладне; Слеп агол; Исплазен јазик; Отворено небо; Пуштена змија; Мојот народ / Катица Ќулавкова. // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – год. 7, бр. 69–71 (октомври-декември 2003), 24–25. – Извадоци од книгата во подготовка „Слеп агол“

51. Ars poetica; Wintersonnwende; Chronos; Sekret; Tiger, Leoparden, Löwen; Ameisen; Membran; Reise von mir zu dir // Unverhoffte Himmel : Zeitgenössische makedonische Poesie / Norbert Randow & Johann Tammen (Hrsg.). – Bremerhaven: NW Verlag für neue Wissenschaft, 2003, 85–100.
52. Сакате ли вода?; Вода, о да!; Еидос / Катица Ќулавкова // Течно сонце : тематски избор „Сушата и водата во македонската поезија“ / избор Венко Андоновски, Зоран Анчевски, избор од албански Селајдин Салиу; превод од албански Нехас Сопај, превод од турски авторите. – [Струга]: XLI Струшки вечери на поезијата, 2003.
53. Would You Like Some Water?; Water, oh Yes!; Eidos / Katica Ćulafkova [Kulavkova] // The Liquid Sun : (the water – the drought) : a thematic anthology of contemporary macedonian poetry / selected and edited by Venko Andonovski, Zoran Ančevski, authors writing in Albanian Salajdin Salihu; translated into English by Zoran Ančevski. – Skopje: Struga poetry evenings, 2003, 98–100.
54. Исповедта на детето; Великата майка; Два рода // Придавам форма на копнежа : женска поезия от времето на прехода в България, Македония и Сърбия / съставителки Мирела Иванова, Майа Бояджиевска, Миряна Вукмирович; [превод от македонски и сръбски Русанка Ляпова; превод од македонски Петър Караангов]. – София: СОНМ, 2003. (Публикацијата е во рамките на проектот „Женски гласове в поезията на краевековието от България, Македония и Сърбия“), 56–60.
55. Помрачување на сонцето; Краткоденица; Прво сонце; Второ сонце; Трето сонце // Сонце : избор: сонцето во македонската поезија / [приредила] Светлана Христова-Јоциќ. – Скопје: Македонски духовни конаци, 2003, 245–250.
56. Fjalë poetike; Vendi i përgjithshëm / Katica Qullavkova // Sonata e heshtur : antologji : poezia qe krijohet në Maqedoni / [zgjodhi dhe përshtati Ajten Vllasaku-Memeti; ballina Meli Zenku]. – Tetovë : Klubi letrar 94, 2003. – (Biblioteka Lira).
57. Големата мајка; Роење пчела / Катица Ќулавкова // Куќа – цел свет : тематски избор од македонската поезија „Куќа. Праг“ / избор Лидија Капушевска-Дракулевска, избор од албански Љулзим Хазири; превод од албански Џабир Ахмети, превод од турски и влашки авторите. – [Струга]: XLIII Струшки вечери на поезијата, 2004.
58. The grat mother; Swarming bee / Katica Kula[v]kova // The world is my home : (the house – the threshold) : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected and edited by Lidija Kapuševska-Drakulevska & Lulëzim Haziri (authors writing in Albanian); translated into English by Zoran Ančevski. – [Струга]: XLIII Струшки вечери на поезијата, 2004. – 175 p.

59. [Застапен поет / К. Ќулавкова] // Меѓународен проект „Здив/Breath/Souffle". – Лисабон, 2004.
60. [Застапен поет / К. Ќулавкова] // Меѓународен проект на хаику поезија на тема „Остров“. – Лисабон, 2004.
61. [Застапен поет со 17 песни] / Катица Ћулавкова; избор и препев на српском јазику Ристо Василевски // Крајина : часопис за књижевност и културу. – Бања Лука. – год. 4, бр. 16 (2004/2005).
62. Мравки = Myror / Катица Ќулавкова; избор и препев на шведски јазик Ивица Челиковиќ // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 1 (2005), 51.
63. Јајцето на јазикот / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – год. 9, бр. 84–86 (јануари-март 2005), 6.
64. [Застапен поет / К. Ћулавкова] // Златна греда. – Нови Сад, 2005.
65. [Застапен поет со 4 песни / К. Ќулавкова] // Монс Ауреус. – Во рамките на панорамата Меридијан Балкан / приредил Ристо Василевски. – 2005.
66. Остров = Island : [избор од хаику поезијата] // Катица Ќулавкова; превод Ј. Марковска // Мравка : македонско-хаику списание = Ant : macedonian haiku magazine. – бр. 3–4 (пролет-лето 2005), 3.
67. [Раскази] / Катица Ќулавкова; превод на англиски јазик Ј. Марковска; редакција на М. Џонс // Ревијата на Македонскиот ПЕН. – 2005.
68. Black Moon = Lune Noir // Appear as the first 'page' of the 2006 issues at (URL): http://www.poetryrepairs.com/v06/001.html.
69. Sight-language; Total time / Kata Kulavkova; translated from Macedonian by Jasminka Markovska. – From the book Another Time, 1989, editing Matt Jones // The Macedonian P.E.N. Review. – (Summer 2005), [51]–64. – Достапно и на: http://www.pen.org.mk.
70. [Застапен поет / K. Kulavkova] // Milosao (06.02.2005). – Available at (URL): www.milosao.org (international literature).
71. Düş ya da Başka Bir Şey [Dream or something else] / Kata Kulavkova; ingiliz-ceden türkçeye çeviren Aysu Erden [translated into Turkish by Aysu Erden] // İMGE Öyküler : İki aylik öykü ve eleştiri dergisi [IMGE short stories journal]. – Ankara : İmge Kitabevi. – Yil 1, sayi 3 (haziran-temmuz 2005), 127–134.
72. It's a half God... / Kata Kulavkova // Ginyu : international haiku magazine / selected and commented by Ban'ya Natsuishi. – Fujimi, Saitama : Ginyu Press. – No. 26 (20/04/2005), 96. – Исто и во: 世界俳句 : 2006. 第2号 / 夏石番矢, 世界俳句協会編. - 東京 : 七月堂 = World Haiku : 2006. No. 2 / ed. by Ban'ya Natsuishi World Haiku Association. – Tokyo : Shichigatsudo, [2006], 27.
73. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова // Македонска поезија / [избор, препев на шведски и предговор] Ивица Челиковиќ = Makedonisk poesi / Ivica Celikovic. – Скопје: Дијалог = Dijalog, 2005. – (Едиција Антологии), 185–189.

74. Ars poetica; The holy family; The Alexandrian syndrome / Katica Kula[v]kova // Silence between two words : ars poetica : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected and edited by Kristina Nikolovska, Xhabir Ahmeti (authors writing in Albanian); translated in to English by Zoran Ančevski (unless noted differently); English language editors Graham W. Reid, Gerald Siegel. – [Струга]: XLIV Struga poetry evenings, 2005.
75. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова // Тишината меѓу два збора : ars poetica : тематски избор од современата македонска поезија / избор, приредувач и предговор Кристина Николовска; избор и превод од албански Џабир Ахмети. – [Струга]: XLIV Струшки вечери на поезијата, 2005.
76. Друго време, 1989 / Катица Ќулавкова // Гризни го јаболкото : антологија на македонската еротска проза / избор и предговор Соња Стојменска-Елзесер. – Скопје: Магор, 2006. – (Едиција Протеј), [91]–94.
77. Ars poetica / Katica Kjulavkova // Europa erlesen : Zwischen Fels und Nebel / herausgegeben von Kevin Perryman und Lojze Wieser. – [Klagenfurt/Celovec] : Wieser, [2006], 116–117.
78. Скршнување : од циклусот „Немушто срце“ / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 50, бр. 1–2 (јануари-мај 200[6]), 5.
79. Белият кит : възхвала на „Моби Дик“ от Херман Мелвил; Метафизическо безпокойство; Акварел / Катица Кюлавкова; превод Петър Караангов, Димитър Христов // Македонската литература в новия век. – [б.м.] : PEN Bulgaria, [2006], 217–220.
80. Un chien assoiffé / Kata Kulavkova; traduit du macedonien Jasmina Sopova // The Macedonian P.E.N. Review. – (Summer 2006), 187–189. – Достапно и на: http://www.pen.org.mk.
81. Црна месечина = Black moon / Katica Kula[v]kova; translation by Elizabeta Bakovska. Léviathan: Blanche baleine : éloge / Katica Kula[v]kova; traduit du macédonien Aline Apostolska. Les tigres, les léopards, les lions / Katica Kula[v]kova; traduit du macédonien Aline Apostolska, Jacques Gaucheron // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 5 (2006), 2.
82. Çıplak Göz [раскази] / Katica Kulavkova; translated by Oktay Ahmet // Lacivert : öykü ve şiir dergisi : a Turkish Literary Journal for Short Stories and Poetry. – Yil=Year 2, sayi=issue 10 (temmuz-agustos = july-august 2006), 26–27.
83. [Застапен поет] / Katica Kulavkova // Ut pictura poesis = Poetry in dialogue with the plastic arts : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected by Vladimir Martinovski; authors writing in Albanian Nuhi Vinca; translated into English by Zoran Ančevski]. –

[Струга]: XLV Struga poetry evenings, 2006. – Исто (на мак. јазик) и во: Ut pictura poesis = Поезија во дијалог со ликовните уметности : тематски избор од македонската поезија / избор и предговор Владимир Мартиновски, избор од албански Нуху Винца; препеви од албански Џабир Ахмети; [ликовен уредник Кочо Фиданоски]. – [Струга]: XLV Струшки вечери на поезијата, 2006.

84. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова // Сто без една песна : поетска трилогија / избор и предговор Светлана Христова-Јоциќ. – Скопје: Македонска реч, 2006. – (Библиотека Избор).
85. Swarming Bee; Would You Like Some Water; Leviathan: The White Whale / K. Kulavkova; english translation Z. Anchevski // Borderlands : Texas Poetry Review. – No. 28 (Spring/Summer 2007), 133–138.
86. Реторичка беседа: македонски код : од ракописот „Тенок мраз“ // Портал : гласник на Македонски духовни конаци: Антологија за Александар Македонски. – год. 7 (2007), [229].
87. 3.Vreme. Čovek; Crna Mesečina; Zmije i jagode; Otvoreno nebo; Autobiografija // Sarajevske sveske. – Br. 15–16 (2007). – (Savremeno pjesništvo Makedonije / izbor Ljiljana Dirjan i Elizabeta Šeleva), 389–392.
88. Swarming Bee; Would You Like Some Water; Leviathan: The White Whale / K. Kulavkova; english translation Z. Anchevski // Borderlands : Texas Poetry Review. – No. 28 (Spring/Summer 2007), 133–138.
89. Изгрев – присутност; Изгрев – отсутност; Несоница, сега-и-тука; Заробено во меморијата; Залез по сеќавање; Двоен живот; Залез над Охрид: уметност на заоѓањето; Премин од дело на реч; Раѓање на драмата; Овде просторот се мери со време; Тешката свила на меморијата; Сон; Патот на гробниците / Катица Ќулавкова. – Извадоци од книгата во подготовка „Тенок мраз“ // Акт : списание за книжевност и култура. – год. 4, бр. 23 (12.07.2007), 10–13.
90. [Застапен поет] / Катица Кула[в]кова // Кафез од брчки : поезијата и детството : тематски избор од современата македонска поезија / приредувач Ангелина Бановиќ-Марковска; избор од албански Љуљзим Хазири; превод од албански Џабир Ахмети; [ликовен уредник Кочо Фиданоски]. – Струга: XLVI Струшки вечери на поезијата, 2007.
91. Митска слика, Македонска сказна / Катица Ќула[в]кова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. – год. 52, бр. 1–2 (јануари-јуни 2008), [5].
92. Секое утро; Општо место; Глас на отсутна жена / Катица Ќулавкова // Милина : 77 запирања на здивот [избор од македонската љубовна поезија] / [приредил Цветан Враживирски]. – [Скопје: Табернакул], 2008, 36–37, 73, 74–75.
93. Измислици според Борхес / Катица Ќулавкова // Песната меѓу две лета / приредувач, избор на мак. јазик и предговор Кристина Нико-

ловска; избор од алб. јазик Бардуљ Заими, избор од тур. јазик Рифат Емин. – [Струга]: XLVII Струшки вечери на поезијата, 2008, 50.
94. Fiction according to Borges / Katica Kulavkova // Poem between Two Summers / editing, selection of Macedonian authors and preface by Kristina Nikolovska; [poems translated into English by Marija Girevska]. – [Struga]: XLVII Struga Poetry Evenings, 2008, 48.
95. Хронос [1]; Хронос [2]; Хронос [3]; Секрет; Мравки; Одбрани средства; Јастреб и сенка; Тигрите, леопардите, лавовите; Левијатан: бел кит; Ципа = Chronos [1]; Chronos [2]; Chronos [3]; Ausscheidung; Ameisen; Begehrte Mittel; Der Habicht und der Schatten; Tiger, Leoparden, Löwen; Leviathan: Der weiße Wal; Membran / Katica Kulavkova; aus dem Mazedonischen von Ulrike Draesner, Michaël Pfister // Lyrikline : [Projekt der Literaturwerkstatt Berlin und basiert auf internationaler Zusammenarbeit]. – Berlin : Literaturbrücke Berlin, 2008. – Unter der (URL): http://www.lyrikline.org. (звучна снимка на песните прочитани од авторот на македонски јазик)
96. Вода, о да! / Катица Ќулавкова // Време. – год. 5, бр. 1469 (15.09.2008), 20.
97. Предвремено будење; Исповед на дете; Weltangschauung; Мирисот на смрчките : На татко ми; Топла крв; Сакате ли вода?; Вода, о да!; Големата Мајка / Катица Ќулавкова // Блесок. – год. XI, бр. 59 (март-април 2008).
98. Bronchitis (a psychopoem) / Kata Kulavkova // New European poets / general editors Wayne Miller and Kevin Prufer. – St. Paul (MN) : Graywolf Press, 2008, 119.
99. The ritual of perfection; Sunrise – divine force; Sunset above Ohrid: Magic; Sunset – the abyss; The biblical dream; The Babylonian tale; A mythical image; The Macedonian tale; Fictions: According to borges; Excess of memory; The path of the graves; Moving from deeds to words / Katica Kulavkova; translated from the Macedonian by Zoran Ančevski. – Poems from Thin ice : (Skopje: Makavej, 2008) // The Macedonian P.E.N. – (2008/2009), [67]–74. – Достапно и на: http://www.pen.org.mk.
100. Крштевање – давање име; Библиски сон; Неправда за праведникот; Тој суров нов свет; Опомена; Реторика на култот; Митот за двете сонца; Митска слика; Кутлеш хералдика; Домашни, житни; Слободните луѓе; Многубошци : од „Тенок мраз“ / Катица Ќулавкова // Книжевно житие. – бр. 6–7 (март-април 2008), 62–69.
101. Хронос [1] = Chronos [1] / [Катица Ќулавкова] // Наше писмо. – год. 14, бр. 65 (јануари/јуни 2008), 45.
102. Imagining the Balkans; Black Moon / Katica Kulavkova; translated by Zoran Anchevski, Elizabeta Bakovska // Visions (International Arts Synergy). – Triple Decade, Austin, USA. – No. 80 ([2009]), 26–27.
103. Хронос [1] : беседа : 1. Ѓаволски склоп; Големата Мајка; Ципа, Предвремено будење; Исповед на дете / Катица Ќулавкова =

Chronos [1] : Ansprache : 1. Teuflischer Zusammenhang; Die große Mutter; Membran; Vorzeitiges Erwachen; Beichte eines Kindes / Katica Kulavkova; aus dem Makedonischen von Elizabeta Lindner; Lektorat Petra Huber. – [2009]. – Unter der (URL): www.slovokult.de/index.php?/pages/poezija-kulavkova.html, www.slovokult.de/index.php?/pages/lyrik-kulavkova.html.

104. 4 мај 1980: Прекинете сé! : на Ј. Б. Тито / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 15 (2009), 38.
105. Selection of poetry (Thin Ice) / Katica Kulavkova; translated by Zoran Anchevski // Macedonian PEN Review, 2009.
106. Žedan pas / Katica Ćulavkova; prevod na hrvatski Sonja Dolžan // Književna revija. 2–3 (2009). – Don't You FYROM Me : suvremena makedonska priča.
107. Ars poetica, Obelisk / Katica K'ulavkova; tłum. Magdalena Bogusławska // Żeglarze pamięci : antologia współczesnej literatury macedońskiej / pod redakcją Vesny Mojsovej Čepiševskiej, Lecha Miodyńskiego i Bogusława Zielińskiego. – Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Wydawnictwo Naukowe, 2009. – (Miscellanea Slavica et Balcanica), 328–329.
108. Враќање / Катица Ќулавкова // Нова Македонија. – год. LXV, бр. 21598 (28.01.2009), 21.
109. Културно наследство // Дневник. – год. XIV, бр. 3952 (25–26.04.2009), 32.
110. Јас – сон; Тотално време / Катица Ќула[в]кова // Тешка ноќ : антологија на современиот македонски фантастичен расказ / избор и предговор Лидија Капушевска-Дракулевска. – Скопје: Магор, 2009 [2010] – (Едиција Протеј), [172]–175.
111. Вода, о, да!, Озеро: Рисунок сына, Поэтика парадокса / Катица (Ката) Кюлавкова // Голоса у воды : антология современной македонской поэзии / составление Максима Замшева и Санде Стойчевского; перевод с македонского Ольги Панькиной. – Москва: У Никитских ворот, Макавей, 2010, 248–253.
112. 4 мај 1980: Прекинете сѐ! : на Ј. Б. Тито / Катица Ќулавкова // Глобус. – бр. 162 (25.05.2010), 18–24.
113. The Balkan Chronotope / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. Review. – Special Issue: Ohrid P.E.N. Essays. – (2010), [13]–22. – Достапно и на: http://www.pen.org.mk.
114. Ansprache; Die grosse Mutter; Membran; Vorzeitiges Erwachen; Beichte eines Kindes : Aus „Chronos I" / Katica Kulavkova; aus dem Mazedonischen von Elizabeta Lindner // Transcript : das europäische onlinemagazin für internationale literatur, 35 : Mazedonien [Promocija na br. 35 na 5.09. 2010]. – Transcript is a Literature Across Frontiers publication. – Unter der (URL): http://www.transcript-review.org/de/issue/transcript-35-mazedonien/katica-kulavkova.

115. Deniz Canavari: Beyaz Balina : (Herman Melville'in Moby Dick'ine Övgü); Dikilitaş; Atapaeia / Katica Kulavkova; ingilizceden çeviren Mesut Şenol // Ç.N. Çeviri Edebiyatı. – 11 (2010), 46–48.
116. A Dark Age : [poem] / Katica Kulavkova; translated into english by Bradley Strahan // Visions. – No. 83 (2010).
117. Озеро: Рисунок сына; Ars poetica; Мертвый язык; Джордано Бруно; Угроза; Путешествие от меня до тебя; Тени; Поэтическое слово; Исповедь Ребенка; Акварель; Вовлеченность в язык; Македонская сказка / Катица Кюлавкова // Современная македонская поэзия / составление и перевод с македонского Ольги Панькиной. – Москва : Окоём, 2011. – (Библиотека литературы Македонии), 346–360.
118. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova // Six Macedonian Poets / Elizabeta Bakovska, Lidija Dimkovska, Bogomil Gjuzel, Igor Isakovski, Jovica Ivanovski, Katica Kulavkova; edited by Igor Isakovski; translated into English by group of translators = Шест македонски поети / Елизабета Баковска, Лидија Димковска, Богомил Ѓузел, Игор Исаковски, Јовица Ивановски, Катица Ќулавкова; избор Игор Исаковски; преведено на англиски од повеќе преведувачи. [s. l.] : ARC Publications, 2011. – (Edition unsorted; book 05 = Едиција вон едиции; кн. 05).
119. Езеро: слика на син ми / Катица (Ката) Ќулавкова // Современа поезија во Република Македонија. – Струга: Струшки вечери на поезијата, 2011, 54–55.
120. [Застапен поет / К. Ќулавкова] // Големата Мајка / приредил Ефтим Клетников. – Скопје: Дирекција за култура и уметност, Здружение на граѓани Големата мајка – божица, 2010.
121. [Застапен со хаику песни / К. Ќулавкова] // World Haiku : [international journal] / edited by Ban'ya Natsuishi, World Haiku Association. – No. 7 (2011), 29.
122. Дарба да се забележат сличностите / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – бр. 22 (2011), 9.
123. Небото над Македонија / Катица Кулавкова // Нова Македонија. – год. LXVI, бр. 22368 (29–30.08.2011), 20.
124. Фукушима, град кој беше Хаику елегии за пријателите и народот на Јапонија; Хаику за Хаити; Предзнаци / Катица Ќулавкова // Дневник. – год. XVI, бр. 4529 (02–03.04.2011), 20.
125. Хаику песни – омаж за Мајка Тереза / Катица Ќулавкова // Спомен-куќа на Мајка Тереза / [главен и одговорен уредник Рената Зофија Кутера-Здравковска; стручна редакција Катица Ќулавкова ... и др.]. – Скопје: НУ Спомен куќа на Мајка Тереза, 2011. – Исто (на алб. јазик) и во: Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë / [redaktor kryesor dhe përgjegjës Renata Zofija Kutera-Zdravkovska; redaktues profesional Katica Qulavkova ... [и др.]; përkthyes nga origjinali Lindita Ahmeti]. – Shkup: IN Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë, 2011. – Исто (на

англ. јазик) и во: Memorial house of Mother Teresa / [editor in chief Renata Zofija Kutera-Zdravkovska; editorial board Katica Kjulavkova ... [и др.]; translators Dragica Nikjiforovikj, Bela Gligorova]. – [1. изд.] Skopje: NI Memorial house of Mother Teresa, 2011. – Исто: [2. изд.], 2013.

126. Vintersolkverv; Rekkjefølgje av tider; Sekret; Ein vill tanke; Heilag familie; Store mor; Missa criolla / Katica Kulavkova // Fine spinn av draumar : Makedonske dikt / Knut Ødegård, Yasminka Markovska. – Oslo: Dreyer, 2011. – (Verdensarv i fokus), 132–149.
127. Озеро: рисунок сына / Катица Кюлавкова // Переводы Ольги Панькиной из славянской поэзии : книга лауреата II Международного фестиваля славянской поэзии "Поющие письмена" Россия. Тверь 2010 год. – Тверь : [ТОДНТ], 2011, 34.
128. [Застапен поет] / Katica Kula[v]kova // Anthology of contemporary Macedonian poetry / selection and preface Sande Stojčeski. – Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011.
129. Дар; Утешение слова; Меланхолия / Катица Кюлавкова; [перевод] Ольга Панькина // Московский Литератор, № 5 (март 2012), 8. – Доступно на: http://www.moslit.ru/nn/1205/17.htm
130. Tramonto a Ohrid: una magia / Kata Kulavkova; traduzione dal macedone di Maria Gracia Cvetkovska // Crocevia 15/16 : Letterature straniere, migranti e di viaggio. – La nuova letteratura macedone (1991–2011). – Lecce : Besa. Salento books, 2012. (Collana Le Riviste; 51), 162.
131. Tramonto a Ohrid: una magia / Kata Kulavkova; traduzione dal macedone di Maria Gracia Cvetkovska // Macedonia : la letteratura del sogno / a cura di Anastasija Gjurcinova. – Lecce : Besa. Salento books, 2012.
132. Езеро: слика на син ми / Катица Ќулавкова // Република. – год. I, бр. 15 (14.12.2012), 37.
133. Bekentenis van een kind / Katica Kulavkova // The Maastricht International Poetry Nights. – 25–27 oktober 2012,15.
134. Leviathan: De Witte Walvis : (een lofdicht voor Moby Dick van Herman Melville); Voortijdig ontwaken; Bekentenis van een kind / Katica Kulavkova // Azul 4 : international literary magazine, (october 2012), 24–27.
135. Birine Mektup veya Feryat; İçimizdeki Babil'de Telaş / Katitsa Külavkova; Makedoncadan çeviren Mariya Leontiç // Kurgan edebiyat, yil 2, sayi 7 (mayis-haziran 2012), 28–31.
136. Жена во црно / Катица Ќулавкова // Антологија на македонскиот современ расказ. – Скопје: Феникс, 2012.
137. [Застапен поет / Катица Кюлавкова] // Сучасна поезія Республіки Македонії : антологія / упорядник, переклад Анна Багряна. – Скопје: Феникс, 2012. – (Библиотека Аура).

138. Vraiyant; Sukunet, Eliz / K. Kulavkova; [превод на турски Марија Леонтиќ] // Posta kutusu : üç aylik posta kültürü dergisi. – Sayı 46 (Ekim 2012).
139. Solstice; Sécrétion; Le milan et l'ombre / Katica Kulavkova // Recours au Poème : poésie & mondes poétiques, 2012. – Mode d'accès: http://www.recoursaupoeme.fr/chroniques/katica-kulavkova/la-rédaction, (accès 14.10.2016).
140. Ataraxia/Indifférence / Katica Kulavkova; traduit par H. Wybrands // 16e Voix de la Méditerranée : anthologie poétique 2013 : festival de poésie Lodève. – Genouilleux: Le Passe du vent, 16–21 juillet 2013, 84–88.
141. Chronos [1] : Ansprache / Katica Kulavkova; aus dem Makedonischen von Elizabeta Lindner; lektorat Petra Huber // SlovoKult : Literatur Berlin, 2013. – Lyrik : Ausgewählte Lyrik. – Unter der (URL): http://www.slovokult.de/index.php?/pages/lyrik-kulavkova.html (Zugriff: 14.10.2016)
142. Prevedena poezija Katice Kulavkove. Aleksandrijski sindrom; Ataraksija / Katica Kulavkova; prevod Lara Mihovilovič // Slavko : slavistični časopis. – Št. 6 (december 2013), 66–71. – Also available at (URL): https://drive.google.com/file/d/0B58JVsRl0aAIQ0N0WTBNbzZseUE/view (acc. december 2016).
143. Тело Текст; Вид-Јазик; Тотално време / К. Ќулавкова // Бденија и виденија : [антологија на македонската песна во проза] / избор и поговор Петко Дабески. – Скопје: Антолог, 2013. – (Едиција Бесмртни мисли; кн. 6, Прва антологија на македонската песна во проза), 227–234.
144. Black moon; Hawk and shadow; Hammam: change of meaning; Siyah ay = Black Moon = Crna mesečina; Atmaca ve golge = Hawk and Shadow/ = Jastreb i senka; Hamam: Degisen anlam = Hamam: Change of meaning = Amam: promena na smislata / K. Kulavkova // Siir Hayati Yender! = Poetry Prevails Over Life! : Siiristanbul PoetIstanbul N. [8th Istanbul International Poetry Festival], 1–4 June 2013 / edit by Mesut Senol; Turkish translation by Mesut Senol, English translation by Z. Ancevski and Elizabeta Bakovska. – Istanbul : Institute for History and Social Sciences, 2013, 148–162.
145. Soarele dintâi : Săgetător / К. Кулавкова; în româneşte de Ioana Ieronim // Infinitesimal : new all-arts journal of Romania. – [2013].
146. Поетика на смешното; Големата мајка; Мистиката на твојот јазик // Човекот во изобилие : (ритуалното и магиското во современата македонска поезија) / избор и предговор Димитар Пандев. – Струга: Струшки вечери на поезијата, 2013.
147. Jastreb i senka. – Katica Kulavkova // Lyrikline : [Projekt der Literaturwerkstatt Berlin und basiert auf internationaler Zusammenarbeit]

[Electronic source]. – Berlin: Literaturbrücke Berlin, 2013. – Unter der (URL): www.lyrikline.org (Zugriff: 2013).
148. Luceafarul / K. Kulavkova; [препев на романски] Joana Jeроним, Nr. 11–12 (1042) // Lunar de cultura al Unionii Scriitorilori din Romania [Electronic source]. – [2013]. – Mode of access (URL): www.revistaluceafarul.ro (acc. noiembrie/decembrie 2013).
149. Големата мајка / Катица Ќулавкова // Република. – год. II, бр. 57 (04.10.2013), 39.
150. The chronotope of Istanbul / Katica Kulavkova // The Macedonian PEN Review. – (2013), 222–229.
151. [Застапен автор и поетска библиографија] / Katica Kulavkova // Contemporary Macedonian writers. – Skopje: St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2013.
152. [Застапен автор] / Ќулавкова Катица // Човекот во изобилие : (ритуалното и магиското во современата македонска поезија) / избор и предговор Димитар Пандев. – Струга: Струшки вечери на поезијата, 2013.
153. Помрачување на сонцето / Катица Ќулавкова // Република. – год. III, бр. 75 (07.02.2014), 43.
154. Дивите коњи на Галичица : песни / Катица Ќулавкова // Поетска ноќ во Велестово : весник на манифестацијата Поетска ноќ во Велестово. – бр. 15 (август 2014).
155. Stobi and other Haiku. Stobi, Alshar, Stenje, Golem Grad / Katica Kulavkova; [translated by Richard Berengarten] // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey; editor Desmond Chaffey; website manager Margriet Ravensbergen. – [London, UK] : StoryMondo Ltd., March 12, 2014. – Mode of access (URL): http://www.storymondo.com/macedonia/stobi-and-other-haiku/ (acc. 30 Dec 2014).
156. The Sky over Macedonia / Katica Kulavkova; translated by Richard Berengarten // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey; editor Desmond Chaffey; website manager Margriet Ravensbergen. – [London, UK]: StoryMondo Ltd., March 10, 2014. – Mode of access (URL): http://www.storymondo.com/macedonia/the-sky-over-macedonia/ (acc. 30 Dec 2014).
157. Haiku from Porto Santo / Katica Kulavkova; translated by Richard Berengarten // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey; editor Desmond Chaffey; website manager Margriet Ravensbergen. – [London, UK] : StoryMondo Ltd., March 8, 2014. – Mode of access (URL): http://www.storymondo.com/portugal/haiku-from-porto-santo/ (acc. 30 Dec 2014).

158. Утешенија. Љубовта почнува дома, најпрвин дома : homage за Мајка Тереза Блажената Гонџа Агнес Никола Бојаџиу / Катица Ќулавкова // Репер [Електронски извор] : списание за креација и рекреација / главен уредник Жарко Кујунџиски. Интернет изд. – Скопје: Антолог, [2014]. – Начин на пристап (URL): http://reper.net.mk/utesenija (прист. 31.12.2014).
159. Водни змии : ода / Матеја Матевски // Антологија на македонската книжевност : (книжевни остварувања од IX до XXI век) / [приредувачи Маја Јакимовска-Тошиќ ... и др.]. – Скопје: Институт за македонска литература, 2014, 251–252.
160. Варијације; Глас одсутне жене; Опште место / Катица Ћулавкова // Од чежње до ероса : антологија македонске љубавне лирике / приредили Весна Мојсова-Чепишевска и Иван Антоновски; превод и препев Данијела Костадиновић. – 1. изд. – Ниш: Нишки културни центар, 2014. (Библиотека Градинарник; књ. 5). – стр. 125; 249–250; 257.
161. Trecerea de la faptă la cuvânt; Naşterea cuvântului; Visul; Greşală. Descriere; Gelozie / Catiţa Chulavcova; tradusere Dina Cuvata; stilizare Gheorghe Dobre // Helis : revistă de cultură. – Anul XIII, nr. 7–8 (147–148) (iulie-august 2015), 9.
162. Св. Ѓорѓи ја убива аждајата; Дивите коњи на Галичица; Словенска антитеза; Ars poetica; Големата мајка; Мајчина душичка; Автобиографија; Мртов јазик; Џордано Бруно; Желба: смрт / Катица Ќулавкова = Sveti Đorđe ubija aždahu; Divlji konji Galičice; Slovenska antiteza; Ars poetica; Velika majka; Majčina dušička; Autobiografija; Mrtav jezik; Đordano Bruno; Žudnja: smrt / Katica Ćulavkova // Од живиот извор : петнаесет македонски поети / избор и превод Ристо Василевски; главен и одговорен уредник Никола Вуколиќ = Sa živog izvora : petnaest makedonskih pesnika / izbor i prevod Risto Vasilevski; glavni i odgovorni urednik Nikola Vukolić. – Бања Лука; Београд: Задужбина „Петар Кочиќ“ = Banja Luka; Beograd: Zadužbina Petar Kočić, 2015. (Библиотека Преводи = Biblioteka Prevodi), [229]–261.
163. Краткоденица : прво сонце: Saogitairus; Второ сонце: Јупитер : врховно; Трето сонце: Leo : rising sun; Повлекување во јазикот; Суво злато, делба / Катица Ќулавкова // Светиот пат : поезија од балканските народи / избор и предговор Раде Силјан. – Скопје: Матица македонска, 2015, [273]–281.
164. Краткоденица : прво сонце: Saogitairus; Второ сонце: Јупитер : врховно; Трето сонце: Leo : rising sun; Повлекување во јазикот; Суво злато, делба / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. – Бр. 38 (2015), 50–51.
165. Исповед/Confession / Katica Kulavkova; translated from Macedonian by Igor Popovski; transcreated by Veronica Golos, Catherine Strisik // Taos Journal of International Poetry & Art [Electronic resource]. – Taos

(NM, USA) : Gizmo Productions LLC. – Mode of access (URL): http://www.taosjournalofpoetry.com/исповедconfession/ (acc. 30 Dec 2015).

166. On l'a échappé belle : poèmes de Katica Kulavkova / Katica Kulavkova; traduction faite par Maria Bejanovska // Blog de Maria Béjanovska : traductrice littéraire: français, macédonien, serbe, croate [Electronic resource] / WordPress.com. – Mode of access (URL): https://mariabejanovska.wordpress.com/2015/05/16/katica-kulavkova-poetesse-macedonienne/ (acc. 30 Dec 2015). – Poèmes: Piège: d'un rêve à l'autre; Saint-Georges tue le dragon; Les chevaux sauvages de Galitchitsa; Les parfums de Papradiste.
167. Mergeam pe metereze amândoi; La înălţimea asta aerul se subţiază; Te voi ţine în braţe / Katica Kulavkova; traducere de Ioana Ieronim // Portal cultural LiterNet.ro [Electronic resource] / Asociaţia LiterNet. – Mode of access (URL): http://atelier.liternet.ro/articol/16298/Katica-Kulavkova-Ioana-Ieronim/Mergeam-pe-metereze-amandoi-La-inaltimea-asta-aerul-se-subtiaza-Te-voi-tine-in-brate.html (acc. 30 Dec 2015).
168. Sv. Đorđe ubija aždahu; Divlji konji Galičice; Slovenska antiteza; Ars poetica; Velika majka; Majčina dušica; Autobiografija; Mrtav jezik; Đordano Bruno; Žudnja: smrt / Katica Ćulavkova // Moćne strune : antologija makedonskog pesništva : (IX-XXI vek) / [priredio, preveo i prepevao] Risto Vasilevski. – Smederevo : Arka, 2015. – (Biblioteka Antologije), 490–509.
169. Trecerea de la faptă la cuvânt; Nașterea cuvântului; Visul; Greșeală. Descriere.; Gelozie / Catița Chulavcova // Omul acela vine de undeva : poeți macedoneni / [selecție, prezentare, traducere Dimo Naun Dimcev (Dina Cuvata); stilizare, ediție îngrijitâ de Gheorghe Dobre]. – Slobozia, România : Editura Helis, 2016. – Pp. 15–17.
170. Мистификации : [цикъл песни] / К. Кюлавкова; [превод А. Владимиров Шурбанов] // Балканска роза : 13 поети од југоисточна Европа : антология / редактор Б. Ламбовски. – Пловдив : Хермес, 2016. – стр. 93–106. – Песни: Левиатан; Дива мисл; Временна; Наравн.
171. Секрет = Secrezione; Преселба на душата = Trasloco di anime; Опор рез = Taglio acerbo / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova; traduzione dal macedone di Mariangela Biancofiore // La rivista Atelier on-line portal [Electronic resource]. – Published: 4 November 2016. – Mode of access (URL): http://www.atelierpoesia.it/portal/it/poesia-it-mul/poesia-estera-mul/item/466-katica-kulavkova (acc. 30.12.2016).
172. [Песни = Şiirler] / Katitsa Kulavkova; [tarafından çevrilen] Suat Engulu // 16. Uluslararası Sapanca Şiir Akşamları : 11–15 ekim 2016. – [Sakarya: Sakarya Büyükşehir Belediyesi, Kültür ve Sosyal İşler Dairesi Başkanlığı], 2016.
173. Исповед; Бронхитис; Мајчина душичка / Катица Ќулавкова // Ова е моето последно молчење : панорама на актуелни современи македонски поетеси / приредиле Е. Пренџова, О. Доцевска. – Скопје:

Антолог, 2016. – (Библиотека Бесмртни мисли; кн. 8). – стр. 105–109.
174. Sinking again : 5 poems haiku into Macedonian, English & Japanese / Katica Kulavkova; translation by Ban'ya Natchuishi // Ginyu : international haiku magazine. – Fujimi, Saitama : Ginyu Press. – No. 72 (November 2016), p. 60.
175. Св. Георги убива змея; Преждевременно събуждане; Ароматното писмо на писара; Моят стих; Заблуда; Обзе ме страх; Меланхолия; Нито на небето, нито на земята; Големият башта; Голямата мајка; Вярата; Епифания; Прецесия; Завршстане към сушноста; Когато напускаш света / Катица Кюлавкова // Портал на слънцето : съвременни поети от Република Македония / издател и редактор Мартин Христов; съставителство, превод, предговор и оформление Роман Кисьов. – София: Ерго, 2016. – стр. 166–175.
176. Дивите коњи на Галичица / Катица Ќулавкова // Верижен генератор (14) : книжевност [Електрон. извор] / Веб-портал Окно.mk. – Начин на пристап (URL): http://okno.mk/node/55823 (прист. 30.12.2016).
177. O azbuci snova – pismo Karlu Gustavu Jungu / Katica Ćulavkova; sa mak. preveo I. Ivanović // Matica : časopis za društvena pitanja nauku i kulturu. – God. XVII, br. 67 (jesen 2016), str. 499–530. – Песни: Vrijeme je živi đavo; Idem kući; Vraćamo se kući, ja i Majka; Ja, moja majka; Majka skače kao da nije na taman; Majka, opet Majka, preko majke, do majčinstva; Otac donosi vodu; Sve o jednom mačoru; Žedan pas; Dolaze mi u susret dvije žene.
178. Elegie per Madre Teresa / Katica Kulavkova // BombaGiù. Bombagiu.it [Electronic resource]. – Објавено: 30 ноември 2016. – Mode of access (URL): https://www.bombagiu.it/il-mondo-poetico-di-katica-kulavkova/ (acc. 01.12.2016).
179. Aleksandrijski sindrom; Ravnodušnost (Ataraksija); Mrtev jezik; Otrokova izpoved; Divja misel / Katica Kulavkova; prevod Lara Mihovilovič // Sodobnost International : journal for literature and the arts. – Let. 80, št. 9 (2016), str. 1229–1236. – Достапно и на (URL): http://www.sodobnost.com/index.php?page=STEVILKA&id=167 (acc. 30.12.2016).
180. Poems [Trap; From One Dream On to Another; Anxiety; The Wild Horses on Mount Galicica; Broken; Devout; Confession; Warm Blood] / K. Ќulavkova; transl. by I. Popovski, N. Kontevska, Z. Ancevski // The Wagon Magazine. – Chennai, Tamil Nadu (India) : KGE Team. – Vol. 1, 8 (2016), pp. 56–78. – Available at (URL): www.thewagonmagazine.com (acc. 30.12.2016).
181. The intercultural strategy as a form of (cultural) economy : (through the novel Perfect Remembering of the Death by Radoslav Petković) / Katica Kulavkova; translation Igor Popovski // Carmina Balcanica : review of South-East European spirituality and culture. – Year VIII, no. 1 (16) (May 2016), pp. 165–170.

182. Elegie per la Macedonia; Elegie – Vedute / Katica Ќulavkova // BombaGiù. Bombagiu.it [El. resource]. – Објавено: 19 јануари 2017. – Mode of access (URL): https://www.bombagiu.it/il-mondo-poetico-di-katica-ќulavkova-ii-parte/ (acc. 20.12.2017).
183. 'Prestige'; Природа си е природа / Катица Ќулавкова // Премин. – год. XVII, бр. 119–120 (Февруари-Март 2017), стр. 61.
184. Trap; Confession; Salt and Water / Katica Kulavkova; translated by Igor Popovski // 2017 Anthology of the best Literature from 40 Counties. Vol. 2nd / ed. comm. E. Baraka, L. Gee-won, M. Hejkalová. – Seoul : Publ. Committee for the Best World Literature, Korean Center. – Pp. 94–99.
185. From Елегии – Глетки = Elegies – Sights / Katica Kulavkova; transl. I. Popovski, R. Berengarten, M. Biancofiore; proofing by S. Lawson // Haiuku : the 9th World Haiku Association Conference, Parma, 8–10 September 2017 : Theme: Landscape = Tema: Paesaggio = IX conferenza Associazione mondiale haiku, Parma, 8–10 Settembre 2017. – Parma : MUP, 2017. – Pp. 124–133.
186. Kuajt e egër të Galiçicës : (Дивите коњи на Галичица); "Shqetësimi metafizik" : (Метафизички немир); Neptuni : (Нептун); Leviatani: balena e bardhë : (Левиатан: белиот кит); Xhordano Bruno: "Ne tashmë jemi në qiell" : (Џордано Бруно: „Ние веќе сме на небо“); Shkuarja : (заминување); Fshehtësi : (секрет); Çdo mëngjes : (секое утро); Adrianopolisi : (Адрианополис) / Katica Qulavkova // Poetët akademikë : antologji e poetëve anëtarë të Akademisë Maqedonase të Shkencave dhe të Arteve / red. A. Aliu; rikëndoi nga maqed. R. Shabani. – Prishtinë : ASHAK : MANU, 2017. – F. [261]–282.
187. Mergeam pe metereze amanol = We were walking along the ramparts; La intaltimea asta aerulse subtiaza = Thin is the air at these heights / Katica Kulavkova; Roman. transl. by I. Ieronim, Engl.transl. by N. Kontevska // Anthologie FIPB 2017 : festival international de poezie, editia a VIII-a Bucuresti, 15–21 mai 2017. – Bucuresti : Editura Muzeul Literaturii Romane, 2017. – Pp. 134–139.
188. Ципа / Katica Kulavkova // Lyrikline.org : listen to the poet! [Ел. извор]. – Објавено: 2017. – Начин на пристап (URL): https://www.lyrikline.org/en/poems/cipa-4194#.WjpYWlWnGUk (acc. 20.12.2017).
189. Автобиографија / Катица Ќулавкова // 30 години Поетска ноќ Велестово : монографија / [приред. С. Ѓ. Димоски]. – Скопје: ПНВ Публикации, 2018. – стр. 36.
190. Time is a Living Devil / K. Kulavkova // 2018 Anthology of the best Literature from 42 Countries. Vol. 3rd / edit. comm. E. Baraka, L. Gil-won, M. Hejkalová. – Seoul : PEN Korean Center, Publishing Committee for the best World Literature, 2018. – Pp. 211–218.
191. Мои страсти, мои страданија / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by

N. Joldeski [Ел. извор]. – Објавено: 07.10.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/category/poezija/ (прист. 24.10.2018).
192. Passion: My Ardour, My Agony / K. Kulavkova; transl. into engl. by J. Ilievska-Marjanovic // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by N. Joldeski [Ел. извор]. – Објавено: 07.10.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/category/prevodi/ (прист. 24.10.2018).
193. Се враќаме дома, јас и Мама / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by N. Joldeski [Ел. извор]. – Објавено: 19.03.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/se-vrakame-doma-jas-i-mama/ (прист. 24.10.2018).
194. Одам дома / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by N. Joldeski [Ел. извор]. – Објавено: 19.03.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/odam-doma/ (прист. 24.10.2018).
195. Времето е жив ѓавол / К. Ќулакова // Официјална веб-страница на акад. Катица Ќулавкова www.kulavkova.net / designed by N. Joldeski [Ел. извор]. – Објавено: 19.03.2018. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/vremeto-e-ziv-gjavol/ (прист. 24.10.2018).
196. "Time is a living devil" [book "Dreaming is Living" from Macedonian to English (2014. Сонот е живот: 1001 фикција. Скопје: Поетики)] / K. Kulavkova; transl. and read. J. Ilievska Marjanovic // SoundCloud : [the world's largest music and audio platform] [Ел. звучен запис]. – Објавено: 2018. – Начин на пристап (URL): https://soundcloud.com/user-175577719/time-is-a-living-devil-by-kata-kulavkova (прист. 25.10.2018).
197. Confession; Confession of a Child; Each Morning / K. Kulavkova; engl. transl. by J. Ilievska-Marjanovic // Poetry from the Balkans : the Balkan Poets / edit. by F. B. Shehu. – Columbia, SC : Inner Child Press, 2018. – Pp. 180–184.
198. [3 Haiku Poems] / K. Kulavkova; transl. in jap. by S. Anzai // World Haiku. No. 14 / [ed.] B. Natsuishi. – Tokyo : Shichigatsudo, 2018. – P. 30.
199. Современа македонска поезија : Дивите коњи од Галичица / К. Ќулакова // Бранувања : меѓународна ревија за литература и култура. – год. VIII, бр. 16 (лето 2018), стр. 12–13. – Песни: „Пак ли ќе си одиш?“; Враќајќи се дома со празни раце; По пат наидов наидов на Мама; „Ке се изгориш“; Тато е тука, ама не се меша; Некоја јansa го јаде Тато; Надежта умира последна; Залудно посакуваш страста да биде пасија; Дивите коњи од Галичица.
200. Од „Мои страсти, мои страданија“ : (избор) / К. Ќулавкова // Стремеж : списание за литература, уметност и култура. – год. LXIV, бр. 2

(2018), стр. 5–8. – Песни: Секојдневие, гравура во изработка; Агол на гледање; Уплав.

201. Краткоденица : Прво сонце: Саогитариус : Второ сонце: Јупитер : Трето сонце: Лео; Повлекување во јазикот; Суво злато, делба; Дивите коњи од Галичица; Словенска антитеза; Ars poetica / К. Ќулавкова // Современа македонска поезија : избор / Р. Силјан. – Скопје: Матица македонска, 2018. – стр. 264–272.
202. Llave doble y otros textos / K. Kulavkova; trad. al esp. de Ǫ. Nikuljski, I. Popovski // Altazor : revista electrónica de literatura. – Época 1, año 1 (Noviembre 2019). – Poemes: Inquietud metafísica; Autobiografía; Llave doble; Pensamiento salvaje; Palabra poética; Leviatán: ballena blanca : homenaje a Moby Dick de Herman Melville. – Modo de acceso (URL): http://www.revistaaltazor.cl/kata-kulavkova-2/ (прист. 10.11.2019).
203. My passions, my sufferings / K. Kulavkova = Мои страсти, мои страданија / К. Ќулавкова // Балкански писатели : поезия, проза, драматургия, есета = Balkan Writers : poetry, prose, dramaturgy, essays / худож. Б. Драголов. – 1 изд. – София: Световете = The Worlds, 2019. – стр. = Pp. 152–173.
204. Giordano Bruno: "Nosotros ya estamos en el cielo" (Џордано Бруно: „Ние сме веќе на небо“); Ataraxia (Атараксиа); Leviatán: ballena blanca – homenaje a Moby Dick de Herman Melville (Левијатан: бел кит – пофалба на Моби Дик од Херман Мелвил); Serpientes y fresas (Змии и јагоди); La seda pesada del recuerdo (Тешката свила на меморијата); Obelisco (Обелиск) / K. Kulavkova; traduc. P. Jovchevski, B. Bogdanovska, N. Perez // Cartografía del fuego = Картографија на огнот : 14 poetas macedonios contemporáneos / edic. de K. Kulavkova; traduc. B. Mojsovska ... [et al.]. – 1° ed. – Bogotá : Uniediciones, 2019. – 144 págs. – (Colección Ladrones del Tiempo).
205. Hronos – besjeda / Katica Ćulavkova // Enklava : časopis za poeziju [El. Resource]. – On website: "Elizabeta Lindner Kostadinovska: Poetry DJ set". – Published: 23.12.2019. – Mode of access (URL): http://enklava.rs/dj-set/225213/elizabeta-lindner-kostadinovska-poetry-dj-set.html (acc. 31.12.2019).
206. Левијатан: бел кит = Λεβιάθαν: λευκή φάλαινα; Μακεδόνικο παραμύθι / K. Κουλαβκοβα // Μακεδόνικο παραμύθι : ανθολογία μεταπολεμικής ποίησης από τη Βόρεια Μακεδονία / ανθολόγ. και μετάφρ. Δ. Μ. Μόσχος. – 1η έκδ. – Αθήνα: Αντίποδες, 2019. – σ. 127–132.
207. Епистула до Јулија, ќерката на Октавијан / К. Ќулавкова = Epistola a Giulia, la filia di Ottaviano / K. Kulavkova; traduzione in Italiano di R. Stojmenova Weber, R. Ivanovska-Naskova = Epistle to Julia, the daughter of Octavianus / K. Kulavkova; translated by J. Ilievska-Marjanovic // Antologie dei poeti contamporanei del Parnaso. – [Sicilia,

Italia] : META, 2019. – Pp. 145–146. (по повод: Il Premio Speciale – II Special Award "Ante Popovski")
208. До македонскиот јазик; Уроборос / К. Ќулавкова // Одземање на силата : антологија на македонската современа ангажирана поезија / приред. С. Гаџова Свидерска. – Битола: Восток, 2019. – стр. 9–10; 85–86.
209. Gidiş – Tutku / K. Külavkova; turk. S. Engüllü // Artemis : kültür sanat edebiyat. – Sayı 7 (ocak-şubat-mart 2020), s. 70–72.
210. On the Alphabet of Dreams : a Letter to Carl Gustav Jung / K. Ḱulavkova; [transl. J. Ilievska-Marjanovic] // Asymptote : site for world literature in translation [El. Resource]. – Published: 2020. Mode of access (URL): https://www.asymptotejournal.com/nonfiction/katica-kulavkova-on-the-alphabet-of-dreams-a-letter-to-carl-gustav-jung/ (acc. 17.01.2020). – Истото и на: Веб-страница Катица Ќулавкова kulavkova.net [Ел. извор]. Објавено: 18.01.2020. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/asymptote-on-the-alphabet-of-dreams/ (прист. 11.12.2020).
211. За азбуката на соништата : писмо до Карл Густав Јунг / K. Ḱulavkova // Asymptote : site for world literature in translation [El. Resource]. – Published: 2020. – Mode of access (URL): https://www.asymptotejournal.com/nonfiction/katica-kulavkova-on-the-alphabet-of-dreams-a-letter-to-carl-gustav-jung/macedonian/ (acc. 17.01.2020). – Истото и на: Веб-страница Катица Ќулавкова kulavkova.net [Ел. извор]. Објавено: 18.01.2020. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/asymptote-on-the-alphabet-of-dreams/ (прист. 11.12.2020).
212. Os tigres, os leopardos, os leões / K. Kulavkova // Helena Barbas [El. Resource]. – Published: 21.03.2020. Mode of access (URL): https://www.helenabarbas.net/katica-kulavkova-poema/ (acc. 05.10.2020).
213. Нема друг избор / К. Ќулакова // Веб-страница Катица Ќулавкова kulavkova.net [Ел. извор]. Објавено: 13.06.2020. – Начин на пристап (URL): https://kulavkova.net/nemadrugizbor/ (прист. 06.10.2020).
214. Kako da izađem na kraj sa vremenom? / K. Ćulavkova // Sinhro.rs : portal za književnost i kulturu čitanja [El. resource]. – Published: 12.05.2020. – Mode of access (URL):
https://sinhro.rs/katica-culavkova-kako-da-izadem-na-kraj-sa-vremenom/ (acc. 12.12.2020).
215. Туѓинци едни на други; Уроборос; Мојот Велес; Моето Скопје / К. Ќулавкова // Книжевни елементи : списание за современа светска книжевност. – год. II, бр. 2, (Пролет 2020), стр. 7–12.
216. Moje strasti, moja trpljenja / K. Kulavkova; prev. N. Vilhelm // Spletno stran Poiesis.si [El. resource]. – Published: 09.08.2020. – Mode of access (URL): https://www.poiesis.si/katica-kulavkova-moje-strasti-moja-trpljenja/ (acc. 12.12.2020).

217. Otrokovo priznanje / K. Kulavkova; prev. N. Vilhelm // Spletno stran Poiesis.si [El. resource]. Published: 15.08.2020. – Mode of access (URL): https://www.poiesis.si/katica-kulavkova-otrokovo-priznanje/ (acc. 12.12.2020).
218. Epistula do Julija = Poslanica Juliji; Spoved na dete = Otrokovo priznanje / K. Ḱulavkova // Na obisku pri rotarijskih pesnikih leta 2020 = Vo poseta na rotarijskite poeti 2020 godina / [ured. in izb. pesmi P. Raspor]. – Ljubljana: Zveza Rotary klubov Slovenije, 2020.
219. Drita e zezë e hënës / K. Ćulavkova; përk. R. Musliu // Ars Albanica : portal kulturor [El. resource]. Published: 2020. – Mode of access (URL): http://www.arsalbanica.mk/drita-e-zeze-e-henes/ (acc. 12.12.2020).
220. The Black Light of the Monday; Snake and Flower; Open Sky; Autobiography / K. Ḱulavkova // Facebook-page Balkan POEM (33) [El. resource]. Published: 07.09.2020. – Mode of access (URL): https://www.facebook.com/dan.musliu.5/posts/877137749486829 (acc. 15.12.2020).
221. Obelisco; Solsstizio: Sagittarius (primo sole); Secrezione; 'Αταραξία; Gordano Bruno: “Noi siamo già in cielo”; Epistola a Giulia, la figlia di Ottaviano / K. Kulavkova // Sogni di donna / AA. VV. – Galatina (Lecce) : Edit Santoro, 2021. – Pp. 125–135.

VI. Преведувачка дејност

1. Јован Метафора / Думитру М. Јон; [приред. П. Т. Бошковски; превод од роман. Д. Наун Димчев и авторот, препеви П. Т. Бошковски, ... [и др.], Катица Ќулавкова и Бранко Цветановски. – Скопје: Наша книга, 1989. – 130, [2] стр.
2. Песни / Мишел Деги; прев. од франц. Х. Вајбрандс, К. Ќулавкова // Културен живот. – год. 44, бр. 3–4 (септември-декември 1999), стр. 59–62.
3. Привидение, Негативности / Сафа Фати; прев. од франц. К. Ќулавкова // Културен живот. – год. 47, бр. 1 (јануари-март 2000), стр. 50.
4. Неколку зборови за компаративната книжевност или за опстанокот на една дисциплина денес / Жан Бесиер; превод од француски на македонски јазик Катица Ќулавкова // Годишен зборник. – кн. 26 (2000), стр. 27–35.
5. Прва и последна / Сафа Фати; избор и прев. од франц. К. Ќулавкова. – [Струга]: XLII Струшки вечери на поезијата, 2003. – 77 стр. (Едиција Плејади). – [Е-колекција Разноликост]. – Достапно на (URL): www.diversity.org.mk.

6. Тераса во Рим : роман / Паскал Кињар; превод од француски Харита Вибрандс, Катица Ќулавкова. – Скопје: Тера Магика, 2003. – 129 стр.
7. За необичноста на фалусот или женското меѓу илузијата и дезилузијата : превод на текст од Јулија Кристева // Хрестоматија на класични текстови од областа на родовата теорија / уредник Катерина Колозова. – Скопје: Евро-Балкан пресс, 2003, стр. 95–115.
8. Херменевтичката функција на дистанцирање : превод на текст од Пол Рикер / [превод] Катица Ќулавкова // Херменевтика и поетика / приредила Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 2003. – (Библиотека Хрестоматии), стр. 55–71.
9. Палимпсести : уводен дел, превод на текст на Жерар Женет / [превод] Катица Ќулавкова // Теорија на интертекстуалноста / приредила Катица Ќулавкова. – Скопје: Култура, 2003. – (Библиотека Хрестоматии).
10. Турмант : роман / Алина Апостолска; [превод од француски јазик и поговор Катица Ќулавкова]. – Скопје: Ѓурѓа, 2004, сор. 2000. – 207 стр. – (Едиција Меридијани) (Независни изданија / Ѓурѓа). – Превод на делото: Tourmente / Aline Apostolska.
11. Лузни на водата : поезија / Хијам Јаред; превод од француски Ката Ќулавкова // [Презентирано на „Разноликост“ (книга поезија), 2004.
12. Херменевтиката и книжевноста / Кристин Барон; превод од француски Ката Ќулавкова // Мираж: електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. – Бр. 7 ([2004]). – 30 стр. – Начин на пристап [URL]: www.mirage.org.mk.
13. In medias res : антологија на македонскиот расказ / Теута Арифи; превод од албански: Даут Даути; адаптација на македонски: К. Кулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – год. 10, бр. 101–103 (април-септември 2007), 29–31.
14. Мозаик 1 : современа турска поезија / приредиле Ајсу Ерден и Ајтен Мутлу; превод од турски на македонски Илхами Емин и Марија Леонтиќ; редакција на преводот К. Ќулавкова = Mozaik 1 : çağdaş Türk Şiirleri / editörler Aysu Erden ve Ayten Mutlu; Türkçe'den Makedonça'ya çeviki Ilhami Emin ve Marija Leontić; gözden geçirilmiştir K. Kulavkova. – [Скопје]: Poetiki = Poetiki, [2010]. – 181 стр. – (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН = Diversity Collection of PEN International).
15. Прирачник за заведување принцези / Хосе Мариа Пас Гаго; [превод на франц. С. Елвиреану; превод на мак. Н. Поп Гаврилова и Ф. Стојковска; ред. на прев. К. Ќулавкова] = Mannuel pour séduire des princesses / José María Paz Gago; [trad. Franç. de S. Elvireanu; trad. macéd. de N. Pop Gavrilova et F. Stojkovska; relect. de la trad. K. Kulavkova]. – Skopje: Po¬etiki, 2010. – 110 стр. – (Колекција

Разноликост на Меѓународниот ПЕН = Diversity Collection of PEN International; [1]).

16. Спомен-куќа на Мајка Тереза / [главен и одговорен уредник Рената Зофија Кутера-Здравковска; стручна редакција [на преводот] Катица Ќулавкова ... и др.]. – Скопје: НУ Спомен куќа на Мајка Тереза, 2011. – 86 стр.
17. Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë / [redaktor kryesor dhe përgjegjës Renata Zofija Kutera-Zdravkovska; redaktues profesional [i përkthimit] Katica Qulavkova ... [dhe tj.]; përkthyes nga origjinali Lindita Ahmeti]. – Shkup: IN Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë, 2011. – 86 f.
18. Memorial house of Mother Teresa / [editor in chief Renata Zofija Kutera-Zdravkovska; editorial board [and translation ed.] Katica Kjulavkova ... [et al.]; translators Dragica Nikjiforovikj, Bela Gligorova. – Skopje: NI Memorial house of Mother Teresa, 2011. – 86 p. – Исто: [2. изд.], 2013.
19. [Препев на преводот на ароманската поезија / Катица Ќулавкова] // Книга на времето : современа ароманска поезија / приредувачи Лилјана Николова Петровиќ, Катица Ќулавкова, Димо Н. Димчев. – Скопје: Poetiki, 2011. – 221 стр. (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН; т. 5 = Diversiti collection of PEN International; в. 5).
20. Црни овци : антологија на светскиот расказ / [редакција на преводите на расказите Катица Ќулавкова]. – [2. изд.]. – Скопје: Просветно дело, Редакција Детска радост, 2012. – 304 стр. (Библиотека Лектирни изданија).
21. Книжевна теорија : сосема краток увод / Џонатан Калер; [превод од англиски Кристина Димовска; редакција на преводот Катица Ќулавкова]. – Скопје: Poetiki, сор. 2012 (Скопје: Скенпоинт). – XVII, 225 стр. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН; т. 6 = Diversity collection of PEN international; vol. 6).
22. Во време на суша / Ричард Беренгартен; превод од англиски Лидија Николова; препев и редакција на преводот Катица Ќулавкова. – Скопје: Poetiki, 2013, сор. 2011. – XVII, 93 стр. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН; т. 9 = Diversity collection of PEN international; vol. 9).
23. Глас : на Бернар Мазо (Bernard Mazo); Тој единствен миг : на Естел Агелон; Жива (Марина Цветаева) : на Марина Цветаева и на Оливидо Гарсиа Валдес / Жан Габриел Коскулуела; превод на македонски Катица Ќулавкова // Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост [Електронски извор] : collection of poetry, fiction and essays od PEN International = колекција на поезија, фикција и есеи на Меѓународниот ПЕН / editor-in-chief Katica (Kata) Kulavkova; editors Casimiro de Brito, Nenad Joldeski … [et al]. – Skopje: Diversity Collection of Poetry, Fiction and Essays of International PEN, 2014. – Начин на пристап (URL): http://diversity.org.mk/authors/македонски-жан-габриел-коскулуела/ (прист. 31.12.2014).

24. Куќа од камења…; Црнката сонуваше…; Кралот на русата свила; Тој го пиеше млекото на својата мајка…; Фантазам; Злосторство; Апокалипса; Сонот на Евридика; Сонот на Орфеј; Во време на долгоденица / Аурелиа Ласак; [превод од француски Катица Ќулавкова] // Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост [Електронски извор] : collection of poetry, fiction and essays od PEN International = колекција на поезија, фикција и есеи на Меѓународниот ПЕН / editor-in-chief Katica (Kata) Kulavkova; editors Casimiro de Brito, Nenad Joldeski … [et al]. – Skopje: Diversity Collection of Poetry, Fiction and Essays of International PEN, 2014. – Начин на пристап (URL): http://diversity.org.mk/authors/aurelia-lassaque/?lang=mk (прист. 31.12.2014).
25. Несвесна цивилизација / Џон Ралстон Сол; [превод од англиски Игор Поповски ... и др.; редакција на преводот Катица Ќулавкова]. – Скопје: Поетики, 2015. (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Diversity collection of PEN international).
26. Сликарството на Чемерски е говор на филозоф / Драган Раденовиќ; [превод на македонски јазик Катица Ќулавкова] // Утрински весник. – год. XVII, бр. 5085 (18.05.2016), 15.
27. Азбучна молитва / Константин Презвитер; превод на К. Ќулавкова = Alphabet Prayer / Constantine Presbyter; transl. into Maced. by K. Kulavkova // SoundCloud: [the world's largest music and audio platform] [El. sound record]. Piblished: 24.05.2020. – Mode of access (URL): https://soundcloud.com/user-175577719/azbuchna-molitva-od-konstantin-prezviter (прист. 12.12.2020).

Подготвил:
Вангел АЏИОВСКИ
Библиотека на МАНУ
Скопје, октомври 2021